叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 席勒诗集——第二部分(the Poems Of Schiller — Second Period) 000001

2. 席勒诗集——第二部分(the Poems Of Schiller — Second Period) 000002

3. 席勒诗集——第二部分(the Poems Of Schiller — Second Period) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

席勒诗集——第二部分(The Poems of Schiller — Second period) 第1/3页

['ʃɪlərz] ['poʊəmz]
SCHILLER'S POEMS
席勒的 诗歌

席勒的诗

[baɪ] ['friːdrɪx] ['ʃɪlə]
By Friedrich Schiller
经过 弗里德里希 席勒

弗里德里希·席勒

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪəriəd] .
POEMS OF THE SECOND PERIOD .
诗歌 的 这 第二 时期 .

第二时期的诗歌。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɪm] [tuː; tə][dʒɔɪ] .
HYMN TO JOY .
圣歌 到 喜悦 .

欢乐颂。

[ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɑː'mɑːdə] .
THE INVINCIBLE ARMADA .
这 无敌 舰队 .

无敌舰队。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [griːs] .
THE GODS OF GREECE .
这 神 的 希腊 .

希腊诸神。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
RESIGNATION .
辞职 .

辞职。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
THE CONFLICT .
这 冲突 .

冲突。

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] .
THE ARTISTS .
这 艺术家 .

艺术家们。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wʊmən] .
THE CELEBRATED WOMAN .
这 著名 女士 .

这位备受赞誉的女性。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ælbəm] .
WRITTEN IN A YOUNG LADY'S ALBUM .
书面 在 一个 年轻的 女士的 专辑 .

写在一位年轻女士的相册里。

[hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪ] .
HYMN TO JOY .
圣歌 到 喜悦 .

欢乐颂。

[dʒɔɪ] , [ðaʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [feə(r)] , [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
Joy , thou goddess , fair , immortal ,
喜悦 , 你 女神 , 公平的 , 不朽 ,

喜悦啊，女神，美丽，不朽的你，

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] ,
Offspring of Elysium ,
后代 的 极乐世界 ,

极乐世界的后裔

[mæd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtl]
Mad with rapture , to the portal
疯狂的 和 狂喜 , 到 这 门户网站

欣喜若狂，走向传送门

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] [feɪm] [wiː; wi] [kʌm] !
Of thy holy fame we come !
的 你的 圣 名声 我们 来 !

我们因你的圣名而来!

['fæʃənz] [lɔːz] , [ɪn'diːd] , [meɪ] ['sevə(r)] ,
Fashion's laws , indeed , may sever ,
时尚的 法律 , 的确 , 可能 断绝 ,

时尚法则的确可能会造成割裂，

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [dʒɔɪnz] [ə'gen] ;
But thy magic joins again ;
但 你的 魔法 加入 再次 ;

但你的魔法再次降临;

[ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] ['evə(r)]
All mankind are brethren ever
全部 人类 是 弟兄们 曾经

全人类永远都是兄弟姐妹

- [niːθ] [ðaɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [reɪn] .
' Neath thy mild and gentle reign .
- 尼斯 你的 温和的 和 温和的 在位 .

在你温和仁慈的统治下。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['welkəm] , [ɔːl] [jiː; ji] ['mɪriəd] ['kriːtʃəz] !
Welcome , all ye myriad creatures !
欢迎 , 全部 是的 无数 生物 !

欢迎各位生灵!

['breðrən] , [teɪk] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv] !
Brethren , take the kiss of love !
弟兄们 , 拿 这 吻 的 爱 !

弟兄们，接受这爱的吻吧!

[jes] , [ðə; ði] ['stɑːri] [relmz] [ə'bʌv]
Yes , the starry realms above
是的 , 这 繁星 领域 多于

是的，天上的星空

[haɪd] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['smaɪlɪŋ] ['fiːtʃəz] !
Hide a Father's smiling features !
隐藏 一个 父亲的 微笑 特征 !

藏起父亲的笑容!

[hiː; hi] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [praɪz] [pə'zesɪŋ] —
He , that noble prize possessing —
他 , 那 高贵 奖 拥有 —

他，那位荣获诺贝尔奖的人——

[hiː; hi] [ðæt] [bəʊsts] [ə; eɪ] [frend] [ðæts] [truː] ,
He that boasts a friend that's true ,
他 那 吹嘘 一个 朋友 那就是 真的 ,

拥有真朋友的人，

[hiː; hi] [huːm] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz] ['blesɪŋ] ,
He whom woman's love is blessing ,
他 谁 女性的 爱 是 祝福 ,

蒙受女人爱戴的他，

[let] [hɪm] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː] !
Let him join the chorus too !
让 他 加入 这 合唱 也 !

也让他加入合唱吧!

[aɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [bʌt; bət] [wʌn] ['spɪrɪt]
Aye , and he who but one spirit
是的 , 和 他 WHO 但 一 精神

是的，还有那只有一个灵魂的人

[ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [kæn; kən] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
On this earth can call his own !
在 这 地球 能 称呼 他的 自己的 !

在这个地球上，他可以拥有属于自己的东西!

[hiː; hi] [huː] [nəʊ] [sʌtʃ] [blɪs] [kæn; kən] ['merɪt] ,
He who no such bliss can merit ,
他 WHO 不 这样的 极乐 能 优点 ,

凡不配享有此等幸福之人，

[let] [hɪm] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'ləʊn] !
Let him mourn his fate alone !
让 他 哀悼 他的 命运 独自的 !

让他独自哀悼自己的命运吧!

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ɔːl] [huː] ['neɪtʃərz] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ]
All who Nature's tribes are swelling
全部 WHO 自然的 部落 是 肿胀

自然界的部落正在壮大

['hɒmɪdʒ] [peɪ] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] ;
Homage pay to sympathy ;
尊敬 支付 到 同情 ;

向同情致敬;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [gaɪdz] [ˌjuː 'es][ʌp][ɒn] [haɪ] ,
For she guides us up on high ,
为了 她 指南 我们 向上 在 高的 ,

因为她指引我们升到高处，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
Where the unknown has his dwelling .
在哪里 这 未知 有 他的 住宅 .

未知者栖身之处。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]['kaɪndli]['neɪtʃə(r)]
From the breasts of kindly Nature
从 这 乳房 的 亲切地 自然

来自仁慈大自然的怀抱

[ɔːl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪm'baɪb][ðə; ði] [djuː] ;
All of joy imbibe the dew ;
全部 的 喜悦 吸收 这 露 ;

所有的快乐都汲取了露水；

[gʊd] [ænd; ənd][bæd][ə'laɪk] , [iːtʃ] ['kriːtʃə(r)]
Good and bad alike , each creature
好的 和 坏的 同样 , 每个 生物

无论是好是坏，每个生物都是如此。

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊziət] [pɑːθ] [pə'sjuː] .
Would her roseate path pursue .
会 她 玫瑰 小路 追求 .

她那玫瑰色的人生之路还会继续吗?

- [tɪz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] ['mædən] ,
' Tis through her the wine - cup maddens ,
- 的 通过 她 这 葡萄酒 - 杯子 麦登 ,

正是她让酒杯疯狂起来，

[lʌv] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][mæn][ʃiː; ʃi] [gɪvz] !
Love and friends to man she gives !
爱 和 朋友们 到 男人 她 给予 !

她给予男人爱和友谊!

[blɪs] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['reptaɪl] ['glædən] , —
Bliss the meanest reptile gladdens , —
极乐 这 最卑鄙的 爬虫 格拉登斯 , —

最卑鄙的爬行动物也感到幸福，——

[nɪə(r)][gɑːdz] [θrəʊn] [ðə; ði] ['tʃerəb] [laɪvz; lɪvz] !
Near God's throne the cherub lives !
靠近 神的 王座 这 小天使 生活 !

天使住在上帝的宝座旁!

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] !
Bow before him , all creation !
弓 前 他 , 全部 创建 !

万物啊，都要向他俯首!

['mɔːtəlz] , [əʊn] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] !
Mortals , own the God of love !
凡人 , 自己的 这 上帝 的 爱 !

凡人啊，臣服于爱神吧!

[siːk] [hɪm] [haɪ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] , —
Seek him high the stars above , —
寻找 他 高的 这 明星 多于 , —

在繁星之上寻找他，——

['jɒndə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] !
Yonder is his habitation !
远处 是 他的 居住地 !

那边是他的住处！

[dʒɔɪ] , [ɪn] ['neɪtʃərz] [waɪd] [də'mɪnjən] ,
Joy , in Nature's wide dominion ,
喜悦 , 在 自然的 宽的 统治权 ,

在大自然的广阔疆域中，充满喜悦。

[m'aɪtɪəst] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [faʊnd] ;
Mightiest cause of all is found ;
最强大的 原因 的 全部 是 成立 ;

一切中最强大的原因已经找到；

[ænd; ənd] - [tɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði]['pɪnjən] ,
And ' tis joy that moves the pinion ,
和 - 的 喜悦 那 移动 这 小齿轮 ,

是喜悦推动着翅膀飞翔。

[wen] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][taɪm] [gəʊz] [raʊnd] ;
When the wheel of time goes round ;
什么时候 这 车轮 的 时间 去 圆形的 ;

当时光之轮转动；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌd] [ʃiː; ʃi] [l'ɔːz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] —
From the bud she lures the flower —
从 这 芽 她 诱饵 这 花 —

她从花苞中引诱出花朵——

[sʌnz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)][ɔːrbz][ɒv; əv] [lait] ;
Suns from out their orbs of light ;
太阳队 从 出去 他们的 球体 的 光 ;

太阳从它们明亮的光球中升起；

['dɪstənt] [sfɪrz] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
Distant spheres obey her power ,
遥远 球体 服从 她 力量 ,

遥远的星球都臣服于她的力量，

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['mɔːt(ə)l] [saɪt] .
Far beyond all mortal sight .
远的 超过 全部 凡人 视线 .

远超凡人视线。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[æz; əz] [θruː] ['hɛvənz] [ɪk'spæns] [səʊ] ['glɔːriəs]
As through heaven's expanse so glorious
作为 通过 天 广阔 所以 辉煌

如同穿过浩瀚无垠的天堂，如此辉煌

[ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] [sʌnz] [rəʊl][ɒn] ,
In their orbits suns roll on ,
在 他们的 轨道 太阳 卷 在 ,

太阳在各自的轨道上滚动，

['breðrən] , [ðʌs] [jɔ:(r); jə(r)] [praʊd] [reɪs] [rʌn] ,
Brethren , thus your proud race run ,
弟兄们 , 因此 你的 自豪的 种族 跑步 ,

弟兄们，这就是你们引以为傲的征程。

[glæd][æz; əz] ['wɒrɪəz] [ɔ:l] - [vɪk'tɔ:riəs] !
Glad as warriors all - victorious !
高兴的 作为 战士 全部 - 胜利者 !

像所有凯旋的战士一样高兴！

[dʒɔɪ][frɒm; frəm] [tru:θs] [əʊn] [glɑ:s] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
Joy from truth's own glass of fire
喜悦 从 真相 自己的 玻璃 的 火

真理之火杯中的喜悦

['swi:tli] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [smaɪlz] ;
Sweetly on the searcher smiles ;
甜蜜地 在 这 搜索者 微笑 ;

搜寻者脸上露出甜美的笑容；

[lest] [ɒn]['vɜ:rtʃu:z] [sti:p] [hi:; hi]['taɪə(r)] ,
Lest on virtue's steeps he tire ,
免得 在 美德 陡峭 他 胎 ,

免得他在美德的阶梯上感到疲倦，

[dʒɔɪ][ðə; ði] ['ti:diəs] [pɑ:θ] [bi'gail] .
Joy the tedious path beguiles .
喜悦 这 乏味 小路 欺骗 .

快乐能驱散枯燥乏味的道路。

[haɪ] [ɒn] [feɪθs] [braɪt] [hɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
High on faith's bright hill before us ,
高的 在 信仰的 明亮的 爬坡道 前 我们 ,

在我们面前，信仰之巅，光明之山高耸入云。

[si:] [hɜ:(r); hə(r)]['bænə(r)] ['praʊdli] [weɪv] !
See her banner proudly wave !
看 她 横幅 自豪地 海浪 !

看，她的旗帜骄傲地飘扬！

[dʒɔɪ] , [tu:] , [swelz] [ðə; ði]['eɪndʒəls] - ['kɔ:rəs] , —
Joy , too , swells the angels ' chorus , —
喜悦 , 也 , 涌浪 这 天使 - 合唱 , —

喜悦也汇聚成天使的合唱，——

[bə:sts] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] !
Bursts the bondage of the grave !
爆发 这 束缚 的 这 严重 !

挣脱坟墓的束缚！

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['mɔ:təlz] , ['mi:kli] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n]
Mortals , meekly wait for heaven
凡人 , 温顺地 等待 为了 天堂

凡人啊，静静等待天堂的到来吧。

['sʌfə(r)][ɒn][ɪn]['peɪʃ(ə)nt] [lʌv] !
Suffer on in patient love !
遭受 在 在 病人 爱 !

在忍耐的爱中继续忍受痛苦吧！

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [relmz] [ə'bʌv] ,
In the starry realms above ,
在 这 繁星 领域 多于 ,

在浩瀚的星空之上，

[braɪt] [rɪ'wɔːdz] [baɪ] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] .
Bright rewards by God are given .
明亮的 奖励 经过 上帝 是 给定 .

上帝赐予美好的奖赏。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [wiː; wi] [nɛə] [kæn; kən] ['rendə(r)]
To the Gods we ne'er can render
到 这 神 我们 从未 能 使成为

我们永远无法向神明致敬

[preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] [ðeɪ] [grɑːnt] ;
Praise for every good they grant ;
称赞 为了 每一个 好的 他们 授予 ;

赞扬他们所给予的每一件好事；

[let] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] ['tendə(r)] ,
Let us , with devotion tender ,
让 我们 , 和 虔诚 投标 ,

让我们怀着温柔的虔诚，

['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [wɒnt] .
Minister to grief and want .
部长 到 悲伤 和 想 .

抚慰悲伤和匮乏之人。

[kwentʃt] [biː; bi] [heɪt] [ænd; ənd] [rɒθ] [fər'evə(r)] ,
Quenched be hate and wrath forever ,
淬火 是 恨 和 愤怒 永远 ,

愿仇恨和愤怒永远消弭。

['pɑːd(ə)n] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] [fəʊ] —
Pardoned be our mortal foe —
赦免 是 我们的 凡人 敌人 —

赦免我们的死敌——

[meɪ] ['aʊə(r)] [tɪəz] [ʌp'breɪd] [hɪm] ['nevə(r)] ,
May our tears upbraid him never ,
可能 我们的 眼泪 吒 他 绝不 ,

愿我们的眼泪永远不会责备他，

[nəʊ] [rɪ'pentəns] [brɪŋ] [hɪm] [ləʊ] !
No repentance bring him low !
不 悔改 带来 他 低的 !

悔改也无法让他跌倒！

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[sens] [ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] [fə'get] [tuː; tə] ['treʒə(r)] —
Sense of wrongs forget to treasure —
感觉 的 错误 忘记 到 宝藏 —

愧疚感使人忘记珍惜——

['breðrən] , [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [lʌv] !
Brethren , live in perfect love !
弟兄们 , 居住 在 完美的 爱 !

弟兄们，要彼此相爱！

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [relmz] [ə'bʌv] ,
In the starry realms above ,
在 这 繁星 领域 多于 ,

在浩瀚的星空之上，

[gɒd] [wɪl] [miːt] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['meʒə(r)] .
God will mete as we may measure .
上帝 将要 测量 作为 我们 可能 措施 .

上帝会按照我们所能衡量的方式去衡量。

[dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɒblət] ['flʌʃɪz] ,
Joy within the goblet flushes ,
喜悦 之内 这 高脚杯 冲洗 ,

杯中喜悦涌动，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən]['nektə(r)] , [waɪn] ,
For the golden nectar , wine ,
为了 这 金的 花蜜 , 葡萄酒 ,

至于那金色的琼浆玉液——葡萄酒，

['evri] [fɪəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hʌʃ] , —
Every fierce emotion hushes , —
每一个 凶猛的 情感 安静 , —

所有强烈的情绪都平静下来，——

[fɪlz] [ðə; ði] [brest] [wɪð] ['faɪə(r)][dɪ'vaɪn] .
Fills the breast with fire divine .
填充 这 胸部 和 火 神圣的 .

胸中充满神圣的火焰。

['breðrən] , [ðʌs] [ɪn]['ræptʃə(r)] ['miːtɪŋ] ,
Brethren , thus in rapture meeting ,
弟兄们 , 因此 在 狂喜 会议 ,

弟兄们，因此在被提的聚会中，

[send] [jiː; ji] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [kʌp] , —
Send ye round the brimming cup , —
发送 是的 圆形的 这 充满 杯子 , —

将满溢的杯子递给众人，——

['jɒndə(r)]['kaɪndli]['spɪrɪt] ['griːtɪŋ] ,
Yonder kindly spirit greeting ,
远处 亲切地 精神 问候 ,

来自远方和善的灵魂的问候，

[waɪl] [ðə; ði] [fəʊm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [maʊnts] [ʌp] !
While the foam to heaven mounts up !
尽管 这 泡沫 到 天堂 安装 向上 !

当泡沫堆积到天际时！

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[hiː; hi] [huːm] ['serəfs] ['wɜːʃɪp] ['evə(r)] ;
He whom seraphs worship ever ;
他 谁 炽天使 崇拜 曾经 ;

祂是天使永远敬拜的对象；

[huːm] [ðə; ði] [stɑːz] [preɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊl] ,
Whom the stars praise as they roll ,
谁 这 明星 称赞 作为 他们 卷 ,

群星滚动时所赞美的，

[jes] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] [dreɪn] [ðə; ði] [bəʊl]
Yes to him now drain the bowl
是的 到 他 现在 流走 这 碗

是的，现在让他把碗里的水倒掉。

['mɔːt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm] ['nevə(r)] !
Mortal eye can see him never !
凡人 眼睛 能 看 他 绝不 !

凡人的眼睛永远也看不到他!

['kʌrɪdʒ] , [nɛə] [baɪ] ['sɒrəʊ] ['brəʊkən] !
Courage , ne'er by sorrow broken !
勇气 , 从未 经过 悲哀 破碎的 !

勇气，永不因悲伤而消磨殆尽!

[eɪd] [weə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [fləʊ] ;
Aid where tears of virtue flow ;
援助 在哪里 眼泪 的 美德 流动 ;

在美德的泪水流淌之处伸出援手;

[feɪθ] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['prɒmɪs] ['spəʊkən] !
Faith to keep each promise spoken !
信仰 到 保持 每个 承诺 说 !

信守每一个承诺!

[truːθ] [ə'laɪk][tuː; tə] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] !
Truth alike to friend and foe !
真相 同样 到 朋友 和 敌人 !

真理对朋友和敌人一视同仁!

- [niːθ] [kɪŋz] - [fraun] [ə; eɪ]['mænli]['spɪrɪt] ! —
' Neath kings ' frowns a manly spirit ! —
- 尼斯 国王 - 皱眉 一个 男子气概 精神 ! —

"国王之下" 一个男子汉的灵魂皱起了眉头!

['breðrən] , ['nəʊb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [praɪz] —
Brethren , noble is the prize —
弟兄们 , 高贵 是 这 奖 —

弟兄们，这是何等崇高的奖赏——

['ɒnə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['evri] ['merɪt] !
Honor due to every merit !
荣誉 到期的 到 每一个 优点 !

每一项功绩都应受到荣誉!

[deθ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv][laɪz] !
Death to all the brood of lies !
死亡 到 全部 这 幼虫 的 谎言 !

谎言的始作俑者，统统消灭!

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[drɔː] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɜːk(ə)l]['kləuzə(r)] !
Draw the sacred circle closer !
画 这 神圣 圆圈 更近 !

把神圣的圆圈拉近一些!

[baɪ] [ðɪs] [braɪt] [waɪn] [plaɪt] [jɔː(r); jə(r)][trəʊθ]
By this bright wine plight your troth
经过 这 明亮的 葡萄酒 困境 你的 誓言

以这美酒许下你的誓言

[tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] !
To be faithful to your oath !
到 是 忠实 到 你的 誓言 !

忠于你的誓言！

[sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][stɑː(r)] - [dɪs'pəʊzə] !
Swear it by the Star - Disposer !
发誓 它 经过 这 星星 - 垃圾处理器 !

以星辰毁灭者的名义发誓！

['seɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪrənts]['paʊə(r)] ! [naɪn]
Safety from the tyrant's power ! 9
安全 从 这 暴君的 力量 ! 9

摆脱暴君的统治！ 9

['mɜːsi] [iːn] [tuː; tə] ['treitə] [beɪs] !
Mercy e'en to traitors base !
怜悯 e'en 到 叛徒 根据 !

连叛徒的基地也要怜悯！

[həʊp] [ɪn] [dɛθs] [lɑːst] ['sɒləm] ['aʊə(r)] !
Hope in death's last solemn hour !
希望 在 死亡人数 最后的 庄严 小时 !

在死亡的最后庄严时刻，怀抱希望！

['pɑːd(ə)n] [wen] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] !
Pardon when before His face !
赦免 什么时候 前 他的 脸 !

在祂面前求你宽恕！

[ləʊ] , [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə]['hev(ə)n] !
Lo , the dead shall rise to heaven !
洛 , 这 死的 将 上升 到 天堂 !

看哪，死人将复活升天！

['breðrən] [heɪl][ðə; ði][blest] [dɪ'kriː] ;
Brethren hail the blest decree ;
弟兄们 冰雹 这 祝福 法令 ;

弟兄们欢呼这蒙福的法令；

['evri] [sɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] ,
Every sin shall be forgiven ,
每一个 罪 将 是 已原谅 ,

一切罪孽都将被赦免。

[hel] [fər'evə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] !
Hell forever cease to be !
地狱 永远 停止 到 是 !

地狱将永远不复存在！

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[wen] [ðə; ði]['gəʊldən] [bəʊl] [ɪz]['brəʊkən] ,
When the golden bowl is broken ,
什么时候 这 金的 碗 是 破碎的 ,

当金碗破碎时，

['dʒent(ə)l] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] !
Gentle sleep within the tomb !
温和的 睡觉 之内 这 墓 !

在陵墓中安然入睡！

['breðrən] , [meɪ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [duːm]
Brethren , may a gracious doom
弟兄们 , 可能 一个 亲切 厄运
弟兄们，愿仁慈的结局降临

[baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][mæn][biː; bi]['spəʊkən] !
By the Judge of man be spoken !
经过 这 法官 的 男人 是 说 !
凭着人类的审判者之口说话！

[ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɑː'mɑːdə] .
THE INVINCIBLE ARMADA .
这 无敌 舰队 .
无敌舰队。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] — [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [diːps] !
She comes , she comes — the burden of the deeps !
她 来 , 她 来 — 这 负担 的 这 深水 !
她来了，她来了——深渊的重担！

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weil] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [siː] !
Beneath her wails the universal sea !
下面 她 哀嚎 这 普遍的 海 !
在她哀嚎之下，是浩瀚的大海！

[wɪð] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [gɒd] , [ʃiː; ʃi] [swiːps] ,
With clanking chains and a new god , she sweeps ,
和 叮当作响 链条 和 一个 新的 上帝 , 她 扫荡 ,
她带着叮当作响的锁链和一位新神，横扫一切。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θʌndəz] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] !
And with a thousand thunders , unto thee !
和 和 一个 千 雷声 , 到 你 !
千雷齐鸣，献给你！

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - ['kɑːslz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [həʊsts] —
The ocean - castles and the floating hosts —
这 海洋 - 城堡 和 这 漂浮的 主持人 —
海上城堡和漂浮的主人——

[nɛə] [ɒn][ðeə(r)][laɪk] [lʊkt] [ðə; ði][waɪld]['wɔːtə(r)] ! — [wel]
Ne'er on their like looked the wild water ! — Well
从未 在 他们的 喜欢 看起来 这 荒野 水 ! — 出色地
他们从未见过如此狂野的水域！——井

[meɪ] [mæn][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [neɪm] " [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
May man the monster name " Invincible .
可能 男人 这 怪物 姓名 " 无敌 .
或许会给怪物取名为“无敌”。

" ['or] ['ʃʌdərɪŋ] [weɪvz] [ʃiː; ʃi] ['gæðəz] [tuː; tə] [ðaɪ] [kəʊsts] !
" O'er shuddering waves she gathers to thy coasts !
" 超过 颤抖 波浪 她 聚集 到 你的 海岸 !
“她乘着颤抖的波涛，汇聚到你的海岸！”

[ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spredz] [kæn; kən] [kleɪm]
The horror that she spreads can claim
这 恐怖 那 她 传播 能 宣称
她散播的恐怖可以声称

[dʒʌst]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [neɪm] .
Just title to her haughty name .
只是 标题 到 她 傲慢 姓名 .
只是她那傲慢名字的头衔而已。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['neptjuːn] [kweɪlz]
The trembling Neptune quails
这 发抖 海王星 鹌鹑

颤抖的海王星鹌鹑

['ʌndə(r)][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [fɔːmz] ;
Under the silent and majestic forms ;
在下面 这 沉默的 和 雄伟 表格 ;

在静谧而雄伟的身姿下;

[ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [wɜːld] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [seɪlz] ; —
The doom of worlds in those dark sails ; —
这 厄运 的 世界 在 那些 黑暗的 帆 ; —

那些黑暗的帆影中，是世界的末日；——

[nɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][nɪə(r)] [ðeɪ] [swiːp] !
Near and more near they sweep !
靠近 和 更多的 靠近 他们 扫 !

它们扫荡得越来越近!

[ænd; ənd]['slʌmbə(r)][ɔːl][ðə; ði][stɔːrmz] !
and slumber all the storms !
和 睡眠 全部 这 暴风雨 !

让所有的风暴都沉睡吧!

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [ðə; ði] [ə'reɪ] ,
Before thee , the array ,
前 你 , 这 大批 ,

在你面前，数组，

[blest] ['aɪlənd] , ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
Blest island , empress of the sea !
祝福 岛 , 皇后 的 这 海 !

福岛，海洋女皇!

[ðə; ði] [siː] - [bɔːn] ['skwɔdrən] ['θret(ə)n] [ðiː] ,
The sea - born squadrons threaten thee ,
这 海 - 出生 中队 威胁 你 ,

海舰队对你构成威胁，

[ænd; ənd][ðaɪ] [greɪt] [hɑːt] , [brɪ'tæniə] !
And thy great heart , Britannia !
和 你的 伟大的 心 , 不列颠尼亚 !

还有你伟大的心，不列颠尼亚!

[wəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːdəm] [praʊd] —
Woe to thy people , of their freedom proud —
悲哀 到 你的 人们 , 的 他们的 自由 自豪的 —

你的子民有祸了，他们因自由而骄傲——

[ʃiː; ʃi] [rests] , [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] ['hevi] [ɪn][ɪts] [klaʊd] !
She rests , a thunder heavy in its cloud !
她 休息 , 一个 雷 重的 在 它是 云 !

她安息了，乌云中传来沉重的雷声!

[huː] , [tuː; tə] [ðaɪ] [hænd] [ðə; ði] [ɔːb] [ænd; ənd]['septə(r)] [geɪv] ,
Who , to thy hand the orb and sceptre gave ,
WHO , 到 你的 手 这 球体 和 权杖 给予 ,

衪将宝球和权杖赐予你，

[ðæt] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ?
That thou should'st be the sovereign of the nations ?
那 你 不应该 是 这 主权 的 这 国家 ?

你竟想成为万国之王?

[tuː; tə]['taɪrənt] [kɪŋz] [ðaʊ] [wɜːt] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [sleɪv] ,
To tyrant kings thou wert thyself the slave ,
到 暴君 国王 你 沃特 你自己 这 奴隶 ，
你曾是暴君的奴隶，

[tɪl] ['friːdəm] [dʌg] [frɒm; frəm] [lɔː] [ɪts] [diːp] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ;
Till freedom dug from law its deep foundations ;
直到 自由 挖 从 法律 它是 深的 基础 ；
直到自由从法律中挖掘出其深厚的根基；

[ðə; ði] ['maɪti] [tʃɑːt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [meɪd] [kɪŋz] ,
The mighty Chart the citizens made kings ,
这 强大的 图表 这 公民 制成 国王 ，
强大的图表让公民拥立国王，

[ænd; ənd] [kɪŋz] [tuː; tə] ['sɪtəznz] [sə'blaɪmli] [baʊd] !
And kings to citizens sublimely bowed !
和 国王 到 公民 极致地 鞠躬 ！
君王向臣民鞠躬致敬！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] , [ə'pɒn] [ðaɪ] [relm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
And thou thyself , upon thy realm of water ,
和 你 你自己 ， 之上 你的 领域 的 水 ，
而你，在你那水域的国度里，

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] ['rendəd] [m'ɪliənz] [ʌp] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] ,
Hast thou not rendered millions up to slaughter ,
哈斯特 你 不是 渲染 百万 向上 到 屠宰 ，
你难道没有将千万人送上屠戮场吗？

[wen] [ðaɪ] [ʃɪps] [brɔːt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] [wɪŋz]
When thy ships brought upon their sailing wings
什么时候 你的 船舶 带来 之上 他们的 帆船 翅膀
当你的船只展开风帆

[ðə; ði]['septə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraʊd] ?
The sceptre — and the shroud ?
这 权杖 — 和 这 裹尸布 ？
权杖——还有裹尸布？

[wɒt] [ðaʊ] [θæŋk] ? — [blʌʃ] , [ɜːθ] , [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [fiːl]
What should'st thou thank ? — Blush , earth , to hear and feel
什么 不应该 你 感谢 ？ — 脸红 ， 地球 ， 到 听到 和 感觉
你该感谢什么？——大地啊，脸红吧，能听到并感受到这一切。

[wɒt] [ðaʊ] [θæŋk] ? — [ðaɪ] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðaɪ] [stiːl] !
What should'st thou thank ? — Thy genius and thy steel !
什么 不应该 你 感谢 ？ — 你的 天才 和 你的 钢 ！
你应该感谢什么？——感谢你的才智和钢铁意志！

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['hɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['faɪərz] !
Behold the hidden and the giant fires !
看哪 这 隐 和 这 巨大的 火灾 ！
看哪，隐藏的巨火！

[bɪ'həʊld][ðaɪ] ['glɔːri] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] !
Behold thy glory trembling to its fall !
看哪 你的 荣耀 发抖 到 它是 落下 ！
看哪，你的荣耀在陨落中颤抖！

[ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [duːm] [ðə; ði] [raʊnd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔːl] ,
Thy coming doom the round earth shall appal ,
你的 未来 厄运 这 圆形的 地球 将 惊骇 ，
你即将到来的厄运将令整个地球感到恐惧，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['friːmən] [biːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
And all the hearts of freemen beat for thee ,
和 全部 这 心 的 自由人 打 为了 你 ，

所有自由人的心都为你跳动，

[ænd; ənd][ɔːl] [friː] [səʊlz] [ðeə(r)] [feɪt] [ɪn] [ðaɪn] [fɔː'siː] —
And all free souls their fate in thine foresee —
和 全部 自由的 灵魂 他们的 命运 在 你的 预见 —

所有自由的灵魂，他们的命运都在你的预见之中——

[ðeəz] [ɪz] [ðaɪ] ['glɔːriz] [fɔːl] !
Theirs is thy glory's fall !
他们的 是 你的 荣耀的 落下 !

你的荣耀已然陨落！

[wʌn] [lʊk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [geɪv] ,
One look below the Almighty gave ,
一 看 以下 这 全能者 给予 ，

全能者只向下看了一眼，便赐予了

[weə(r)] [stɹ'iːmd] [ðə; ði]['laɪən] - [flægz][ɒv; əv] [ðaɪ] [praʊd] [fəʊ] ;
Where streamed the lion - flags of thy proud foe ;
在哪里 流媒体 这 狮子 - 旗帜 的 你的 自豪的 敌人 ;

你那骄傲的敌人的狮旗飘扬在何处?

[ænd; ənd][nɪə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] [jɔːn] [ðə; ði] ['hɒrənt] [greɪv] .
And near and wider yawned the horrent grave .
和 靠近 和 更广泛 打哈欠 这 可怕的 严重 .

而那可怕的坟墓，就在眼前，越来越大。

" [ænd; ənd] [huː] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [maɪn] ['ɪŋglənd] [ləʊ] —
" And who , " saith He , " shall lay mine England low —
" 和 WHO , " 赛斯说 他 , " 将 躺 矿 英格兰 低的 —

“谁能,”祂说，“使我的英格兰沦陷——”

[ðə; ði] [stem] [ðæt] [bluːmz] [wɪð] ['hɪərəʊ] - [diːdz] —
The stem that blooms with hero - deeds —
这 干 那 花朵 和 英雄 - 契约 —

那枝繁叶茂、洋溢着英雄事迹的茎——

[ðə; ði] [rɒk] [wen] [mæn][frɒm; frəm] [rɒŋ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] [niːdz] —
The rock when man from wrong a refuge needs —
这 岩石 什么时候 男人 从 错误的 一个 避难所 需求 —

当人因错事需要庇护时，那块岩石——

[ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪrənt] ['kɒmz] [ɪn][veɪn] ?
The stronghold where the tyrant comes in vain ?
这 据点 在哪里 这 暴君 来 在 徒劳 ?

暴君徒劳闯入的堡垒?

[huː] [ʃæl; ʃəl][bɪd] ['ɪŋglənd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ?
Who shall bid England vanish from the main ?
WHO 将 出价 英格兰 消失 从 这 主要的 ?

谁能命令英格兰从大海上消失?

[nɛə] [biː; bi] [ðɪs] ['əʊnli] ['iːdn] ['friːdəm] [njuː] ,
Ne'er be this only Eden freedom knew ,
从未 是 这 仅有的 伊甸园 自由 知道 ，

这绝非伊甸园中自由的唯一景象。

[mænz] [staʊt] [dɪ'fens] [frɒm; frəm]['paʊə(r)] , [tuː; tə] [feɪt] [kən'saɪnd] .
Man's stout defence from power , to fate consigned .
男人的 肥硕 防御 从 力量 ， 到 命运 寄售 .

人类顽强抵抗强权，最终只能听天由命。

" [gɒd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [bluː] ,
" God the Almighty blew ,
" 上帝 这 全能者 吹 ,

全能的上帝吹了一口气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː'mɑːdə] [went] [tuː; tə] ['evri] [wɪnd] !
And the Armada went to every wind !
和 这 舰队 去 到 每一个 风 !

无敌舰队随风而去！

[ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [griːs] .
THE GODS OF GREECE .
这 神 的 希腊 .

希腊诸神。

[jiː; ji] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [gɒn] [baɪ] ,
Ye in the age gone by ,
叶 在 这 年龄 已消失 经过 ,

你们在逝去的时代，

[huː] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] — [ə; eɪ] [wɜːld] [haʊ] ['lʌvli] [ðen] ! —
Who ruled the world — a world how lovely then ! —
WHO 裁决 这 世界 — 一个 世界 如何 迷人的 然后 ! —

谁曾统治世界——那时的世界多么美好啊！

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [stɪl] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['hæpi] [men]
And guided still the steps of happy men
和 引导 仍然 这 步骤 的 快乐的 男人

并继续指引着幸福人们的脚步

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] [ɒv; əv] ['keələs] [dʒɔɪ] !
In the light leading - strings of careless joy !
在 这 光 领导 - 字符串 的 粗心 喜悦 !

在轻盈的引领下，无忧无虑的快乐！

[ɑː] , ['flauriʃ] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !
Ah , flourished then your service of delight !
啊 , 繁荣 然后 你的 服务 的 喜 !

啊，那时您的服务真是令人愉悦！

[haʊ] ['dɪfrənt] , [əʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]
How different , oh , how different , in the day
如何 不同的 , 哦 , 如何 不同的 , 在 这 天

多么不同啊，多么不同啊，那一天

[wen] [ðaɪ] [swiːt] [feɪn] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [riːθ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ,
When thy sweet fanes with many a wreath were bright ,
什么时候 你的 甜的 法内斯 和 许多 一个 花圈 是 明亮的 ,

当你的圣殿里挂满了花环，熠熠生辉之时，

[əʊ] ['viːnəs] - !
O Venus Amathusia !
哦 金星 - !

哦，维纳斯·阿玛图西亚！

[ðen] , [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [driːmz]
Then , through a veil of dreams
然后 , 通过 一个 面纱 的 梦境

然后，透过梦境的面纱

['wəʊv(ə)n] [baɪ] [sɒŋ] , [truːθs] ['juːθfl] ['bjuːti] [gləu] ,
Woven by song , truth's youthful beauty glowed ,
编织 经过 歌曲 , 真相 青春 美丽 发光 ,

歌声交织，真理的青春之美闪耀光芒。

[ænd; ənd] [laɪfs] [rɪ'dʌndənt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [striːmz]

And life's redundant and rejoicing streams

和 生活的 多余的 和 欢欣鼓舞 溪流

以及生活中那些重复而令人愉悦的溪流

[geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊlləs] , [səʊl] — - [ðeɪ] [fləʊd]

Gave to the soulless , soul — where'r they flowed

给予 到 这 无魂 ， 灵魂 — - 他们 流动

赐予无魂者，灵魂——它们流淌到哪里?

[mæn] ['gɪftɪd] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [dɪ'vɪnəti]

Man gifted nature with divinity

男人 天才 自然 和 神

人类赋予自然神性

[tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] [lɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [lʌv] ;

To lift and link her to the breast of love ;

到 举起 和 关联 她 到 这 胸部 的 爱 ;

将她托起，与爱的乳房相连;

[ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [aɪ]

All things betrayed to the initiate eye

全部 事物 背叛 到 这 发起 眼睛

一切事物都会被内行之眼所窥见。

[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [gɒdz] [ə'bʌv] !

The track of gods above !

这 追踪 的 神 多于 !

诸神之道!

[weə(r)] ['laɪfləs] — [fɪkst] [ə'fɑː(r)] ,

Where lifeless — fixed afar ,

在哪里 无生命 — 固定的 远方 ,

那里毫无生机——固定在遥远的地方，

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bɔːl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dʌl] [sens] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,

A flaming ball to our dull sense is given ,

一个 炽盛 球 到 我们的 乏味的 感觉 是 给定 ,

一个燃烧的火球映入我们迟钝的感官。

['fiːbəs] [ə'pɒləʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [kɑː(r)] ,

Phoebus Apollo , in his golden car ,

福玻斯 阿波罗 , 在 他的 金的 车 ,

菲比斯·阿波罗，乘坐着他的金色战车

[ɪn] ['saɪlənt] ['glɔːri] [swept] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

In silent glory swept the fields of heaven !

在 沉默的 荣耀 扫荡 这 字段 的 天堂 !

天地在寂静的荣光中闪耀!

[ɒn] ['jɒndə(r)] [hɪl] [ðə; ði] ['ɔːrɪæd] [wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] ,

On yonder hill the Oread was adored ,

在 远处 爬坡道 这 奥雷德 曾是 受人喜爱 ,

在那边的山丘上，山林女神备受崇拜。

[ɪn] ['jɒndə(r)] [triː] [ðə; ði] ['draɪæd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

In yonder tree the Dryad held her home ;

在 远处 树 这 树精 握住 她 家 ;

那边的树上住着树精;

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɜːn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['naɪæd] [pɔː]

And from her urn the gentle Naiad poured

和 从 她 瓮 这 温和的 水仙女 倾倒

温柔的奈亚德从她的瓮中倾倒出

[ðə; ði] - ['sɪlvə(r)] [fəʊm] .
The wavelet's silver foam .
这 - 银 泡沫 .

小波的银色泡沫。

[jɒn] [beɪ] , [tʃeɪst] ['dæfni] [riːð] ,
Yon bay , chaste Daphne wreathed ,
扬 湾 , 贞洁 芫 花环 ,

幽湾，贞洁的达芙妮花环，

[jɒn] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['mɔːnf(ə)l] - [mjuːt] [sel] ,
Yon stone was mournful Niobe's mute cell ,
扬 石头 曾是 悲哀 - 沉默的 细胞 ,

那块石头是悲伤的尼俄柏的沉默牢房，

[ləʊ] [θruː] [jɒn] ['sedʒɪz] ['pɑːstərəl]['sɪrɪŋks] [briːðd] ,
Low through yon sedges pastoral Syrinx breathed ,
低的 通过 远 莎草 牧灵 塞林克斯 呼吸 ,

低沉的气息透过远处的莎草丛，传来田园牧歌般的鸣禽的呼吸声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəʊz] [grəʊvz] [weɪld] [ðə; ði] [swiːt] ['fɪlə,mel] ,
And through those groves wailed the sweet Philomel ,
和 通过 那些 小树林 哀嚎 这 甜的 菲洛梅尔 ,

甜美的夜光草在树林中哀鸣，

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv]['sɪəriːz] [sweld] [ɪn]['jɒndə(r)] [rɪl] —
The tears of Ceres swelled in yonder rill —
这 眼泪 的 谷神星 肿胀 在 远处 溪流 —

谷神星的眼泪在远处的溪流中汇聚成一滩——

[tɪəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒsəpain] [tuː; tə]['heɪdiːz] [bɔːn] ;
Tears shed for Proserpine to Hades borne ;
眼泪 棚 为了 普罗塞平 到 哈迪斯 出生 ;

为珀耳塞福涅流下的眼泪被送往冥府；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [ə'dəʊnɪs] , ['jɒndə(r)] [hɪl]
And , for her lost Adonis , yonder hill
和 , 为了 她 丢失的 阿多尼斯 , 远处 爬坡道

而对于她失去的阿多尼斯，远在山丘之上

[hɜːd] [,sɪθə'riːə] [mɔːn] ! —
Heard Cytherea mourn ! —
听到 西瑟蕾亚 哀悼 ! —

听见西西拉在哀悼!

['hɛvənz] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] ['ʌntə; 'ʌntu]
Heaven's shapes were charmed unto
天 形状 是 迷住了 到

天体的形状被施了魔法

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv][əʊld] [djuː'keiljən] ;
The mortal race of old Deucalion ;
这 凡人 种族 的 老的 丢卡利翁 ;

古丢卡利翁的凡人后裔；

- [feə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['hjuːmənli][tuː; tə] [wuː] ,
Pyrrha's fair daughter , humanly to woo ,
- 公平的 女儿 , 人道地 到 哇 ,

皮拉美丽的女儿，以人的方式去追求，

[keɪm] [daʊn] , [ɪn] ['ʃepəd] - [gaɪz] , - [sʌn]
Came down , in shepherd - guise , Latona's son
来 向下 , 在 牧羊人 - 伪装 , - 儿子

拉托娜的儿子乔装成牧羊人下来了。

[bɪ'twiːn] [men] , ['hɪərəʊz] , [gɒdz] , [hɑː'məʊniəs] [ðen]
Between men , heroes , gods , harmonious then
之间 男人 , 英雄 , 神 , 和谐 然后
人与人之间，英雄与神之间，那时和谐共处

[lʌv] [wəʊv] [swiːt] [lɪŋks] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [dɪ'vaɪn] ;
Love wove sweet links and sympathies divine ;
爱 编织 甜的 链接 和 同情 神圣的 ;
爱编织出甜蜜的纽带和神圣的同情;

[blest] - , ['hɪərəʊz] , [gɒdz] , [ænd; ənd] [men] ,
Blest Amathusia , heroes , gods , and men ,
祝福 - , 英雄 , 神 , 和 男人 ,
蒙福的阿玛图西亚，英雄、神祇和凡人，

['iːkwəlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [ʃraɪn] !
Equals before thy shrine !
等于 前 你的 神社 !
在你的神龛前，你们都是平等的!

[nɒt] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] [geɪ] ,
Not to that culture gay ,
不是 到 那 文化 同性恋 ,
不是那种同性恋文化，

[stɜːn] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ɔː(r)] [ʃɑːp] ['penəns] [wɒn] !
Stern self - denial , or sharp penance wan !
斯特恩 自己 - 拒绝 , 或者 锋利的 忏悔 万 !
严厉的自我克制，或是严厉的忏悔!

[wel] [mait] [iːtʃ] [hɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [deɪ] —
Well might each heart be happy in that day —
出色地 可能 每个 心 是 快乐的 在 那 天 —
愿每个人在那一天都感到幸福——

[fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] , [ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] [kɪn] [tuː; tə] [mæn] !
For gods , the happy ones , were kin to man !
为了 神 , 这 快乐的 一个 , 是 亲属 到 男人 !
那些快乐的神明，与人类有着血缘关系!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['həʊli] [ðeə(r)] !
The beautiful alone the holy there !
这 美丽的 独自的 这 圣 那里 !
美丽的人独自一人，神圣无比!

[nəʊ] ['pleʒə(r)] [ʃeɪmd] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [reɪs] ;
No pleasure shamed the gods of that young race ;
不 乐趣 羞愧 这 神 的 那 年轻的 种族 ;
任何享乐都无法羞辱那个年轻种族的诸神;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪst] ['feɪvərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ,
So that the chaste Camoenae favoring were ,
所以 那 这 贞洁 卡莫纳 偏爱 是 ,
因此，贞洁的卡莫纳人就偏爱这些

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'djuː] [greɪs] !
And the subduing grace !
和 这 制服 优雅 !
以及那令人屈服的恩典!

[ə; eɪ] ['pæləs] ['evri] [ʃraɪn] ;
A palace every shrine ;
一个 宫殿 每一个 神社 ;
每座神社都有一座宫殿;

[jɔː(r); jə(r)] [spɔːts] [hə'rəʊɪk] ; — [jɔːz] [ðə; ði] [kraʊn]
Your sports heroic ; — yours the crown
你的 运动的 英勇 ; — 你的 这 王冠

你的体育英雄气概；——王冠属于你。

[ɒv; əv]['kɒntests; kən'tests] ['hæləʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] ,
Of contests hallowed to a power divine ,
的 比赛 神圣的 到 一个 力量 神圣的 ,

那些被奉为神圣力量的竞赛，

[æz; əz] [rʌʃt] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'naʊn] .
As rushed the chariots thundering to renown .
作为 匆忙 这 战车 雷鸣 到 名声 .

战车呼啸而过，声名远播。

[feə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsens] [briːðd] ,
Fair round the altar where the incense breathed ,
公平的 圆形的 这 坛 在哪里 这 香 呼吸 ,

香坛周围一片祥和，香烟缭绕。

[muːvd] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ləʊdiəs] [dɑːns] [ɪn'spaɪəd] ; [ænd; ənd][feə(r)]
Moved your melodious dance inspired ; and fair
已搬 你的 悦耳动听 舞蹈 灵感 ; 和 公平的

你那优美的舞姿令人感动，充满灵感；而且很公平。

[ə'bʌv] [vɪk'tɔːriəs] [braʊz] , [ðə; ði] ['gɑːlənd] [riːð]
Above victorious brows , the garland wreathed
多于 胜利者 眉毛 , 这 花环 花环

在胜利者的眉宇之上，花环环绕着

[swiːt] [liːvz] [raʊnd] ['əʊdərəs] [heə(r)] !
Sweet leaves round odorous hair !
甜的 树叶 圆形的 有气味的 头发 !

甜美的叶子，圆润的香毛！

[ðə; ði] ['laɪvli] ['θɜːsəs] - ['swɪŋə(r)] ,
The lively Thyrsus - swinger ,
这 热闹 酒神 - 摇摆者 ,

活泼的提尔索斯摇摆者，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kɑː(r)][ðə; ði] [ig'zʌlt] ['pænθəz] [bɔː(r)] ,
And the wild car the exulting panthers bore ,
和 这 荒野 车 这 欣喜若狂 黑豹 钻孔 ,

还有那辆狂野的汽车，欢欣雀跃的黑豹们，

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræptʃə(r)] - ['brɪŋə(r)] —
Announced the presence of the rapture - bringer —
宣布 这 在场 的 这 狂喜 - 使者 —

宣告了末日使者的到来——

['baʊndɪd] [ðə; ði]['sætə(r)][ænd; ənd] [blaɪð] [fɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ;
Bounded the Satyr and blithe Faun before ;
有界 这 色狼 和 快乐的 牧神 前 ;

在萨提尔和快乐的农牧神面前划定界限；

[ænd; ənd] ['miːnæd] , [æz; əz][ðə; ði] ['frenzi] [stʌŋ] [ðə; ði] [səʊl] ,
And Maenads , as the frenzy stung the soul ,
和 迈那德斯 , 作为 这 狂热 被蜇了 这 灵魂 ,

而酒神女祭司们，当狂热刺痛灵魂时，

[him] [ɪn][ðeə(r)] ['mædnɪŋ] [dɑːns] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [waɪn] —
Hymned in their maddening dance , the glorious wine —
赞美诗 在 他们的 令人抓狂 舞蹈 , 这 辉煌 葡萄酒 —

在他们疯狂的舞蹈中，那美妙的美酒被歌颂——

[æz; əz]	['evə(r)]	['bekən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lʌsti]	[bəʊl]
As	**ever**	**beckoned**	**to**	**the**	**lusty**	**bowl**
作为	曾经	招手	到	这	好色的	碗

一如既往地，诱惑着我走向那充满欲望的碗。

[ðə; ði]	['rʌdi]	[həʊst]	[dɪ'vaɪn]	!
The	**ruddy**	**host**	**divine**	**!**
这	红润	主持人	神圣的	！

这位红润的主人真是太棒了！

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[bed]	[ɒv; əv]	[deθ]
Before	**the**	**bed**	**of**	**death**
前	这	床	的	死亡

在死神之床前

[nəʊ]	['gɑːstli]	['spektə(r)]	[stʊd]	—	[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]
No	**ghastly**	**spectre**	**stood**	**—**	**but**	**from**	**the**	**porch**
不	阴森	幽灵	站立	—	但	从	这	门廊

没有可怕的幽灵出现——但从门廊上……

[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ðə; ði]	[lɪp]	—	[wʌn]	[kɪs]	[ɪn'heɪld]	[ðə; ði]	[breθ]	,
Of	**life**	**,**	**the**	**lip**	**—**	**one**	**kiss**	**inhaled**	**the**	**breath**	**,**
的	生活	，	这	唇	—	一	吻	吸入	这	气息	，

生命，唇——一个吻吸入了气息，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mjuːt]	['greɪsf(ə)l]	['dʒiːniəs]	['ləʊərd; 'laʊərd]	[ə; eɪ]	[tɔːtʃ]	.
And	**the**	**mute**	**graceful**	**genius**	**lowered**	**a**	**torch**	**.**
和	这	沉默的	优美	天才	降低	一个	火炬	.

这位沉默而优雅的天才放下了手中的火炬。

[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	-	['bæləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[relmz]	[bɪ'ləʊ]	,
The	**judgment**	**-**	**balance**	**of**	**the**	**realms**	**below**	**,**
这	判断	-	平衡	的	这	领域	以下	，

下界的判断平衡，

[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	,	[hɪm'self]	[ɒv; əv]	['mɔːt(ə)l]	['lɪniɪdʒ]	,	[held]	;
A	**judge**	**,**	**himself**	**of**	**mortal**	**lineage**	**,**	**held**	**;**
一个	法官	，	他自己	的	凡人	血统	，	握住	；

一位出身凡人的法官裁定：

[ðə; ði]	['veri]	['fjʊəriz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	[wəʊ]	,
The	**very**	**furies**	**at**	**the**	**Thracian's**	**woe**	**,**
这	非常	复仇女神	在	这	-	悲哀	，

连色雷斯人的悲痛都激起了愤怒，

[wɜː(r); wə(r)]	[muːvd]	[ænd; ənd]	['mjuːzɪk]	-	[speld]	.
Were	**moved**	**and**	**music**	**-**	**spelled**	**.**
是	已搬	和	音乐	-	拼写	.

被感动，被音乐所打动。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'lɪziən]	[grəʊv]
In	**the**	**Elysian**	**grove**
在	这	极乐世界	树林

在极乐世界

[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[rɪ'njuːd]	[ðə; ði]	['pleʒəz]	[laɪf]	[held]	[dɪə(r)]	:
The	**shades**	**renewed**	**the**	**pleasures**	**life**	**held**	**dear**	**:**
这	色调	更新	这	快乐	生活	握住	亲爱的	:

阴影重新唤起了人们珍视的生活乐趣：

[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[spaʊs]	[ˌriː'dʒɔin, ri-]	[rɪ'membəd]	[lʌv]	,
The	**faithful**	**spouse**	**rejoined**	**remembered**	**love**	**,**
这	忠实	配偶	重新加入	记得	爱	，

忠贞的配偶重拾了记忆中的爱，

[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[mi:dz]	[ðə; ði]	[ˌtʃæriə'tɪə(r)]	;
And	**rushed**	**along**	**the**	**meads**	**the**	**charioteer**	**;**
和	匆忙	沿着	这	蜂蜜酒	这	车夫	;

车夫沿着草地飞驰而去；

[ðeə(r)]	['laɪnəs]	[pɔ:]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ə'kʌstəmd]	[streɪn]	;
There	**Linus**	**poured**	**the**	**old**	**accustomed**	**strain**	**;**
那里	莱纳斯	倾倒	这	老的	习惯	拉紧	;

在那里，莱纳斯倒上了老一套的酒；

[æd'mi:təs]	[ðeə(r)]	[æl'sestɪs]	[stɪl]	[kʊd; kəd]	[gri:t]	;	[hɪz; ɪz]
Admetus	**there**	**Alcestis**	**still**	**could**	**greet**	**;**	**his**
阿德墨图斯	那里	阿尔塞斯蒂斯	仍然	可以	迎接	;	他的

阿德墨托斯在那里，阿尔刻提斯仍然可以迎接；他的

[frend]	[ðeə(r)]	[wʌns]	[mɔ:(r)]	[ɒ'resti:z]	[kʊd; kəd]	[rɪ'geɪn]	,
Friend	**there**	**once**	**more**	**Orestes**	**could**	**regain**	**,**
朋友	那里	一次	更多的	奥瑞斯忒斯	可以	恢复	,

朋友再次出现，奥瑞斯忒斯就能重新获得他的力量。

[hɪz; ɪz]	['ærəus]	—	[fi'lɔkti-]	!
His	**arrows**	**—**	**Philoctetes**	**!**
他的	箭头	—	菲罗克忒忒斯	!

他的箭——菲罗克忒忒斯！

[mɔ:(r)]	['glɔ:riəs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[mi:d]
More	**glorious**	**than**	**the**	**meeds**
更多的	辉煌	比	这	米德斯

比米兹更辉煌

[ðæt]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[straɪf]	[wɪð]	['leɪbə(r)]	[nɜ:vd]	[ðə; ði]	[breɪv]	,
That	**in**	**their**	**strife**	**with**	**labor**	**nerved**	**the**	**brave**	**,**
那	在	他们的	冲突	和	劳动	神经质	这	勇敢的	,

在与劳动者的斗争中，他们鼓起了勇气。

[tu:; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['du:ə(r)]	[ɒv; əv]	[rɪ'naʊnd]	[di:dz]
To	**the**	**great**	**doer**	**of**	**renowned**	**deeds**
到	这	伟大的	实干家	的	著名	契约

致那位功勋卓著的伟人

[ðə; ði]	['hi:bɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[ðə; ði]	['θʌndərə(r)]	[geɪv]	.
The	**Hebe**	**and**	**the**	**heaven**	**the**	**Thunderer**	**gave**	**.**
这	赫柏	和	这	天堂	这	雷霆	给予	.

希伯和雷神所赐予的天堂。

[bɪ'fɔ:(r)]	[ðə; ði]	['reskju:d]	['reskju:ə(r)]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	,
Before	**the**	**rescued**	**rescuer**	**10**	**of**	**the**	**dead**	**,**
前	这	获救	救援人员	-	的	这	死的	,

在获救的救援人员之前，10名死者中，

[baʊd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[ɪ'mɔ:t(ə)l]	[həʊst]	;
Bowed	**down**	**the**	**silent**	**and**	**immortal**	**host**	**;**
鞠躬	向下	这	沉默的	和	不朽	主持人	;

沉默而永恒的神灵俯首称臣；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tweɪn]	[stɑ:z]	-	[ðeə(r)]	['gaɪdɪŋ]	['lʌstə(r)]	[ʃed]	,
And	**the**	**twain**	**stars**	**11**	**their**	**guiding**	**lustre**	**shed**	**,**
和	这	马克·吐温	明星	-	他们的	指导	光泽	棚	,

两颗星辰散发出指引的光芒，

[ɒn]	[ðə; ði]	[bɑ:k]	['tempɪst]	-	[tɒst]	!
On	**the**	**bark**	**tempest**	**-**	**tossed**	**!**
在	这	吠	暴风雨	-	抛掷	!

在狂风暴雨中摇曳的树皮上！

[ɑːt] [ðaʊ] , [feə(r)] [wɜːld] , [nəʊ][mɔː(r)] ?
Art thou , fair world , no more ?
艺术 你 , 公平的 世界 , 不 更多的 ?

美丽的世界，你难道已经不在了吗?

[rɪ'tɜːn] , [ðaʊ] ['vɜːdʒɪn] - [bluːm] [ɒn] ['neɪtʃərz] [feɪs] ;
Return , thou virgin - bloom on Nature's face ;
返回 , 你 处女 - 盛开 在 自然的 脸 ;

回归吧，自然界脸上的纯洁花朵；

[ɑː] , ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['mædʒɪk] [ʃɔː(r)] ,
Ah , only on the minstrel's magic shore ,
啊 , 仅有的 在 这 吟游诗人的 魔法 支撑 ,

啊，只有在吟游诗人的魔法海岸上，

[kæn; kən][wiː; wi][ðə; ði] ['fʊtstep] [ɒv; əv] [swiːt] ['feɪb(ə)l] [treɪs] !
Can we the footstep of sweet fable trace !
能 我们 这 脚步 的 甜的 寓言 痕迹 !

我们能否追寻甜蜜寓言的足迹!

[ðə; ði] [medəuz] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['hæləu] [laɪf] ;
The meadows mourn for the old hallowing life ;
这 草地 哀悼 为了 这 老的 神圣 生活 ;

草地在哀悼昔日神圣的生活；

['veɪnli] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] [gɒdz] [bɪ'reft] ;
Vainly we search the earth of gods bereft ;
徒劳地 我们 搜索 这 地球 的 神 失去 ;

我们徒劳地搜寻着神灵荒芜的大地；

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] [raɪf] ,
Where once the warm and living shapes were rife ,
在哪里 一次 这 温暖的 和 活的 形状 是 普遍存在 ,

曾经生机勃勃、充满活力的景象遍布之处，

['ʃædəʊz] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [left] !
Shadows alone are left !
阴影 独自的 是 左边 !

只剩下影子了!

[kəʊld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [hæz; həz] [gɒn]
Cold , from the north , has gone
寒冷的 , 从 这 北 , 有 已消失

来自北方的寒冷已经过去了。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðə; ði][blɑːst] [ðæt] [kɪld] [ðeə(r)] [meɪ] ;
Over the flowers the blast that killed their May ;
超过 这 花朵 这 爆炸 那 被杀 他们的 可能 ;

五月的花朵被狂风摧毁；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
And , to enrich the worship of the one ,
和 , 到 丰富 这 崇拜 的 这 一 ,

为了丰富对那一位的敬拜，

[ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [gɒdz] [mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] !
A universe of gods must pass away !
一个 宇宙 的 神 必须 经过 离开 !

一个由神组成的宇宙终将消亡!

['mɔːnɪŋ] , [ai] [sɜːtʃ] [ɒn]['jɒndə(r)] ['stɑːri] [stiːp] ,
Mourning , I search on yonder starry steeps ,
丧 , 我 搜索 在 远处 繁星 陡峭 ,

哀悼之中，我眺望那星光璀璨的山巅，

[bʌt; bət] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] , [si'liːnə] , [ðeə(r)][ai] [siː] !
But thee no more , Selene , there I see !
但 你 不 更多的 , 塞勒涅 , 那里 我 看 !

但是，塞勒涅，你已不在了，我看到了！

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ai][kɔːl] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [diːps] ,
And through the woods I call , and o'er the deeps ,
和 通过 这 树林 我 称呼 , 和 超过 这 深水 ,

我穿过树林呼唤，越过深渊，

[ænd; ənd] — ['ekəʊ] ['ɑːnsəz] [ˌem 'iː] !
And — Echo answers me !
和 — 回声 答案 我 !

而且——Echo 回答我了！

[def] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʃiː; ʃi] [gɪvz] —
Deaf to the joys she gives —
聋 到 这 喜悦 她 给予 —

对她带来的快乐充耳不闻——

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɒmp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'zest] —
Blind to the pomp of which she is possessed —
瞎的 到 这 盛大场面 的 哪个 她 是 拥有 —

她对自身所拥有的浮华视而不见——

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
Unconscious of the spiritual power that lives
无意识 的 这 精神 力量 那 生活

浑然不觉那股存在的精神力量。

[ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ruːlz] [hɜː(r); hə(r)] — [baɪ]['aʊə(r)] [blɪs] [ʌn'blest] —
Around , and rules her — by our bliss unblessed —
大约 , 和 规则 她 — 经过 我们的 极乐 未受祝福的 —

在她周围，统治着她——凭借我们未曾祝福的幸福——

[dʌl] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt] [ðæt] [k'ʌləz] [ɔː(r)] [kriː'eɪts] ,
Dull to the art that colors or creates ,
乏味的 到 这 艺术 那 颜色 或者 创建 ,

对色彩或创作的艺术而言，它显得黯然失色。

[laɪk] [ðə; ði] [ded] ['taɪmpiːs] , ['gɒdləs] ['neɪtʃə(r)] [kriːps]
Like the dead timepiece , godless nature creeps
喜欢 这 死的 钟表 , 无神论者 自然 令人毛骨悚然

如同失灵的钟表，无神的自然悄然蔓延。

[hɜː(r); hə(r)] ['plɒdɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['ledn] [weɪts] ,
Her plodding round , and , by the leaden weights ,
她 缓慢地 圆形的 , 和 , 经过 这 铅灰色 重量 ,

她步履蹒跚地走着，身上还扛着沉重的铅块，

[ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] ['məʊʃn] [kiːps] .
The slavish motion keeps .
这 奴隶 运动 保持 .

这种奴性的行为仍在继续。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
To - morrow to receive
到 - 明天 到 收到

明天接收

[njuː] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][dɪgz][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [greɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ;
New life , she digs her proper grave to - day ;
新的 生活 , 她 挖掘 她 恰当的 严重 到 - 天 ;

新生，她今天挖好了自己的坟墓；

[ænd; ənd] ['aɪsi] [muːnz] [wɪð] ['wɪəri] ['seɪmnəs] [wiːv]
And icy moons with weary sameness weave
和 冰冷的 月亮 和 厌倦 相同性 编织
冰冷的月亮与疲惫的单调交织在一起

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [lait] [ðeə(r)] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
From their own light their fulness and decay .
从 他们的 自己的 光 他们的 充满 和 衰变 .
从它们自身的光芒中，我们看到了它们的丰盈和衰败。

[həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊɪts] [lænd] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ,
Home to the poet's land the gods are flown ,
家 到 这 诗人的 土地 这 神 是 飞行 ,
众神飞向诗人故乡，

[lait] [juːz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['leɪtə(r)] [wɜːld] [di'səːnz] ,
Light use in them that later world discerns ,
光 使用 在 他们 那 之后 世界 辨别 ,
它们在后世看来具有轻微的用途，

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪnə(r)] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] [ˌaʊt'grəʊn] ,
Which , the diviner leading - strings outgrown ,
哪个 , 这 占卜师 领导 - 字符串 长大了就不合适了 ,
其中，占卜师领衔的弦乐手们超越了……

[ɒn] [ɪts] [əʊn] ['æks(ə)l] [tɜːnz] .
On its own axle turns .
在 它是自己的 轴 转弯 .
它绕着自身的轴转动。

[həʊm] !
Home !
家 !
家！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
and with them are gone
和 和 他们 是 已消失
他们也随之消失了

[ðə; ði] [hjʊ] [ðeɪ] [geɪzd] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊnz] [ðeɪ] [hɜːd] ;
The hues they gazed on and the tones they heard ;
这 色调 他们 凝视 在 和 这 音调 他们 听到 ;
他们凝视的色彩和他们听到的音调；

[laɪfs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [laɪfs] ['melədi] : — [ə'ləʊn]
Life's beauty and life's melody : — alone
生活的 美丽 和 生活的 旋律 : — 独自的
生命的美好与生命的旋律：——独自

[bruːd] ['or] [ðə; ði] ['desələt] [vɔɪd] , [ðə; ði] ['laɪfləs] [wɜːd] ;
Broods o'er the desolate void , the lifeless word ;
幼崽 超过 这 荒凉 空白 , 这 无生命 单词 ;
笼罩着荒凉的虚空，毫无生气的词语；

[jet] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [taɪmz] ['deljuːdʒ] , [stɪl] [ðeɪ] [θrɒŋ]
Yet rescued from time's deluge , still they throng
然而 获救 从 时间 洪水 , 仍然 他们 人群
然而，即便从时间的洪流中幸存下来，它们依然熙熙攘攘。

[ˌʌn'siːn] [ðə; ði] ['pɪndəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] :
Unseen the Pindus they were wont to cherish :
看不见 这 品都斯 他们 是 惯于 到 珍惜 :
他们从未见过他们素来珍爱的品都斯山脉：

[ɔːl] , [ðæt] [wɪtʃ] ['geɪnz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] [ɪn] [sɒŋ] ,
All , that which gains immortal life in song ,
全部 , 那 哪个 收益 不朽 生活 在 歌曲 ,

一切在歌声中获得永生的事物，

[tuː; tə] ['mɔːt(ə)l] [laɪf] [mʌst; məst] ['perɪʃ] !
To mortal life must perish !
到 凡人 生活 必须 沦 !

凡人的生命终将消亡!

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
RESIGNATION .
辞职 .

辞职。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['iːv(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɑː'keɪdiə] [bɔːn] ,
even I was in Arcadia born ,
甚至 我 曾是 在 阿卡迪亚 出生 ,

即使是我，也是出生在阿卡迪亚的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [maɪn] ['ɪnfənt] [ɪəz] ,
And , in mine infant ears ,
和 , 在 矿 婴儿 耳朵 ,

而我，在我稚嫩的耳边，

[ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [swɔːn] ; —
A vow of rapture was by Nature sworn ; —
一个 发誓 的 狂喜 曾是 经过 自然 宣誓 ; —

自然界曾许下狂喜的誓言;

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['iːv(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɑː'keɪdiə] [bɔːn] ,
even I was in Arcadia born ,
甚至 我 曾是 在 阿卡迪亚 出生 ,

即使是我，也是出生在阿卡迪亚的。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ʃɔːt] [sprɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['əʊnli] — [tɪəz] !
And yet my short spring gave me only — tears !
和 然而 我的 短的 春天 给予 我 仅有的 — 眼泪 !

然而，我短暂的春天带给我的只有——眼泪!

[wʌns] [bluːmz] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌns] , [laɪfs] ['juːθfl] [meɪ] ;
Once blooms , and only once , life's youthful May ;
一次 花朵 , 和 仅有的 一次 , 生活的 青春 可能 ;

生命中青春的五月，只绽放一次，仅此一次;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪts] [bluːm] [hæθ] [gɒn] .
For me its bloom hath gone .
为了 我 它是 盛开 有 已消失 .

对我而言，它的花期已逝。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [gɒd] — [əʊ] ['breðrən] , [wiːp] [tuː; tə] - [deɪ] —
The silent God — O brethren , weep to - day —
这 沉默的 上帝 — 哦 弟兄们 , 哭泣 到 - 天 —

沉默的神——弟兄们，今天哭泣吧——

[ðə; ði]['saɪlənt][gɒd] [hæθ] [kwentʃt] [maɪ] ['tɔːrtʃɪz] [reɪ] ,
The silent God hath quenched my torch's ray ,
这 沉默的 上帝 有 淬火 我的 火炬的 射线 ,

沉默的神熄灭了我的火炬之光，

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn] [driːm] [hæθ] [fləʊn] .
And the vain dream hath flown .
和 这 徒劳 梦 有 飞行 .

虚妄的梦想已然消逝。

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['dɑːksəm] [brɪdʒ] , [ɪ'tɜːnəti] ,
Upon thy darksome bridge , Eternity ,
之上 你的 黑暗的 桥 , 永恒 ,

永恒啊，在你那黑暗的桥上

[ai][stænd] [iːn] [naʊ] , [dred] [θɔːt] !
I stand e'en now , dread thought !
我 站立 e'en 现在 , 恐惧 想法 !

我现在仍然站在这里，可怕的想法！

[teɪk] , [ðen] , [ðiːz] [dʒɔɪ] - [krə'denʃ(ə)lz] [bæk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
Take , then , these joy - credentials back from me !
拿 , 然后 , 这些 喜悦 - 证书 后退 从 我 !

那么，就把这些快乐的凭证从我这里收回去吧！

[ʌn'əʊpənd] [ai] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Unopened I return them now to thee ,
未开封 我 返回 他们 现在 到 你 ,

未开封的，我现在将它们归还给你。

[ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ə'læs] , [nəʊ] [nɔːt] !
Of happiness , alas , know naught !
的 幸福 , 唉 , 知道 零 !

唉，幸福，我却一无所知！

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [θrəʊn] [maɪ] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪz] [ai] [vent] ,
Before Thy throne my mournful cries I vent ,
前 你的 王座 我的 悲哀 哭泣 我 发泄 ,

在你的宝座前，我倾诉我悲痛的哭诉，

[ðaʊ] [dʒʌdʒ] , [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] !
Thou Judge , concealed from view !
你 法官 , 暗 从 看法 !

审判者啊，你隐匿于世！

[tuː; tə]['jɒndə(r)][stɑː(r)][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['seɪɪŋ] [went]
To yonder star a joyous saying went
到 远处 星星 一个 欢乐 说 去

一声欢快的歌声传向远方的星辰。

[wɪð] ['dʒʌdʒmənts] [skeɪlz] [tuː; tə] [ruːl] [ˌjuː 'es] [ðaʊ] [ɑːt] [sent] ,
With judgment's scales to rule us thou art sent ,
和 判决的 秤 到 规则 我们 你 艺术 发送 ,

你被派来用审判的天平来统治我们，

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [rɪ'kwaɪtər] , [tuː] !
And call'st thyself Requiter , too !
和 呼叫 你自己 回报者 , 也 !

你竟然还自称"报应者"！

[hɪə(r)] , — [seɪ] [ðeɪ] , — [t'ɛɹəz]
Here , — say they , — terrors
这里 , — 说 他们 , — 恐怖

他们说，这里——恐怖

[ɒn][ðə; ði][bæd] [ə'laɪt] ,
on the bad alight ,
在 这 坏的 点燃 ,

在糟糕的灯光下，

[ænd; ənd][dʒɔɪz][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [sprɪŋ] .
And joys to greet the virtuous spring .
和 喜悦 到 迎接 这 有德行的 春天 .

迎接美好春天的喜悦。

[ðə; ði] ['bʊzəmz] ['waɪndɪŋz] [ðaʊlt] [ɪk'spəʊz][tuː; tə] [saɪt] ,
The bosom's windings thou'lt expose to sight ,
这 胸部的 绕组 你将 暴露 到 视线 ,

你将把胸膛的褶皱暴露于世人面前，

['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wɪlt] [sɒlv] [ə'raɪt] ,
Riddle of Providence wilt solve aright ,
谜语 的 普罗维登斯 枯萎 解决 好的 ,

天意之谜终将解开，

[ænd; ənd] ['rekən] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] !
And reckon with the suffering !
和 估计 和 这 痛苦 !

要正视苦难！

[hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪl][biː; bi][ə; eɪ][həʊm] [ˌaʊt'spred] ,
Here to the exile be a home outspread ,
这里 到 这 流亡 是 一个 家 扩张 ,

这里将成为流亡者的家园，

[hɪə(r)][end][ðə; ði] [miːk] [mænz] ['θɔːni] [pɑːθ] [ɒv; əv] [straɪf] !
Here end the meek man's thorny path of strife !
这里 结尾 这 温顺 男人的 带刺的 小路 的 冲突 !

至此，温顺之人荆棘丛生的苦难之路就结束了！

[ə; eɪ]['gɒdlaɪk] [tʃaɪld] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [truːθ] , [ðeɪ] [sed] ,
A godlike child , whose name was Truth , they said ,
一个 神一般的 孩子 , 谁 姓名 曾是 真相 , 他们 说 ,

他们说，那是一个神一般的孩子，名叫真理。

[nəʊn] [bʌt; bət][tuː; tə] [fjuː] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['meni] [fled] ,
Known but to few , from whom the many fled ,
已知 但 到 很少 , 从 谁 这 许多 逃亡 ,

鲜为人知，众人皆避之不及。

[rɪ'streɪnd] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Restrained the ardent bridle of my life .
克制 这 热心 辔 的 我的 生活 .

驯服了我生命中那炽热的缰绳。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] , —
" It shall be thine another life to live , —
" 它 将 是 你的 其他 生活 到 居住 , —

“这将是你来世要过的日子，——

[ðaɪ] [juːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'rendə(r)] !
Thy youth to me surrender !
你的 青年 到 我 投降 !

把你的青春献给我吧！

[tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] ['ʃʊərəti]['əʊnli][kæn; kən][ai] [gɪv] " —
To thee this surety only can I give " —
到 你 这 保证 仅有的 能 我 给 " —

我只能向你提供这份保证。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʊərəti] [ɪn] [ðæt] [laɪf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ;
I took the surety in that life to live ;
我 采取 这 保证 在 那 生活 到 居住 ;

我选择了以那种方式活下去;

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [i:tʃ] ['ju:θfl] [dʒɔɪ] [səʊ] ['tendə(r)] .
And gave to her each youthful joy so tender .
和 给予 到 她 每个 青春 喜悦 所以 投标 .

并给予她每一份青春的甜蜜快乐。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['wʊmən] ['preʃəs] [tu:; tə] [ðaɪ] [hɑ:t] ,
" Give me the woman precious to thy heart ,
" 给 我 这 女士 宝贵的 到 你的 心 ,

"把你的心中最珍贵的女人给我吧。"

[gɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðaɪ] ['lɔ:rə] !
Give up to me thy Laura !
给 向上 到 我 你的 劳拉 !

把你的劳拉交给我吧!

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] [wɪl] ['ju:ʒəri] [peɪ] [ðə; ði] [smɑ:t] . " —
Beyond the grave will usury pay the smart . " —
超过 这 严重 将要 高利贷 支付 这 聪明的 . " —

死后,高利贷会给聪明人带来回报。

[ai] [wept] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bli:dɪŋ] [hɑ:t]
I wept aloud , and from my bleeding heart
我 哭泣 大声 , 和 从 我的 出血 心

我放声痛哭,我的心在滴血。

[wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
With resignation tore her .
和 辞职 撕裂 她 .

她被无奈的情绪撕裂了。

" [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃənz] [drɔ:n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] !
" The obligation's drawn upon the dead !
" 这 义务的 绘制 之上 这 死的 !

"这项义务要由死者承担!"

" [ðʌs] [lɑ:ft] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [skɔ:n] ;
" Thus laughed the world in scorn ;
" 因此 笑了 这 世界 在 轻蔑 ;

"于是,全世界都嘲笑他;

" [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [wʌn] , [ɪn] [li:g] [wɪð] ['despɔt] [dred] ,
" The lying one , in league with despots dread ,
" 这 说谎 一 , 在 联盟 和 独裁者 恐惧 ,

"那个说谎的人,与暴君勾结,令人恐惧,

[fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] , [ə; eɪ] ['fæntəm] [pɑ:m] [ɒn] [ði:] [ɪn'sted] ,
For truth , a phantom palmed on thee instead ,
为了 真相 , 一个 幻影 掌心 在 你 反而 ,

真相,却被虚幻的幻影所掩盖。

[ðaʊlt] [bi:; bi] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [wen] [wʌns] [ðɪs] [dri:m] [hæz; həz] [gɒn] !
Thou'lt be no more , when once this dream has gone !
你将 是 不 更多的 , 什么时候 一次 这 梦 有 已消失 !

当这个梦醒之后,你将不复存在!

" ['ʃeɪmləsli] [skɔf, skɔ:f] [ðə; ði] ['mɔkə] - ['sɜ:pənt] - [bænd]
" Shamelessly scoffed the mockers ' serpent - band
" 厚颜无耻 嘲笑 这 嘲讽者 - 蛇 - 乐队

"无耻地嘲笑那些嘲讽者的蛇帮

" [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [bʌt; bət] [prɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] [əd'mɪt]
" A dream that but prescription can admit
" 一个 梦 那 但 处方 能 承认

"一个只有处方才能承认的梦想"

[dʌst] [dred] ?
Dost dread ?
多斯特 恐惧 ?

害怕吗?

[weə(r)] [naʊ] [ðaɪ] [gɑːdz] [prə'tektɪŋ] [hænd] ,
Where now thy God's protecting hand ,
在哪里 现在 你的 神的 保护 手 ,

如今你神的庇护之手在哪里?

([ðə; ði] [sɪk] [wɜːrldz] ['seɪvjə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [plænd]) ,
(The sick world's Saviour with such cunning planned) ,
(这 生病的 世界的 救主 和 这样的 狡猾 计划) ,

(这位病态世界的救世主竟如此狡猾地策划了这一切),

['bɒrəʊd] [baɪ]['hjuːmən] [niːd] [ɒv; əv]['hjuːmən][wɪt] ? "
Borrowed by human need of human wit ? "
借来的 经过 人类 需要 的 人类 有 ? "

借用人类的智慧?

" [wɒt] ['fjuːtʃə(r)][ɪznt] [ðæt] [greɪvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [rɪ'viːl] ?
" What future is't that graves to us reveal ?
" 什么 未来 不是 那 坟墓 到 我们 揭示 ?

"坟墓向我们揭示的未来,究竟是什么?"

[wɒt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dɪskɔːs] ?
What the eternity of thy discourse ?
什么 这 永恒 的 你的 话语 ?

你的话语何等永恒?

['ɒnəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɑːk] [veɪlz] [ɪts] [fɔːm] [kən'siːl] ,
Honored because dark veils its form conceal ,
荣幸 因为 黑暗的 面纱 它是 形式 隐藏 ,

因其身形被黑暗面纱遮蔽而受人尊敬,

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] [wiː; wi] [fiːl] ,
The giant - shadows of the awe we feel ,
这 巨大的 - 阴影 的 这 敬畏 我们 感觉 ,

我们所感受到的敬畏之情,如同巨大的阴影。

[vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['mɪrə(r)][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ! "
Viewed in the hollow mirror of remorse ! "
已查看 在 这 空洞的 镜子 的 悔恨 ! "

透过悔恨的空洞镜子!

" [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [fɔːls] [ɒv; əv] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [məʊld] ,
" An image false of shapes of living mould ,
" 一个 图像 错误的 的 形状 的 活的 模具 ,

"一张虚假的、活体霉菌形状的图像,

([taɪmz] ['veri] ['mʌmi] , [ʃiː; ʃi] !)
(Time's very mummy , she !)
(时间 非常 木乃伊 , 她 !)

(时间真是太木乃伊了!)

[huːm] ['əʊnli] [hoʊps] [swiːt] [bɑːm] [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld]
Whom only Hope's sweet balm hath power to hold
谁 仅有的 希望 甜的 香脂 有 力量 到 抓住

唯有希望的甘霖才能留住他

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [səʊ][kəʊld] , —
Within the chambers of the grave so cold , —
之内 这 房间 的 这 严重 所以 寒冷的 , —

在冰冷的墓穴深处，——

[ðaɪ] ['fiːvə(r)] [kɔːlz] [ðɪs] [ˌɪmɔː'tæləti] ! "
Thy fever calls this immortality ! "
你的 发烧 呼叫 这 不朽 ! "

你的狂热称之为永生！

" [fɔː(r); fə(r)] ['empti] [həʊps] , — [kə'rʌpʃ(ə)n] [gɪvz] [ðə; ði] [laɪ] —
" For empty hopes , — corruption gives the lie —
" 为了 空的 希望 , — 腐败 给予 这 说谎 —

"对于空洞的希望，——腐败散播谎言——"

[dɪdst] [ðaʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒt] [ðaʊ] [hædst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌn] ?
Didst thou exchange what thou hadst surely done ?
迪斯特 你 交换 什么 你 哈斯特 一定 完毕 ?

你是否交换了你已经做过的事？

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sped] [deθ] [ɪn]['saɪləns][baɪ] , —
Six thousand years sped death in silence by , —
六 千 年 加速 死亡 在 沉默 经过 , —

六千年，死亡在沉默中悄然流逝。

[hɪz; ɪz] [kɔːps] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [greɪv] [ɛə] ['maʊntɪd] [haɪ] ,
His corpse from out the grave e'er mounted high ,
他的 尸体 从 出去 这 严重 曾经 安装 高的 ,

他的尸体从坟墓里爬出来，高高耸立，

[ðæt] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'kwait] [wʌn] ?
That mention made of the Requiting One ?
那 提到 制成 的 这 回报 一 ?

提到报应者？

" [ai] [sɔː] [taɪm][flai][tuː; tə] [riːtʃ] [ðaɪ] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ,
" I saw time fly to reach thy distant shore ,
" 我 锯 时间 飞 到 抵达 你的 遥远 支撑 ,

"我看着时光飞逝，抵达你遥远的彼岸，

[ai] [sɔː] [feə(r)]['neɪtʃə(r)][laɪ]
I saw fair Nature lie
我 锯 公平的 自然 说谎

我看见美丽的自然在说谎

[ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [kɔːps] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ˌevə'mɔː(r)] , —
A shrivelled corpse behind him evermore , —
一个 干瘪 尸体 在后面 他 越来越 , —

他身后永远躺着一具干瘪的尸体——

[nəʊ] [ded] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [greɪv] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə][sɔː(r)]
No dead from out the grave then sought to soar
不 死的 从 出去 这 严重 然后 寻求 到 翱翔

没有死者从坟墓里爬出来，试图翱翔。

[jet] [ɪn] [ðæt] [əʊθ] [dɪ'vaɪn] [stɪl] ['trʌstɪd] [ai] .
Yet in that Oath divine still trusted I .
然而 在 那 誓言 神圣的 仍然 可信 我 .

然而，在那神圣的誓言中，我仍然信任我。

[maɪ] [ɛvɹi] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] [aɪv] ['sækrɪfaɪst] ,
My ev'ry joy to thee I've sacrificed ,
我的 每一个 喜悦 到 你 我已经 牺牲 ,

我已将我所有的快乐都献给了你，

[ai] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] - [θrəʊn] ;
I throw me now before thy judgment - throne ;
我 扔 我 现在 前 你的 判断 - 王座 ;

我现在将自己交托在你的审判台前；

[ðə; ði] ['mɛniːz] [skɔːn] [wɪð] ['bəʊldnəs] [aɪv] [dɪ'spaɪzd] , —
The many's scorn with boldness I've despised , —
这 许多人 轻蔑 和 大胆 我已经 被鄙视的 , —

我曾无比鄙夷众人的蔑视，——

['əʊnli] — [ðaɪ] [gɪfts] [baɪ][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [praɪzd] , —
Only — thy gifts by me were ever prized , —
仅有的 — 你的 礼物 经过 我 是 曾经 珍贵的 , —

只有——你送我的礼物，我一直都珍视，——

[ai][ɑːsk][maɪ]['weɪdʒɪz] [naʊ] , [ri'kwait] [wʌn] !
I ask my wages now , Requiting One !
我 问 我的 工资 现在 , 回报 一 !

我现在就要我的工资，报答一号！

" [wɪð] ['iːkwəl] [lʌv] [ai] [lʌv] [iːtʃ] [tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] !
" With equal love I love each child of mine !
" 和 平等的 爱 我 爱 每个 孩子 的 矿 !

“我对我的每一个孩子都倾注了同样的爱！”

" [ə; eɪ]['dʒiːniəs][hɪd][frɒm; frəm] [saɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" A genius hid from sight exclaimed .
" 一个 天才 隐藏 从 视线 惊呼 .

“一位隐匿的天才惊叹道。”

" [tuː] ['flaʊəz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [jiː; ji] ['mɔːtəlz] , [mɑːk] [ðə; ði] [saɪn] , —
" Two flowers , " he cried , " ye mortals , mark the sign , —
" 二 花朵 , " 他 哭 , " 是的 凡人 , 标记 这 符号 , —

“两朵花，”他喊道，“凡人们，记住这个标志——”

[tuː] ['flaʊəz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [waɪz] [ɪn'twaɪn] , —
Two flowers to greet the Searcher wise entwine , —
二 花朵 到 迎接 这 搜索者 明智的 缠绕 , —

两朵花交织在一起，迎接寻觅者，——

[həʊp] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] . "
Hope and Enjoyment they are named . "
希望 和 享受 他们 是 命名 . "

它们被命名为“希望”和“快乐”。

" [huː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['flaʊəz] [plʌk] [wʌn] , [let] [hɪm] [nɛə] [jɜːn]
" Who of these flowers plucks one , let him ne'er yearn
" WHO 的 这些 花朵 摘取 一 , 让 他 从未 向往

“谁摘取这些花中的一朵，就不要再想念它们了。”

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪstərz] [bluːm] .
To touch the other sister's bloom .
到 触碰 这 其他 姐妹 盛开 .

去触碰另一位姐妹的花朵。

[let] [hɪm][ɪn'dʒɔɪ] , [huː] [hæz; həz][nəʊ] [feɪθ] ; [ɪ'tɜːn]
Let him enjoy , who has no faith ; eterne
让 他 享受 , WHO 有 不 信仰 ; 永恒

让那没有信仰的人享受永恒吧。

[æz; əz] [ɜːθ] , [ðɪs] [truːθ] ! — [əb'steɪn] , [huː] [feɪθ] [kæn; kən] [lɜːn] !
As earth , this truth ! — Abstain , who faith can learn !
作为 地球 , 这 真相 ! — 弃权 , WHO 信仰 能 学习 !

如同尘世间，这便是真理！——远离尘世，唯有信仰才能领悟！

[ðə; ði] [wɜːrldz] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [əʊn] [duːm] . "
The world's long story is the world's own doom . "
这 世界的 长的 故事 是 这 世界的 自己的 厄运 . "

世界漫长的历史，就是世界自身的毁灭。

" [həʊp] [ðaʊ] [hæst] [felt] , — [ðaɪ] ['weɪdʒɪz] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ;
" Hope thou hast felt , — thy wages , then , are paid ;
" 希望 你 哈斯特 毛毡 , — 你的 工资 , 然后 , 是 有薪酬的 ;

“如果你感受到了希望，那么你的报酬就已支付；

[ðaɪ] [feɪθ] - [twɒz] [fɔːmd] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [ðiː] .
Thy faith ' twas formed the rapture pledged to thee .
你的 信仰 - 那是 形成 这 狂喜 承诺 到 你 .

你的信仰，正是那份向你许下的狂喜。

[ðaʊ] - [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ɪn'kwaɪəri] [meɪd] , —
Thou might'st have of the wise inquiry made , —
你 - 有 的 这 明智的 询问 制成 , —

你本可以进行明智的调查，——

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðaʊ] [nɪ'glekt] , [æz; əz] [ðeɪ] [feɪd] ,
The minutes thou neglectest , as they fade ,
这 分钟 你 疏忽 , 作为 他们 褪色 ,

你忽略的那些时光，随着时间的流逝而消逝。

[ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [bæk] [baɪ] [nəʊ] [ɪ'tɜːnəti] !
Are given back by no eternity !
是 给定 后退 经过 不 永恒 !

永世无情！

" [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
" THE CONFLICT .
" 这 冲突 .

“冲突。”

[nəʊ] ! [ai] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [nɒt] [weɪdʒ] ,
No ! I this conflict longer will not wage ,
不 ! 我 这 冲突 更长 将要 不是 工资 ,

不！我不会再让这场冲突继续下去了。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ['djuːti] [kleɪmz] — [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tɑːsk] ; —
The conflict duty claims — the giant task ; —
这 冲突 责任 索赔 — 这 巨大的 任务 ; —

冲突责任索赔——一项艰巨的任务；——

[ðaɪ] [spelz] , [əʊ] ['vɜːtʃuː] , ['nevə(r)] [kæn; kən] [ə'sweɪdʒ]
Thy spells , O virtue , never can assuage
你的 咒语 , 哦 美德 , 绝不 能 缓和

美德啊，你的咒语永远无法平息

[ðə; ði] [hɑːrts] [waɪld] ['faɪə(r)] — [ðɪs] ['ɒfərɪŋ] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk]
The heart's wild fire — this offering do not ask
这 心脏的 荒野 火 — 这 提供 做 不是 问

心中的野火——这份奉献无需询问

[truː] , [ai] [hæv; həv] [swɔːn] — [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [hæv; həv] [swɔːn] ,
True , I have sworn — a solemn vow have sworn ,
真的 , 我 有 宣誓 — 一个 庄严 发誓 有 宣誓 ,

没错，我已发誓——我已庄严发誓，

[ðæt] [ai] [maɪ'self] [wɪl] [kɜːb] [ðə; ði] [self] [wɪ'ðɪn] ;
That I myself will curb the self within ;
那 我 我 将要 抑制 这 自己 之内 ;

我要克制自己内心的私欲；

[jet] [teɪk] [ðaɪ] [riːθ] , [nəʊ][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɔːn] —
Yet take thy wreath , no more it shall be worn —
然而 拿 你的 花圈 , 不 更多的 它 将 是 磨损 —
然而，你收下你的花环吧，它将不再被佩戴——

[teɪk] [bæk] [ðaɪ] [riːθ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə][sɪn] .
Take back thy wreath , and leave me free to sin .
拿 后退 你的 花圈 , 和 离开 我 自由的 到 罪 .
收回你的花环，让我自由地作恶吧。

[rent] [biː; bi][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ai] [wɪð] [ðiː] [wʌns] [meɪd] ; —
Rent be the contract I with thee once made ; —
租 是 这 合同 我 和 你 一次 制成 ; —
租金就是我与你曾经订立的契约；——

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [lʌvz] [ˌem 'iː] — ['fɔːfɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kraʊn] !
She loves me , loves me — forfeit be the crown !
她 爱 我 , 爱 我 — 丧失 是 这 王冠 !
她爱我，爱我——放弃王冠吧！

['blesɪd; blest][hiː; hi] [huː] , [lʌl] [ɪn] ['ræptʃərz] ['driːmi] [ʃeɪd] ,
Blessed he who , lulled in rapture's dreamy shade ,
蒙福 他 WHO , 昏昏欲睡 在 狂喜的 梦幻般的 阴影 ,
蒙福之人，沉浸于狂喜的梦幻光辉之中，

[glaɪdz] , [æz; əz][ai][glaɪd] , [ðə; ði] [diːp] [fɔːl] ['glædli] [daʊn] .
Glides , as I glide , the deep fall gladly down .
滑翔 , 作为 我 滑行 , 这 深的 落下 乐意 向下 .
滑翔，正如我滑翔一样，深渊欣然坠落。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [wɜːm] [ðæt] [maɪ] [juːθs] [bluːm] [di'kei] ,
She sees the worm that my youth's bloom decays ,
她 看到 这 蠕虫 那 我的 青年的 盛开 衰变 ,
她看到了那条蚕，它吞噬了我青春的绚烂。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [maɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] ['weɪstɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fliː] ;
She sees my spring - time wasted as it flees ;
她 看到 我的 春天 - 时间 浪费 作为 它 逃跑 ;
她眼睁睁地看着我的春天白白流逝；

[ænd; ənd] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪgə(r)] [ðæt] [gein'sei]
And , marvelling at the rigor that gainsays
和 , 惊叹 在 这 严格 那 反驳
而且，对这种反驳的严谨性感到惊叹

[ðə; ði] [hɑːrts] [swiːt] ['ɪmpʌls] , [maɪ] [rɪ'wɔːd] [dɪ'kriːz] .
The heart's sweet impulse , my reward decrees .
这 心脏的 甜的 冲动 , 我的 报酬 法令 .
心之所向，皆为奖赏。

[dɪs'trʌst] [ðɪs] ['eɪndʒl]['pjʊərəti] , [feə(r)] [səʊl] !
Distrust this angel purity , fair soul !
怀疑 这 天使 纯度 , 公平的 灵魂 !
不要相信这天使般的纯洁，美丽的灵魂！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪlt] [ðaɪ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ;
It is to guilt thy pity armeth me ;
它 是 到 有罪 你的 遗憾 阿梅斯 我 ;
你的怜悯使我得以坦然面对罪责；

[kʊd; kəd] ['biːɪŋ] ['lævɪʃ] [ɪts] [ʌn'meʒəd] [həʊl] ,
Could being lavish its unmeasured whole ,
可以 存在 奢华的 它是 未测量的 所有的 ,
慷慨或许能成就其无法衡量的整体，

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə]['raɪv(ə)l] [ðiː] !
It ne'er could give a gift to rival thee !
它 从未 可以 给 一个 礼物 到 竞争对手 你 !

它永远无法送出能与你媲美的礼物!

[ðiː] — [ðə; ði][dɪə(r)] [gɪlt] [ai]['evə(r)] [siːk] [tuː; tə] [ʃʌn] ,
Thee — the dear guilt I ever seek to shun ,
汝 — 这 亲爱的 有罪 我 曾经 寻找 到 回避 ,

你——我一直试图摆脱的罪恶感,

[əʊ] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [feɪt] , [əʊ][waɪld] [dɪ'zaɪr] !
O tyranny of fate , O wild desires !
哦 暴政 的 命运 , 哦 荒野 欲望 !

命运的暴政啊,狂野的欲望啊!

[maɪ]['vɜːrtʃuːz]['əʊnli] [kraʊn] [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [wʌn]
My virtue's only crown can but be won
我的 美德 仅有的 王冠 能 但 是 韩元

我美德的桂冠,唯有靠赢得才能获得。

[ɪn] [ðæt] [lɑːst] [breθ] — [wen] ['vɜːrtʃuːz][self][ɪk'spaɪəz] !
In that last breath — when virtue's self expires !
在 那 最后的 气息 — 什么时候 美德 自己 到期 !

在那最后一口气里——当美德本身消亡之时!

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] .
THE ARTISTS .
这 艺术家 .

艺术家们。

[haʊ] ['greɪsfəli] , [əʊ][mæn] , [wɪð] [ðaɪ] [pɑːm] - [baʊ] ,
How gracefully , O man , with thy palm - bough ,
如何 优雅地 , 哦 男人 , 和 你的 棕榈 - 买 ,

人啊,你用棕榈枝多么优雅啊!

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['sentʃəri] ['stændɪst] [ðaʊ] ,
Upon the waning century standest thou ,
之上 这 减弱 世纪 最 你 ,

你屹立于即将逝去的世纪之上,

[ɪn] [praʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] - [praɪm] ,
In proud and noble manhood's prime ,
在 自豪的 和 高贵 - 主要的 ,

在骄傲而高贵的男子气概的鼎盛时期,

[wɪð] [ˌʌn'lɒkt] ['sensɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [friːd] ,
With unlocked senses , with a spirit freed ,
和 已解锁 感官 , 和 一个 精神 自由 ,

感官觉醒,灵魂解放,

[ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [maɪld] , — [ðəʊ] ['saɪlənt] , [rɪtʃ] [ɪn] [diːd] ,
Of firmness mild , — though silent , rich in deed ,
的 硬度 温和的 , — 尽管 沉默的 , 富有的 在 契据 ,

性格温和坚定,虽然沉默寡言,但行动却十分有力。

[ðə; ði]['raɪpɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The ripest son of Time ,
这 最成熟的 儿子 的 时间 ,

时间最成熟的儿子,

[θruː] ['miːknəs] [greɪt] , [θruː] [pɹ'iːsɛpts] [strɒŋ] ,
Through meekness great , through precepts strong ,
通过 谦逊 伟大的 , 通过 戒律 强的 ,

谦逊伟大,训诫坚强,

[θru:] ['treʒəz] [rɪtʃ] , [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [lɒŋ]
Through treasures rich , that time had long
通过 宝藏 富有的 , 那 时间 有 长的

透过丰富的宝藏，那段时光长久流逝

[hɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [θru:] ['ri:z(ə)n] [fri:] , —
Hid in thy bosom , and through reason free , —
隐藏 在 你的 怀 , 和 通过 原因 自由的 , —

藏于你的怀抱，凭借理性获得自由，——

['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [hu:] [ðaɪ] ['fetəz] [lʌvz] ,
Master of Nature , who thy fetters loves ,
掌握 的 自然 , WHO 你的 镣铐 爱 ,

自然之主，你深爱着你的枷锁，

[ænd; ənd] [hu:] [ðaɪ] [streŋθ] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒnflɪkts] [pru:vz] ,
And who thy strength in thousand conflicts proves ,
和 WHO 你的 力量 在 千 冲突 证明 ,

而你在千场战斗中展现出的力量，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] [sɔ:rd] [ɪn] [praɪd] [wɪð] [ði:] !
And from the desert soared in pride with thee !
和 从 这 沙漠 飙升 在 自豪 和 你 !

我与你一同从沙漠中骄傲地翱翔！

[flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
Flushed with the glow of victory ,
酡 和 这 辉光 的 胜利 ,

沉浸在胜利的喜悦中，

['nevə(r)] [fə'get] [tu:; tə] [praɪz] [ðə; ði] [hænd]
Never forget to prize the hand
绝不 忘记 到 奖 这 手

永远不要忘记珍惜这手

[ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [tʃaɪld]
That found the weeping orphan child
那 成立 这 哭泣 孤儿 孩子

那个哭泣的孤儿被发现了。

[dɪ'zɜ:tɪd] [ɒn] [laɪfs] ['bærən] [strænd] ,
Deserted on life's barren strand ,
荒凉的 在 生活的 荒芜 链 ,

被遗弃在人生的荒芜沙滩上，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['hæzəd] [waɪld] , —
And left a prey to hazard wild , —
和 左边 一个 猎物 到 冒险 荒野 , —

留下猎物任其在野外冒险——

[ðæt] , [eə(r)] [ðaɪ] ['spɪrɪt] - ['ɒnə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [deɪ] ,
That , ere thy spirit - honor saw the day ,
那 , 埃雷 你的 精神 - 荣誉 锯 这 天 ,

在你灵魂的荣耀迎来那一天之前，

[ðaɪ] ['ju:θfl] [hɑ:t] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] ['saɪləntli] ,
Thy youthful heart watched over silently ,
你的 青春 心 观看 超过 默默 ,

你那颗年轻的心默默守护着，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['tendə(r)] ['bʊzəm] [tɜ:nd] [ə'weɪ]
And from thy tender bosom turned away
和 从 你的 投标 怀 转向 离开

并从你温柔的怀抱中转身离去

[iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [steɪnd] [ɪts]['pjʊərəti] ;
Each thought that might have stained its purity ;
每个 想法 那 可能 有 染色 它是 纯度 ;

每一个可能玷污其纯洁性的念头;

[ðæt] [kaɪnd][wʌn] [nɛə] [fə'get] [huː] , [æz; əz][ɪn] [spɔːt] ,
That kind one ne'er forget who , as in sport ,
那 种类 一 从未 忘记 WHO , 作为 在 运动 ,

那种人永远不会忘记是谁，就像在体育运动中一样。

[ðaɪ] [juːθ] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l][ˌæspə'reɪʃənz] [treɪnd] ,
Thy youth to noble aspirations trained ,
你的 青年 到 高贵 抱负 受过训练 ,

你年轻时就被培养成有崇高的理想主义者,

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['iːzi] ['rɪdlz] [tɔːt]
And who to thee in easy riddles taught
和 WHO 到 你 在 简单的 谜语 教授

谁曾用简单的谜语教导过你?

[ðə; ði]['siːkrət] [haʊ] [iːtʃ] ['vɜːtʃuː] [mait] [biː; bi] [geɪnd] ;
The secret how each virtue might be gained ;
这 秘密 如何 每个 美德 可能 是 获得 ;

获得每一种美德的秘诀;

[huː] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [bæk] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [stɪl] ,
Who , to receive him back more perfect still ,
WHO , 到 收到 他 后退 更多的 完美的 仍然 ,

谁，才能让他以更完美的姿态回归?

[iːn] ['ɪntuː] ['strendʒər] - [ɑːmz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪv] —
E'en into strangers ' arms her favorite gave —
e'en 进入 陌生人 - 武器 她 最喜欢的 给予 —

甚至将她最爱的人投入陌生人的怀抱——

[əʊ] , [ðaʊ] ['nevə(r)] [wɪð] [dɪ'dʒenəreɪt] [wɪl] ,
Oh , may'st thou never with degenerate will ,
哦 , 五月 你 绝不 和 退化 将要 ,

哦，愿你永不堕落,

['hʌmb(ə)l] [ðaɪ'self] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['æbdʒekt] [sleɪv] !
Humble thyself to be her abject slave !
谦逊的 你自己 到 是 她 卑贱 奴隶 !

甘愿做她卑微的奴隶!

[ɪn] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [biː] [ðə; ði] [pɑːm] [meɪ] [beə(r)] ;
In industry , the bee the palm may bear ;
在 行业 , 这 蜜蜂 这 棕榈 可能 熊 ;

在工业领域，蜜蜂可能在棕榈树上产卵;

[ɪn] [skɪl] , [ðə; ði] [wɜːm] [ə; eɪ]['les(ə)n] [meɪ] [ɪm'pɑːt] ;
In skill , the worm a lesson may impart ;
在 技能 , 这 蠕虫 一个 课 可能 传授 ;

虫子或许能传授一些技巧;

[wɪð] ['spɪrɪt] [blest] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðaʊ] [dʌst] [ʃeə(r)] ,
With spirits blest thy knowledge thou dost share ,
和 烈酒 祝福 你的 知识 你 朋友 分享 ,

愿神灵保佑你，你将你的知识分享给他人。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ][mæn] , [ə'ləʊn][hæst][ɑːt] !
But thou , O man , alone hast art !
但 你 , 哦 男人 , 独自的 哈斯特 艺术 !

但你，哦，人啊，只有你拥有艺术!

['əʊnli] [θruː] ['bjuːtiz] ['mɔːnɪŋ] [geɪt]
Only through beauty's morning gate
仅有的 通过 美的 早晨 门

唯有穿过美丽的晨曦之门

[dɪdst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [faɪnd] .
Didst thou the land of knowledge find .
迪斯特 你 这 土地 的 知识 寻找 .

你是否找到了知识的乐土?

[tuː; tə]['merɪt][ə; eɪ][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [feɪt] ,
To merit a more glorious fate ,
到 优点 一个 更多的 辉煌 命运 ,

为了配得上更辉煌的命运,

[ɪn]['greɪsɪz] [treɪnz] [ɪt'self][ðə; ði][maɪnd] .
In graces trains itself the mind .
在 恩典 火车 本身 这 头脑 .

恩典能训练心灵。

[wɒt] [θrɪld] [ðiː] [θruː] [wɪð] [tremblɪŋ] ['blesɪd; blest] ,
What thrilled thee through with trembling blessed ,
什么 激动不已 你 通过 和 发抖 蒙福 ,

是什么让你激动得颤抖不已，蒙受祝福?

[wen] [ɜːst] [ðə; ði]['mjuːzɪz] [swept] [ðə; ði] [kɔːd] ,
When erst the Muses swept the chord ,
什么时候 最初 这 缪斯 扫荡 这 弦 ,

当缪斯女神们奏响和弦之时,

[ðæt] ['paʊə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðaɪ] [brest] ,
That power created in thy breast ,
那 力量 创建 在 你的 胸部 ,

你胸中孕育的那股力量,

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt] [sɔːrd] .
Which to the mighty spirit soared .
哪个 到 这 强大的 精神 飙升 .

它向强大的精神翱翔。

[wen] [fɜːst][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ]['dəʊtɪŋ] ['riːzənz] [ken] ,
When first was seen by doting reason's ken ,
什么时候第一的 曾是 已见 经过 溺爱 原因 肯 ,

当它第一次被充满爱意的理性之眼所见时,

[wen] ['meni] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
When many a thousand years had passed away ,
什么时候 许多 一个 千 年 有 通过了 离开 ,

当数千年过去之后,

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [iːn] [ðen] ,
A symbol of the fair and great e'en then ,
一个 象征 的 这 公平的 和 伟大的 e'en 然后 ,

那时，它是美好而伟大的象征。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk][maɪnd] [ʌn'kʌvəd] [leɪ] .
Before the childlike mind uncovered lay .
前 这 孩子气 头脑 裸露 躺 .

在孩童般的心灵被揭开之前。

[ɪts]['blesɪd; blest] [fɔːm] [beɪd] [ˌjuː 'es]['ɒnə(r)]['vɜːrtʃuːz] [kɔːz] , —
Its blessed form bade us honor virtue's cause , —
它是 蒙福 形式 巴德 我们 荣誉 美德 原因 , —

它神圣的形象教导我们尊崇美德事业，——

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [sens] - [genst] [vaɪs] [pʊt] [fɔːθ] [ɪts] [p'aʊəz] ,
The honest sense '- gainst vice put forth its powers ,
这 诚实的 感觉 - 对抗 副 放 前进 它是 权力 ,

正直的良知“反对罪恶”发挥了它的力量，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['səʊlən] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [lɔːz]
Before a Solon had devised the laws
前 一个 梭伦 有 设计 这 法律

在梭伦制定法律之前

[ðæt] ['sləʊli] [brɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ðeə(r)] ['læŋgwɪd] ['flaʊəz] .
That slowly bring to light their languid flowers .
那 缓慢地 带来 到 光 他们的 慵懒的 花朵 .

慢慢地，它们那慵懒的花朵便绽放出来。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪ'tɜːrnətiz] [vɑːst] [skiːm]
Before Eternity's vast scheme
前 永恒的 广阔的 方案

在永恒的宏大计划之前

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪŋkərz] [maɪnd] [rɪ'viːld] ,
Was to the thinker's mind revealed ,
曾是 到 这 思想家的 头脑 揭晓 ,

是否向思想者的内心揭示了什么？

[wɑːzənt] [nɒt] ['fɔːʃædəu] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] ,
Was't not foreshadowed in his dream ,
不是 不是 预兆 在 他的 梦 ,

他的梦中并没有预示这件事。

[huːz] [aɪz] [ɪk'splɔːrd] [jɒn] ['stɑːri] [fiːld] ?
Whose eyes explored yon starry field ?
谁 眼睛 探索 远 繁星 场地 ?

谁的目光曾投向那片繁星点点的夜空？

[jʊ'renɪə] , — [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['dredɪd] [wʌn] ,
Urania , — the majestic dreaded one ,
乌拉尼亚 , — 这 雄伟 令人恐惧的 一 ,

乌拉尼亚，——那位威严而令人畏惧的神祇，

[huː] [weəz] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['ɔː'raɪənz] [twaɪnd]
Who wears a glory of Orions twined
WHO 穿着 一个 荣耀 的 猎户座 缠绕

谁佩戴着猎户座交织的荣耀

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [siːn] [baɪ] [nʌn]
Around her brow , and who is seen by none
大约 她 眉头 , 和 WHO 是 已见 经过 没有任何

在她眉间，无人可见。

[seɪv] ['pjʊərɪst] ['spɪrɪt] , [wen] , [ɪn] ['splendə(r)] [ʃrain] ,
Save purest spirits , when , in splendor shrined ,
节省 最纯净的 烈酒 , 什么时候 , 在 辉煌 神龛 ,

唯有最纯洁的灵魂，才能在辉煌的殿堂中得以保存。

[ʃiː; ʃi] [sɔːrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [praɪd] ,
She soars above the stars in pride ,
她 翱翔 多于 这 明星 在 自豪 ,

她骄傲地翱翔于星辰之上，

[ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [θrəʊn] , —
Ascending to her sunny throne , —
上升 到 她 阳光明媚 王座 , —

她登上阳光灿烂的宝座，——

[hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] ['tʃæplət] [leɪz] [ə'saɪd] ,
Her **fiery** **chaplet** **lays** **aside** **,**
她 火热 花冠 躺下 旁边 ,

她那火红的花冠被放在一边,

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['bjuːti] , [stændz] [ə'ləʊn] ;
And **now** **,** **as** **beauty** **,** **stands** **alone** **;**
和 现在 , 作为 美丽 , 站立 独自的 ;

如今,美,已然独立存在;

[waɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪsɪz] - ['gɜːdl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːst] ,
While **,** **with** **the** **Graces** **'** **girdle** **round** **her** **cast** **,**
尽管 , 和 这 恩典 - 腰带 圆形的 她 投掷 ,

与此同时,她石膏像上还系着美惠三女神的腰带。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [baɪ] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stʊd] ;
She **seems** **a** **child** **,** **by** **children** **understood** **;**
她 似乎 一个 孩子 , 经过 孩子们 理解 ;

她看起来像个孩子,至少在孩子眼里是这样;

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [truːθ] [æt; ət] [lɑːst] ,
For **we** **shall** **recognize** **as** **truth** **at** **last** **,**
为了 我们 将 认出 作为 真相 在 最后的 ,

因为我们终将认识到,

[wɒt] [hɪə(r)] [æz; əz] ['bjuːti] ['əʊnli] [wiː; wi] [hæv; həv] [vjuː] .
What **here** **as** **beauty** **only** **we** **have** **viewed** **.**
什么 这里 作为 美丽 仅有的 我们 有 已查看 .

这里的一切,只有我们看到了。

[wen] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt]
When **the** **Creator** **banished** **from** **his** **sight**
什么时候 这 创作者 被放逐 从 他的 视线

当造物主将他从眼前驱逐时

[freɪl] [mæn] [tuː; tə] [dɑːk] [mɔrtæləti:z] [ə'bəʊd] ,
Frail **man** **to** **dark** **mortality's** **abode** **,**
脆弱 男人 到 黑暗的 死亡率 住所 ,

虚弱之人走向死亡的黑暗居所

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——第二部分(The Poems of Schiller — Second period)
第2/3页

[ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lait] ,
And granted him a late return to light ,
和 的确 他 一个 晚的 返回 到 光 ,

并让他迟迟得以重返人间。

['əʊnli] [baɪ] ['tredɪŋ] ['riːzənz] ['ɑːdʒuəs] [rəʊd] , —
Only by treading reason's arduous road , —
仅有的 经过 踩踏 原因 艰巨 路 , —

只有通过理性这条艰辛的道路，——

[wen] [iːtʃ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] ,
When each immortal turned his face away ,
什么时候 每个 不朽 转向 他的 脸 离开 ,

当每个神仙转过脸去时，

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [ə'ləʊn]
She , the compassionate , alone
她 , 这 富有同情心 , 独自的

她，富有同情心，独自一人

[tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
Took up her dwelling in that house of clay ,
拿 向上 她 住宅 在 那 房子 的 黏土 ,

她住进了那座泥土房子里，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] , ['bænɪʃt] [wʌn] .
With the deserted , banished one .
和 这 荒凉的 , 被放逐 一 .

与被遗弃、被放逐的人在一起。

[wɪð] ['druːpɪŋ] [wɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hɒvəz] [hɪə(r)]
With drooping wing she hovers here
和 下垂 翼 她 悬停 这里

她垂着翅膀，盘旋在这里。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sensɪz] - [lænd] ,
Around her darling , near the senses ' land ,
大约 她 亲爱的 , 靠近 这 感官 - 土地 ,

在她心爱之人周围，靠近感官之地，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] - [wɔːlz] [səʊ] [drɪə(r)]
And on his prison - walls so drear
和 在 他的 监狱 - 墙壁 所以 凄凉

在他那阴森的监狱墙上

[ɪ'lɪziəm] [peɪnts] [wɪð] [fɒnd] [dɪ'septɪv] [hænd] .
Elysium paints with fond deceptive hand .
极乐世界 油漆 和 喜爱 欺骗性的 手 .

极乐世界以充满爱意却又略带欺骗性的笔触进行描绘。

[waɪl] [sɒft] [hjuː'mænəti] [stɪl] [leɪ] [æt; ət] [rest] ,
While soft humanity still lay at rest ,
尽管 柔软的 人类 仍然 躺 在 休息 ,

当温柔的人性依然沉睡时，

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] ,
Within her tender arms extended ,
之内 她 投标 武器 扩展 ,
在她伸出的温柔双臂中，

[nəʊ] [fleɪm] [wɒz; wəz] [stɜːd] [baɪ] ['bɪgət] - ['mɜːdərəs] [zest] ,
No flame was stirred by bigots ' murderous zest ,
不 火焰 曾是 搅拌 经过 偏执狂 - 杀人犯 热情 ,
偏执狂的杀戮热情并未激起任何怒火。

[nəʊ] ['gɪltləs] [blʌd] [ɒn] [haɪ] [ə'sendɪd] .
No guiltless blood on high ascended .
不 无罪 血 在 高的 上升 .
没有无辜的鲜血能升入高处。

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn]['dʒent(ə)l] ['fetəz] [baɪndz] ,
The heart that she in gentle fetters binds ,
这 心 那 她 在 温和的 镣铐 结合 ,
她用温柔的枷锁束缚着那颗心，

[v'juːz] ['duːtiz] ['sleɪvɪʃ] ['eskɔːt] ['skɔːnfəli] ;
Views duty's slavish escort scornfully ;
浏览 职责 奴隶 护送 轻蔑地 ;
鄙夷地看待职责的奴性护送；

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lait] , [ðəʊ] [f'eəɹe] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz] ,
Her path of light , though fairer far it winds ,
她 小路 的 光 , 尽管 更公平 远的 它 风 ,
她的光明之路，虽然蜿蜒曲折，却更加美好。

[sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [træk] [ɒv; əv][mə'ræləti] .
Sinks in the sun - track of morality .
水槽 在 这 太阳 - 追踪 的 道德 .
沉入道德的太阳轨迹中。

[ðəʊz] [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] ['sɜːvɪs] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
Those who in her chaste service still remain ,
那些 WHO 在 她 贞洁 服务 仍然 保持 ,
那些仍然忠心耿耿地侍奉她的人，

[nəʊ] ['grɒvlɪŋ] [θɔːt] [kæn; kən] [tempt] , [nəʊ] [feɪt] [ə'fraɪt] ;
No grovelling thought can tempt , no fate affright ;
不 卑躬屈膝 想法 能 诱惑 , 不 命运 恐惧 ;
卑躬屈膝的念头无法诱惑，命运也无法吓倒；

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [steɪn] ,
The spiritual life , so free from stain ,
这 精神 生活 , 所以 自由的 从 弄脏 ,
如此纯洁无瑕的精神生活

['friːdəmz] [swiːt] ['bɜːθraɪt] , [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə'gen] ,
Freedom's sweet birthright , they receive again ,
自由的 甜的 与生俱来的权利 , 他们 收到 再次 ,
他们再次获得了自由的甜蜜天赋权利。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪstɪk] [sweɪ] [ɒv; əv]['həʊli] [mait] .
Under the mystic sway of holy might .
在下面 这 神秘 摇摆 的 圣 可能 .
在神圣力量的神秘支配下。

[ðə; ði]['pjʊərɪst] [ə'mʌŋ] [m'ɪliənz] , ['hæpi] [ðeɪ]
The purest among millions , happy they
这 最纯净的 之中 百万 , 快乐的 他们
百万人中最纯洁的，他们很幸福

[huːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sæŋktɪfaɪd] ,
Whom to her service she has sanctified ,
谁 到 她 服务 她 有 圣化 ,
她拣选了那些为她效力的人，使他们成为她的仆人。

[huːz] [maʊðz] [ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] [kə'mændz] [kən'veɪ] ,
Whose mouths the mighty one's commands convey ,
谁 嘴 这 强大的 一个人的 命令 传达 ,
谁的口传达着至高者的命令，

[wɪ'ðɪn] [huːz] [brests] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə][ə'baɪd] ;
Within whose breasts she deigneth to abide ;
之内 谁 乳房 她 德伊内斯 到 遵守 ;
她甘愿栖身于她的怀抱之中;

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)]['həʊli]['faɪə(r)]
Whom she ordained to feed her holy fire
谁 她 受戒 到 喂养 她 圣 火
她任命他们来喂养她的圣火

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltərz] ['evə(r)] - ['fleɪmɪŋ] ['paɪə(r)] , —
Upon her altar's ever - flaming pyre , —
之上 她 祭坛的 曾经 - 炽盛 火葬堆 , —
在她祭坛上永不熄灭的火焰中，——

[huːz] [aɪz] [ə'ləʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'veɪld] ['greɪsɪz] [miːt] ,
Whose eyes alone her unveiled graces meet ,
谁 眼睛 独自的 她 揭幕 恩典 见面 ,
唯有她的目光才能与她那未经修饰的优雅相遇，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['gæðəz] [raʊnd] [ɪn]['juːniən] [swiːt]
And whom she gathers round in union sweet
和 谁 她 聚集 圆形的 在 联盟 甜的
她将众人聚集在甜蜜的联盟中。

[ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['ɒnəd] [pleɪs] [biː; bi][glæd]
In the much - honored place be glad
在 这 很多 - 荣幸 地方 是 高兴的
在备受尊崇的地方，要感到高兴

[weə(r)] ['nəʊb(ə)l]['ɔːdə(r)] [beɪd] [jiː; ji] [klaɪm] ,
Where noble order bade ye climb ,
在哪里 高贵 命令 巴德 是的 爬 ,
在崇高秩序召唤你攀登的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːld] [sə'blaɪm] ,
For in the spirit - world sublime ,
为了 在 这 精神 - 世界 升华 ,
因为在崇高的精神世界中，

[mænz] [l'ɒftɪəst] [ræŋk] [jiːv] ['evə(r)][hæd; həd] !
Man's loftiest rank ye've ever had !
男人的 最高 秩 你们已经 曾经 有 !
人类所能达到的最高等级！

[eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [prə'pɔːʃ(ə)n] [jiː; ji] [rɪ'viːld] ,
Ere to the world proportion ye revealed ,
埃雷 到 这 世界 部分 是的 揭晓 ,
在你们向世界揭示之前，

[ðæt] ['evri] ['biːɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [əu'bei] , —
That every being joyfully obeys , —
那 每一个 存在 欣喜地 服从 , —
一切众生都乐意服从，——

[ə; eɪ] ['baʊndləs] ['strʌktʃə(r)] , [ɪn] [naɪts] [veɪl] [kən'siːld] ,
A boundless structure , in night's veil concealed ,
一个 无边无际 结构 , 在 夜晚 面纱 暗 ,
一个无垠的结构，隐藏在夜幕之中，

[i'ljuːm] [baɪ] [nɔːt] [bʌt; bət] [feɪnt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [reɪz] ,
Illumed by naught but faint and languid rays ,
照明 经过 零 但 头晕的 和 慵懒的 射线 ,
只有微弱而慵懒的光线照亮着它，

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['fæntəmz] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['siːsləsli] ,
A band of phantoms , struggling ceaselessly ,
一个 乐队 的 幻影 , 挣扎 不停地 ,
一群幽灵，不停地挣扎着，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] ['sleɪvɪʃ] ['fetəz] [baʊnd] ,
Holding his mind in slavish fetters bound ,
保持 他的 头脑 在 奴隶 镣铐 边界 ,
他的思想被奴役般的枷锁束缚着，

[ʌn'səʊʃəbl] [ænd; ənd] [ruːd] [æz; əz] [biː; bi] ,
Unsociable and rude as be ,
不善交际 和 粗鲁的 作为 是 ,
孤僻又粗鲁，

[ə'seil] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ə'raʊnd] , —
Assailing him on every side around , —
攻击 他 在 每一个 边 大约 , —
他遭到四面八方的攻击——

[ðʌs] [siːmd] [tuː; tə] [mæn] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [deɪ] !
Thus seemed to man creation in that day !
因此 似乎 到 男人 创建 在 那 天 !
这就是当时人类眼中的造物！

[ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] [fɔːmz] [ə'ləʊn]
United to surrounding forms alone
团结的 到 周围 表格 独自的
与周围形式联合

[baɪ] [ðə; ði] [blaɪnd] [tʃeɪnz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] ,
By the blind chains the passions had put on ,
经过 这 瞎的 链条 这 激情 有 放 在 ,
被激情戴上的盲目枷锁所束缚，

[waɪlst] ['neɪtʃərz] ['bjuːtiəs] ['spɪrɪt] [fled] [ə'weɪ]
Whilst Nature's beauteous spirit fled away
而 自然的 美丽的 精神 逃亡 离开
当大自然的美丽灵魂消逝之时

[ʌn'felt] , [ʌn'teɪstɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .
Unfelt , untasted , and unknown .
无感觉的 , 未尝过的 , 和 未知 .
未曾感受过，未曾品尝过，也无人知晓。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-] ['or] [wɪð] ['pɑːtɪŋ] [reɪ] ,
And , as it hovered o'er with parting ray ,
和 , 作为 它 悬停 超过 和 离别 射线 ,
当它悬停在空中，投下离别的光芒时，

[jiː; ji] [siːzd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [səʊ] ['neɪbəli] ,
Ye seized the shades so neighborly ,
叶 查获 这 色调 所以 邻里 ,
你们如此友好地抓住了这些阴影，

[wɪð] ['saɪlənt][hænd] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] [maɪnd] ,
With silent hand , with feeling mind ,
和 沉默的 手 , 和 感觉 头脑 ,

用无声的手，用感性的心，

[ænd; ənd] [tɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kəm'baɪnd]
And taught how they might be combined
和 教授 如何 他们 可能 是 合并

并教授了如何将它们结合起来

[ɪn][wʌn][fɜːm] [bɒnd] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .
In one firm bond of harmony .
在 一 公司 纽带 的 和谐 .

在和谐牢固的纽带中。

[ðə; ði] [geɪz] , [lait] - ['sɔːrɪŋ] , [felt] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðen] ,
The gaze , light - soaring , felt uplifted then ,
这 目光 , 光 - 翱翔 , 毛毡 提升 然后 ,

那目光炯炯有神，仿佛被提升到了一个新的高度。

[wen] [fɜːst][ðə; ði] ['siːdərz] ['slendə(r)] [trʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [vjuː] ;
When first the cedar's slender trunk it viewed ;
什么时候 第一的 这 雪松的 苗条 树干 它 已查看 ;

它第一次看到雪松纤细的树干时；

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋli] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['krɪst(ə)l] [flʌd]
And pleasingly the ocean's crystal flood
和 令人欣喜的是 这 海洋的 水晶 洪水

令人欣喜的是，海洋的晶莹水流涌动

[rɪ'flektɪd] [bæk] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fɔːm] [ə'gen] .
Reflected back the dancing form again .
反映 后退 这 跳舞 形式 再次 .

再次映照出舞蹈的形态。

[kʊd; kəd][jiː; ji] [mis'teik] [ðə; ði] [lʊk] , [wɪð] ['bjuːti] [frɔːt] ,
Could ye mistake the look , with beauty fraught ,
可以 是的 错误 这 看 , 和 美丽 充满危机 ,

你们怎能将这充满美感的眼神错认出来呢?

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [help] [jiː; ji][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
That Nature gave to help ye on your way ?
那 自然 给予 到 帮助 是的 在 你的 方式 ?

大自然赐予你们的，是为了帮助你们前行吗?

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['biləu] [tɔːt]
The image floating on the billows taught
这 图像 漂浮的 在 这 波澜 教授

漂浮在波涛上的影像教会了我们

[ðə; ði][ɑːt][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] .
The art the fleeting shadow to portray .
这 艺术 这 转瞬即逝 阴影 到 写真 .

艺术，描绘转瞬即逝的影子。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ə'pɑːt] ,
From her own being torn apart ,
从 她 自己的 存在 撕裂 除 ,

从她自身被撕裂的经历来看，

[hɜː(r); hə(r)] ['fæntəm] , ['bjuːtiəs] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,
Her phantom , beauteous as a dream ,
她 幻影 , 美丽的 作为 一个 梦 ,

她的幻影，美得像梦境一般，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvəri] [striːm] ,
She plunged into the silvery stream ,
她 暴跌 进入 这 银色 溪流 ，

她纵身跃入银色的溪流中，

[sə'rendərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-] [ɑːt] .
Surrendering to her spoiler's art .
投降 到 她 剧透警告 艺术 .

臣服于她剧透者的艺术。

[kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] [suːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] [ʌn'foʊldɪd] ;
Creative power soon in your breast unfolded ;
有创造力的 力量 很快 在 你的 胸部 展开 ;

你胸中的创造力很快便展现出来；

[tuː] ['nəʊb(ə)l][fɑː(r)] , [nɒt]['aɪdli][tuː; tə] [kən'siːv] ,
Too noble far , not idly to conceive ,
也 高贵 远的 , 不是 闲散地 到 构想 ,

太过高尚，远非空想，

[ðə; ði] ['ʃædoʊz] [fɔːm] [ɪn][sænd] , [ɪn] [kleɪ] [jiː; ji] ['məʊldɪd] ,
The shadow's form in sand , in clay ye moulded ,
这 影子 形式 在 沙 , 在 黏土 是的 模制 ,

你们用沙子和黏土塑造的影子，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ɪts] ['biːɪŋ] [liːv] .
And made it in the sketch its being leave .
和 制成 它 在 这 草图 它是 存在 离开 .

并在草图中画出了它离开的情景。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [ðen] [ə'wəʊk] , —
The longing thirst for action then awoke , —
这 渴望 口渴 为了 行动 然后 醒来 , —

于是，对行动的渴望被唤醒了——

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [brest] [ðə; ði][fɜːst][kri'eɪʃ(ə)n] [brəʊk] .
And from your breast the first creation broke .
和 从 你的 胸部 这 第一的 创建 打破 .

第一个造物就是从你的胸膛里诞生的。

[baɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ['kæptɪv] [meɪd] ,
By contemplation captive made ,
经过 沉思 俘虏 制成 ,

通过沉思而俘虏，

[en'sneəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪ] ,
Ensnared by your discerning eye ,
陷入 经过 你的 有洞察力 眼睛 ,

被你敏锐的眼光所吸引，

[ðə; ði] ['frendli] ['fæn.təmz] [suːn] [bɪ'treɪd]
The friendly phantom's soon betrayed
这 友好的 幻影的 很快 背叛

友善的幽灵很快就被背叛了。

[ðə; ði]['tælɪzmən] [ðæt] [raʊzd] [jɔː(r); jə(r)] ['ekstəsi] .
The talisman that roused your ecstasy .
这 护符 那 唤醒 你的 狂喜 .

唤起你狂喜的护身符。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [mait] ,
The laws of wonder - working might ,
这 法律 的 想知道 - 在职的 可能 ,

奇迹法则的力量，

[ðə; ði] [stɔːz] [baɪ] ['bjuːti] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ,
The stores by beauty brought to light ,
这 商店 经过 美丽 带来 到 光 ,
美妆店揭开了神秘面纱，

[ɪn'ventɪv] ['riːz(ə)n] [ɪn] [sɒft] ['juːniən] [plænd]
Inventive reason in soft union planned
富有创造力的 原因 在 柔软的 联盟 计划
软性联盟中的创造性理由计划

[tuː; tə] [blend] [tə'geðə(r)] - [niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmɪŋ] [hænd] .
To blend together ' neath your forming hand .
到 混合 一起 - 下方 你的 成型 手 .
在你的手中融合在一起。

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ə'sendɪd] ,
The obelisk , the pyramid ascended ,
这 方尖碑 , 这 金字塔 上升 ,
方尖碑，金字塔拔地而起

[ðə; ði] ['hɜːmiːz] [stʊd] , [ðə; ði] ['kɒləm] [spræŋ] [ɒn] [haɪ] ,
The Hermes stood , the column sprang on high ,
这 爱马仕 站立 , 这 柱子 弹簧 在 高的 ,
赫尔墨斯屹立不倒，石柱高耸入云。

[ðə; ði] [riːd] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['melədi] ,
The reed poured forth the woodland melody ,
这 芦苇 倾倒 前进 这 林地 旋律 ,
芦苇倾泻出林间旋律，

[ɪ'mɔːt(ə)l] [sɒŋ] [ɒn] ['vɪktərz] [diːdz] [ə'tendɪd] .
Immortal song on victor's deeds attended .
不朽 歌曲 在 胜利者的 契约 参加 .
歌颂胜利者功绩的不朽之歌响彻云霄。

[ðə; ði][f'eəɹəst] ['flaʊəz] [ðæt] [dekt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The fairest flowers that decked the earth ,
这 最公平 花朵 那 甲板 这 地球 ,
地球上最美丽的花朵，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] , [wɪð] [waɪz] [tʃɔɪs] [kəm'baɪnd] ,
Into a nosegay , with wise choice combined ,
进入 一个 花束 , 和 明智的 选择 合并 ,
精心挑选，做成一束花束。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːst] [ɑːt] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][hæd; həd][ɪts] [bɜːθ] ;
Thus the first art from Nature had its birth ;
因此 这 第一的 艺术 从 自然 有 它是 出生 ;
于是，源于自然的第一门艺术诞生了；

['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊzgeɪ] [twaɪnd] ,
Into a garland then were nosegays twined ,
进入 一个 花环 然后 是 花束 缠绕 ,
然后把小花束缠绕成花环，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] ['mɔːt(ə)l][hændz][hæd; həd] [meɪd] ,
And from the works that mortal hands had made ,
和 从 这 作品 那 凡人 双手 有 制成 ,
以及凡人双手所创造的事物，

[ə; eɪ]['sekənd] , ['nəublə][ɑːt][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'spleɪd] .
A second , nobler art was now displayed .
一个 第二 , 更高贵 艺术 曾是 现在 显示 .
现在，第二种更高尚的艺术形式被展示了出来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [naʊ] ,
The child of beauty , self - sufficient now ,
这 孩子 的 美丽 , 自己 - 充足的 现在 ,

美貌之子，如今已能自给自足。

[ðæt] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [deɪ] ,
That issued from your hands to perfect day ,
那 发布 从 你的 双手 到 完美的 天 ,

那份从你手中诞生的完美一天，

['lu:zɪz] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ðæt] [ɐd'ɔ:nd] [ɪts] [braʊ] ,
Loses the chaplet that adorned its brow ,
失败 这 花冠 那 装饰 它是 眉头 ,

它失去了额头上的花冠，

[su:n] [æz; əz] [ri'æləti] [ə'sə:ts] [ɪts] [sweɪ] .
Soon as reality asserts its sway .
很快 作为 现实 断言 它是 摇摆 .

现实终将占据上风。

[ðə; ði] ['kɒləm] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] - [tʃeɪnz] ,
The column , yielding to proportion's chains ,
这 柱子 , 屈服 到 - 链条 ,

柱子，屈服于比例的链条，

[mʌst; məst] [wɪð] [ɪts] ['sɪstəz] [dʒɔɪn] [ɪn] ['frendli] [lɪŋk] ,
Must with its sisters join in friendly link ,
必须 和 它是 姐妹 加入 在 友好的 关联 ,

必须与姐妹公司建立友好联系，

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] - [bænd] [mʌst; məst] [sɪŋk] ,
The hero in the hero - band must sink ,
这 英雄 在 这 英雄 - 乐队 必须 下沉 ,

英雄乐队中的英雄必须沉没，

[ðə; ði] ['mju:zɪz] - [hɑ:p] [pi:l] [fɔ:θ] [ɪts] ['tju:nfl] [streɪnz] .
The Muses ' harp peals forth its tuneful strains .
这 缪斯 - 竖琴 果皮 前进 它是 悦耳动听 菌株 .

缪斯女神的竖琴奏响了悠扬的乐章。

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [su:n] [keɪm]
The wondering savages soon came
这 好奇 野蛮人 很快 来了

那些四处游荡的野蛮人很快就来了。

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [nju:] [kri:'eɪʃənz] [plæn]
To view the new creation's plan
到 看法 这 新的 创造的 计划

查看新作品的计划

" [bɪ'həʊld] ! " — [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kraʊdz] [ɪk'skleɪm] , —
" Behold ! " — the joyous crowds exclaim , —
" 看哪 ! " — 这 欢乐 人群 惊叹 , —

“看哪！”——欢欣鼓舞的人群惊呼道，——

" [bɪ'həʊld] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [mæn] !
" Behold , all this is done by man !
" 看哪 , 全部 这 是 完毕 经过 男人 !

“看哪，这一切都是人所为的！”

" [wɪð] ['dʒɒkənd] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['səʊʃ(ə)l] [eɪm]
" With jocund and more social aim
" 和 欢乐 和 更多的 社会的 目的

“以欢乐和更具社会意义的目标

[ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['laɪə(r)][ðeə(r)] [ɔː] [ə'wəʊk] ,
The minstrel's lyre their awe awoke ,
这 吟游诗人的 竖琴 他们的 敬畏 醒来 ,
吟游诗人的竖琴唤醒了他们的敬畏之心。

['telɪŋ] [ɒv; əv] ['taɪtnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒaɪənts] [frei]
Telling of Titans , and of giant's frays
讲述 的 泰坦 , 和 的 巨人的 磨损
讲述泰坦的故事，以及巨人之间的争斗

[ænd; ənd]['laɪən] - [sl'eɪəz] , ['tɜːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
And lion - slayers , turning , as he spoke ,
和 狮子 - 屠戮者 , 转弯 , 作为 他 辐 ,
而那些猎狮者，在他说话的时候，转过身来，

['iːv(ə)n]['ɪntuː]['hɪərəʊz] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [leɪz] .
Even into heroes those who heard his lays .
甚至 进入 英雄 那些 WHO 听到 他的 躺下 .
甚至连那些听过他歌谣的人都成了英雄。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [səʊl] [fiːlz] [dʒɔɪ] ,
For the first time the soul feels joy ,
为了 这 第一的 时间 这 灵魂 感觉 喜悦 ,
灵魂第一次感受到喜悦，

[baɪ]['ræptʃə; 'ræptʃər]['blesɪd; blest] [ðæt] ['kɑːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
By raptures blessed that calmer are ,
经过 狂喜 蒙福 那 更平静 是 ,
因着平静而蒙福的狂喜，

[ðæt] ['əʊnli] [griːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
That only greet it from afar ,
那 仅有的 迎接 它 从 远方 ,
那人只是远远地向它打招呼。

[ðæt] ['pæʃ(ə)nz] [waɪld][kæn; kən] [nɛə] [dɪ'strɔɪ] ,
That passions wild can ne'er destroy ,
那 激情 荒野 能 从未 破坏 ,
狂野的激情永远无法毁灭，

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] ['teɪstɪd] , [duː; də][nɒt] [klɔɪ] .
And that , when tasted , do not cloy .
和 那 , 什么时候 尝过 , 做 不是 克洛伊 .
而且，尝起来并不腻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [friː] [ænd; ənd][feə(r)] ,
And now the spirit , free and fair ,
和 现在 这 精神 , 自由的 和 公平的 ,
而现在，自由公正的精神

[ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['senʃuəl] [sliːp] ;
Awoke from out its sensual sleep ;
醒来 从 出去 它是 感性的 睡觉 ;
从感官的沉睡中醒来；

[baɪ][juː; jʊ] [ʌn'tʃeɪnd] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][keə(r)]
By you unchained , the slave of care
经过 你 挣脱束缚 , 这 奴隶 的 关心
你解开了束缚，摆脱了忧虑的奴役。

['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][kʊd; kəd] [liːp] .
Into the arms of joy could leap .
进入 这 武器 的 喜悦 可以 飞跃 .
可以纵身跃入喜悦的怀抱。

[iːtʃ] ['bruːtɪʃ] ['bæriə(r)] [suːn] [wɒz; wəz] [set] [æt; ət] [nɔːt] ,
Each brutish barrier soon was set at naught ,
每个 野蛮的 障碍 很快 曾是 放 在 零 ,

每一个残酷的障碍很快就被化为乌有。

[hjuː'mænəti] [fɜːst] [greis] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [braʊ] ,
Humanity first graced the cloudless brow ,
人类 第一的 恩赐 这 无云 眉头 ,

人类首次踏上这片晴朗无云的山巅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] , ['nəʊb(ə)l] ['streɪndʒə(r)] , [θɔːt] ,
And the majestic , noble stranger , thought ,
和 这 雄伟 , 高贵 陌生人 , 想法 ,

这位威严高贵的陌生人心想：

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [breɪn] [spræŋ] ['bəʊldli] [naʊ] .
From out the wondering brain sprang boldly now .
从 出去 这 好奇 脑 弹簧 大胆地 现在 .

好奇的大脑此刻大胆地跳了出来。

[mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,
Man in his glory stood upright ,
男人 在 他的 荣耀 站立 直立 ,

荣耀之人，挺直身躯，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [stɑːz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [feɪs] ;
And showed the stars his kingly face ;
和 显示 这 明星 他的 王者 脸 ;

他向群星展现了他君王的面容；

[hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [glɑːns] [ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [lait]
His speaking glance the sun's bright light
他的 请讲 瞥一眼 这 太阳的 明亮的 光

他说话时瞥了一眼太阳明亮的光芒

['blesɪd; blest] [ɪn] [ðə; ði] [relmz] [sə'blaɪm] [ɒv; əv] [speɪs] .
Blessed in the realms sublime of space .
蒙福 在 这 领域 升华 的 空间 .

沐浴在浩瀚宇宙的恩泽之中。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [naʊ] [bluːmd] [ðə; ði] [smaɪl] ,
Upon the cheek now bloomed the smile ,
之上 这 脸颊 现在 盛开 这 微笑 ,

脸颊上绽放出笑容。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['səʊlf(ə)l] ['hɑːməni]
The voice's soulful harmony
这 声音 深情的 和谐

那声音充满灵魂的和谐

[ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] [sɒŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
Expanded into song the while ,
扩展 进入 歌曲 这 尽管 ,

与此同时，歌曲也随之展开。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] [aɪ] ;
And feeling swam in the moist eye ;
和 感觉 游泳 在 这 潮湿 眼睛 ;

一股莫名的感觉涌上湿润的眼眶；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] , [wɪð] ['spɪrɪt] ['tiːmɪŋ] ['or] ,
And from the mouth , with spirit teeming o'er ,
和 从 这 嘴 , 和 精神 繁盛 超过 ,

从口中，带着满溢的灵，

[dʒest] , ['swiːtli] [lɪŋkt] [wɪð] [greɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] .
Jest , sweetly linked with grace , began to pour .
笑话 , 甜蜜地 链接 和 优雅 , 开始 到 倒 .

玩笑，带着优雅的甜蜜，开始倾泻而出。

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] ,
Sunk in the instincts of the worm ,
沉没 在 这 本能 的 这 蠕虫 ,

沉溺于蠕虫的本能之中，

[baɪ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['senʃuəl] [lʌst] [pə'zest] ,
By naught but sensual lust possessed ,
经过 零 但 感性的 欲望 拥有 ,

完全是被感官欲望所支配，

[jiː; ji]['rekəg'naɪzd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
Ye recognized within his breast
叶 认可 之内 他的 胸部

叶认出了他胸膛里的那份悸动

[lʌv] - - ['nəʊb(ə)l][dʒɜːm] ;
Love - spiritual's noble germ ;
爱 - - 高贵 细菌 ;

爱的精神之高贵萌芽；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dʒɜːm][ɒv; əv] [lʌv] [səʊ] [blest]
And that this germ of love so blest
和 那 这 细菌 的 爱 所以 祝福

而这颗如此蒙福的爱的种子

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sensɪz] - ['æbdʒekt][ləʊd] ,
Escaped the senses ' abject load ,
逃脱 这 感官 - 卑贱 加载 ,

摆脱了感官的沉重负担，

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['pɑːstərəl] [sɒŋ] [hiː; hi] [əud] .
To the first pastoral song he owed .
到 这 第一的 牧灵 歌曲 他 欠款 .

他欠下的第一首田园歌曲。

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [θɔːt] ,
Raised to the dignity of thought ,
提高 到 这 尊严 的 想法 ,

提升至思想的尊严，

['pæʃ(ə)nz] [mɔː(r)][kɑːm][tuː; tə] [fləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt]
Passions more calm to flow were taught
激情 更多的 冷静的 到 流动 是 教授

人们学会了如何让激情更加平静地流动。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːrdz] [maʊθ] [wɪð] ['melədi] .
From the bard's mouth with melody .
从 这 吟游诗人的 嘴 和 旋律 .

吟游诗人用歌声吟唱。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɪð] ['djuːi] ['sɒftnəs] [bɜːnd] ;
The cheeks with dewy softness burned ;
这 脸颊 和 露水 柔软 烧伤 ;

脸颊上原本柔软的肌肤被灼伤了；

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] , [ðəʊ] [kwentʃt] , [stɪl] [jəːnd] ,
The longing that , though quenched , still yearned ,
这 渴望 那 , 尽管 淬火 , 仍然 渴望 ,

那份渴望，即便已被平息，却依然萦绕心头。

[prə'kleɪmd] [ðə; ði]['spɪrɪt] - ['hɑːməni] .
Proclaimed the spirit - harmony .
宣布 这 精神 - 和谐 .

宣告精神和谐。

[ðə; ði] - ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['vɪgə(r)] , —
The wisest's wisdom , and the strongest's vigor , —
这 - 智慧 , 和 这 - 活力 , —

智者的智慧，强者的活力，——

[ðə; ði] - ['miːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [greɪs] ,
The meekest's meekness , and the noblest's grace ,
这 - 谦逊 , 和 这 - 优雅 ,

最谦卑者的谦卑，以及最高贵者的优雅，

[baɪ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɪt] [tə'geðə(r)][ɪn][wʌn]['fɪgə(r)] ,
By you were knit together in one figure ,
经过 你 是 针织 一起 在 一 数字 ,

你们被编织成一个整体，

['riːðɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['glɔːri] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
Wreathing a radiant glory round the place .
花环 一个 辐射状 荣耀 圆形的 这 地方 .

为这地方带来耀眼的光辉。

[mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊnz] [saɪt] [mʌst; məst]['tremb(ə)l] ,
Man at the Unknown's sight must tremble ,
男人 在 这 未知 视线 必须 颤抖 ,

人面对未知事物，必然会颤抖。

[jet] [ɪts] [rɪ'fʌldʒəns] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] ;
Yet its refulgence needs must love ;
然而 它是 反射 需求 必须 爱 ;

然而，它的光辉需要爱；

[ðæt] ['maɪti] ['biːɪŋ] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ,
That mighty Being to resemble ,
那 强大的 存在 到 类似 ,

那位伟大的存在，要像他一样，

[iːtʃ] ['glɔːriəs] ['hɪərəʊ]['mædli] [strəʊv] ;
Each glorious hero madly strove ;
每个 辉煌 英雄 疯狂地 努力 ;

每一位英勇的英雄都拼尽全力；

[ðə; ði]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv] ['bjuːtiz] ['ɜːliɪst] [streɪn]
The prototype of beauty's earliest strain
这 原型 的 美的 最早 拉紧

最早的美的原型

[jiː; ji] [meɪd] [rɪ'zaʊnd] [θruː] ['neɪtʃərz] [waɪd] [də'meɪn] .
Ye made resound through Nature's wide domain .
叶 制成 回响 通过 自然的 宽的 领域 .

叶的声音响彻大自然的广阔领域。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] - [waɪld][ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [kɔːs] ,
The passions ' wild and headlong course ,
这 激情 - 荒野 和 一头扎 课程 ,

激情狂野而迅猛的发展，

[ðə; ði]['evə(r)] - ['veəriɪŋ] [plæn][ɒv; əv] [feɪt] ,
The ever - varying plan of fate ,
这 曾经 - 变化 计划 的 命运 ,

命运的安排变幻莫测，

['dju:ti][ænd; ənd] ['ɪnˌstɪŋkts] ['tu:fəʊld] [fɔ:s] ,
Duty and instinct's twofold force ,
责任 和 本能的 双重 力量 ,
责任与本能的双重力量

[wɪð] ['pru:vɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [streɪt]
With proving mind and guidance straight
和 证明 头脑 和 指导 直的
以证明自己的头脑和直接的指导

[ji:; ji] [ðen] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][ðeə(r)] [endz] .
Ye then conducted to their ends .
叶 然后 实施 到 他们的 结束 .
然后他们就此达成了目标。

[wɒt] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vz] [ə'lɒŋ] ,
What Nature , as she moves along ,
什么 自然 , 作为 她 移动 沿着 ,
自然界，随着她的演进，

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['evə(r)] [rend] ,
Far from each other ever rends ,
远的 从 每个 其他 曾经 撕裂 ,
彼此远离，裂痕不断，

[bɪ'kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn] [sɒŋ] ,
Become upon the stage , in song ,
变得 之上 这 阶段 , 在 歌曲 ,
登上舞台，放声歌唱

['membəz] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , ['fɜ:mli] [baʊnd] .
Members of order , firmly bound .
成员 的 命令 , 牢牢 边界 .
秩序成员，团结一致。

[ɔ:d] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəriz] - ['kɔ:rəs] [dred] ,
Awed by the Furies ' chorus dread ,
敬畏 经过 这 复仇女神 - 合唱 恐惧 ,
被复仇女神们的合唱所震慑，

['mɜ:də(r)] [drɔ:z] [daʊn] [ə'pɒn][ɪts] [hed]
Murder draws down upon its head
谋杀 平局 向下 之上 它是 头
谋杀降临到它的头上

[ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][waɪld] [saʊnd] .
The doom of death from their wild sound .
这 厄运 的 死亡 从 他们的 荒野 声音 .
他们狂野的声音中透着死亡的厄运。

[lɒŋ] [ɛə] [ðə; ði] [waɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [deəd] ,
Long e'er the wise to give a verdict dared ,
长的 曾经 这 明智的 到 给 一个 判决 敢于 ,
长久以来，智者都不敢妄下断言。

[æn; ən] ['iliəd] [hæd; həd] [feɪts] ['mɪstəriz] [dɪ'kleəd]
An Iliad had fate's mysteries declared
一个 《伊利亚特》 有 命运的 谜团 声明
《伊利亚特》揭示了命运的奥秘

[tu:; tə] ['ɜ:li] ['eɪdʒɪz][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ;
To early ages from afar ;
到 早期的 年龄 从 远方 ;
从远方传来，传到孩提时代；

[waɪl] ['prɒvɪdəns] [ɪn] ['saɪləns] ['feəd]
While Providence in silence fared
尽管 普罗维登斯 在 沉默 表现

普罗维登斯在沉默中安然无恙

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['θespɪs] - [kɑː(r)] .
Into the world from Thespis ' car .
进入 这 世界 从 忒斯庇斯 - 车 .

从忒斯庇斯的车里进入世界。

[jet] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːrldz] ['kʌrənt] [səʊ] [sə'blaɪm]
Yet into that world's current so sublime
然而 进入 那 世界的 当前的 所以 升华

然而，融入那个世界如此崇高的潮流

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪmətri] [wɒz; wəz] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] ,
Your symmetry was borne before its time ,
你的 对称 曾是 出生 前 它是 时间 ,

你的对称之美生于时代之前。

[wen] [ðə; ði] [dɑːk] [hænd] [ɒv; əv] ['destəni]
When the dark hand of destiny
什么时候 这 黑暗的 手 的 命运

当命运的黑暗之手

[feɪld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [tuː; tə] [pɑːt] [baɪ] [fɔːs] .
Failed in your sight to part by force .
失败的 在 你的 视线 到 部分 经过 力量 .

在你眼前，强行分开都失败了。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] - [niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
What it had fashioned ' neath your eye ,
什么 它 有 造型 - 下方 你的 眼睛 ,

它在你眼下塑造了什么，

[ɪn] ['dɑːknəs] [laɪf] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [daɪ] ,
In darkness life made haste to die ,
在 黑暗 生活 制成 匆忙 到 死 ,

在黑暗中，生命匆匆走向死亡。

[eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['bjuːtiəs] [kɔːs] .
Ere it fulfilled its beauteous course .
埃雷 它 已完成 它是 美丽的 课程 .

在它完成其美丽历程之前。

[ðen] [jiː; ji] [wɪð] [bəʊld] [ænd; ənd] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [mait]
Then ye with bold and self - sufficient might
然后 是的 和 大胆的 和 自己 - 充足的 可能

然后你们凭借大胆而自给自足的力量

[led] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ['fɜːðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [naɪt] :
Led the arch further through the future's night :
引领 这 拱 更远 通过 这 期货 夜晚 :

引领拱门继续穿越未来的黑夜：

[ðen] , [tuː] , [jiː; ji] [plʌndʒd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪə(r)] ,
Then , too , ye plunged , without a fear ,
然后 , 也 , 是的 暴跌 , 没有 一个 害怕 ,

然后，你们也毫不畏惧地纵身跃入。

['ɪntuː] [ə'vɜːnəs] - ['əʊʃ(ə)n] [blæk] ,
Into Avernus ' ocean black ,
进入 阿弗纳斯 - 海洋 黑色的 ,

进入阿弗纳斯漆黑的海洋，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [laɪf] [səʊ] [dɪə(r)]
And found the vanished life so dear
和 成立 这 消失了 生活 所以 亲爱的
并发现那逝去的生命是如此珍贵

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɜːn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Beyond the urn , and brought it back .
超过 这 瓮 , 和 带来 它 后退 .
越过骨灰瓮，把它带了回来。

[ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['pɒləks] - [fɔːm] [ə'pɪəd] [naʊ] [suːn] ,
A blooming Pollux - form appeared now soon ,
一个 盛开 波吕克斯 - 形式 出现 现在 很快 ,
很快，一朵盛开的波吕克斯花出现了，

[ɒn] ['kɑːstə(r)] ['liːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] [lait] —
On Castor leaning , and enshrined in light —
在 卡斯托尔 倾斜 , 和 奉为圭臬 在 光 —
在卡斯托尔的倚靠下，沐浴在光芒之中——

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [muːn] ,
The shadow that is seen upon the moon ,
这 阴影 那 是 已见 之上 这 月亮 ,
月亮上的影子，

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] ['sɜːk(ə)l] [braɪt] !
Ere she has filled her silvery circle bright !
埃雷 她 有 已填 她 银色 圆圈 明亮的 !
在她将银色的圆圈点亮之前！

[jet] ['haɪə(r)] , — ['haɪə(r)] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ]
Yet higher , — higher still above the earth
然而 更高 , — 更高 仍然 多于 这 地球
然而更高，——比地球还要高得多

[ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [raɪz] :
Inventive genius never ceased to rise :
富有创造力的 天才 绝不 停止 到 上升 :
创新天才从未停止涌现：

[krɪ'eʃən] [frɒm; frəm] [krɪ'eʃən] [hæd; həd] [ðeə(r)] [bɜːθ] ,
Creations from creations had their birth ,
作品 从 作品 有 他们的 出生 ,
造物中的造物由此诞生，

[ænd; ənd] ['hɑːməni] [frɒm; frəm] ['hɑːməni] .
And harmonies from harmonies .
和 和声 从 和声 .
和声源于和声。

[wɒt] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [in'tʃɑːnt, en-] [ðə; ði] ['rævɪʃ] [saɪt] ,
What here alone enchants the ravished sight ,
什么 这里 独自的 附魔 这 被蹂躏 视线 ,
单单这里有什么就足以令这令人陶醉的景象？

[ə; eɪ] ['nəublə] ['bjuːti] ['jɒndə(r)] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ;
A nobler beauty yonder must obey ;
一个 更高贵 美丽 远处 必须 服从 ;
远处更高贵的美人必须服从；

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [tʃɑːms] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪmf] [ju'naɪt] ,
The graceful charms that in the nymph unite ,
这 优美 魅力 那 在 这 仙女 团结 ,
仙女身上那些优雅的魅力，

[ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'θiːni] [melt] [ə'weɪ] ;
In the divine Athene melt away ;
在 这 神圣的 雅典娜 熔化 离开 ;

在神圣的雅典娜中融化；

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reslə(r)] [ɪz] [ɪn'daʊd] ,
The strength with which the wrestler is endowed ,
这 力量 和 哪个 这 摔跤手 是 捐赠 ,

摔跤手所拥有的力量，

[ɪn][ðə; ði][gɑːdz] ['bjuːti] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][faɪnd] :
In the god's beauty we no longer find :
在 这 神的 美丽 我们 不 更长 寻找 :

在神祇的美中，我们已不再发现：

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [dʒoʊvz] ['ɪmɪdʒ] [praʊd] —
The wonder of his time — Jove's image proud —
这 想知道 的 他的 时间 — 朱庇特的 图像 自豪的 —

他那个时代的奇迹——骄傲的朱庇特像——

[ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['temp(ə)l][ɪz] [ɪn'ʃraɪnd] .
In the Olympian temple is enshrined .
在 这 奥运选手 寺庙 是 奉为圭臬 .

被供奉在奥林匹亚神庙中。

[ðə; ði] [wɜːld] , [træns'fɔːmd] [baɪ] ['ɪndəstriz] [bəʊld][hænd] ,
The world , transformed by industry's bold hand ,
这 世界 , 转变 经过 行业的 大胆的 手 ,

世界，在工业的大胆推动下发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , [baɪ] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnstɪŋkt] [muːvd] ,
The human heart , by new - born instincts moved ,
这 人类 心 , 经过 新的 - 出生 本能 已搬 ,

人类的心脏，由与生俱来的本能所驱动，

[ðæt] [hæv; həv][ɪn] ['bɜːnɪŋ] [faɪts] [biːn] ['fʊli] [pruːvd] ,
That have in burning fights been fully proved ,
那 有 在 燃烧 战斗 到过 完全 已证实 ,

这一点已经在激烈的战斗中得到了充分证明。

[jɔː(r); jə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪk'spænd] .
Your circle of creation now expand .
你的 圆圈 的 创建 现在 扩张 .

你的创造范围现在扩大了。

[əd'vɑːnsɪŋ] [mæn] [beəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɔːrɪŋ] ['pinjən] ,
Advancing man bears on his soaring pinions ,
前进 男人 熊 在 他的 翱翔 小齿轮 ,

前进的人乘着他高耸的翅膀，

[ɪn]['grætɪtjuːd] , [ɑːt] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
In gratitude , art with him in his flight ,
在 感激 , 艺术 和 他 在 他的 航班 ,

为表达感激之情，愿艺术伴他飞翔。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [naʊ] - [ɪn'rɪtʃt] [də'mɪnjənz]
And out of Nature's now - enriched dominions
和 出去 的 自然的 现在 - 富含 领地

而从大自然如今更加丰富的领域中……

[njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [tuː; tə] [lait] .
New worlds of beauty issue forth to light .
新的 世界 的 美丽 问题 前进 到 光 .

崭新的美丽世界正向世人展现。

[ðə; ði] ['bæriəz] [ə'pɒn] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ;
The barriers upon knowledge are o'erthrown ;
这 障碍 之上 知识 是 被推翻 ;

知识的壁垒已被打破；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] , [wɪð] ['pleʒə(r)] [suːn] [mə'tʃʊəd] ,
The spirit that , with pleasure soon matured ,
这 精神 那 , 和 乐趣 很快 成熟的 ,

这种精神，随着愉悦的到来，很快就成熟了，

[hæz; həz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] ['traɪʌmfs] [biːn] [ɪ'njʊəd]
Has in your easy triumphs been inured
有 在 你的 简单的 胜利 到过 受伤

你轻易取得的胜利是否已经让你麻木?

[tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [θruː] [æn; ən] ['ɑːtɪst] - [həʊl] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] ,
To hasten through an artist - whole of graces ,
到 趋 通过 一个 艺术家 - 所有的 的 恩典 ,

为了加速通过一位充满优雅的艺术家，

['neɪtʃərz] [mɔː(r)] ['dɪstənt] ['kɒləms] ['djuːli] ['pleɪsɪz] .
Nature's more distant columns duly places .
自然的 更多的 遥远 列 正式地 地方 .

自然界更遥远的柱子恰如其分地安置在那里。

[ænd; ənd] [,əuvə'teik] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] [ləʊn] .
And overtakes her on her pathway lone .
和 超越 她 在 她 路径 孤独 .

并在她的独行路上追上了她。

[hiː; hi] [weɪs] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɪð] [weɪts] [ðæt] ['hjuːmən] [ɑː(r); ə(r)] ,
He weighs her now with weights that human are ,
他 重量 她 现在 和 重量 那 人类 是 ,

他现在用人类的砝码给她称重，

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meʒəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lent] [ɒv; əv] [əʊld] ;
Metes her with measures that she lent of old ;
测量 她 和 措施 那 她 借出的 的 老的 ;

用她过去借给她的措施来对付她；

[waɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] [raɪts] [mɔː(r)] ['præktɪst] [fɑː(r)] ,
While in her beauty's rites more practised far ,
尽管 在 她 美的 仪式 更多的 已实践 远的 ,

虽然在她追求美丽的仪式中，这种仪式更为普遍，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [mʌst; məst] [let] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [bɪ'həʊld] .
She now must let his eye her form behold .
她 现在 必须 让 他的 眼睛 她 形式 看哪 .

她现在必须让他的目光欣赏她的身形。

[wɪð] ['juːθfl] [ænd; ənd] [self] - ['pliːzɪŋ] [blɪs] ,
With youthful and self - pleasing bliss ,
和 青春 和 自己 - 令人愉悦 极乐 ,

带着青春的喜悦和自我满足的幸福感，

[hiː; hi] [lend] [ðə; ði] [sfɪrz] [hɪz; ɪz] ['hɑːməni] ,
He lends the spheres his harmony ,
他 借贷 这 球体 他的 和谐 ,

他赋予天体和谐之音，

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [preɪz] ['ɜːrθs] ['edɪfɪs] ,
And , if he praise earth's edifice ,
和 , 如果 他 称赞 地球的 大厦 ,

而且，如果他赞美地球的宏伟建筑，

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['wʌndrəs] ['sɪmətri] .
' Tis for its wondrous symmetry .
- 的 为了 它是 奇妙的 对称 .

因为它的对称性令人惊叹。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [ə'raʊnd] [hɪm] [briːð] ,
In all that now around him breathes ,
在 全部 那 现在 大约 他 呼吸 ,

在他周围的一切呼吸之中，

[prə'pɔːʃ(ə)n] [swiːt] [ɪz] ['evə(r)] [raɪf] ;
Proportion sweet is ever rife ;
部分 甜的 是 曾经 普遍存在 ;

比例甜度一直都很普遍；

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] ['gəʊldən] ['gɜːdl] [riːðz]
And beauty's golden girdle wreathes
和 美的 金的 腰带 花圈

而美人的金色腰带花环

[wɪð] ['maɪldnəs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [θruː] [laɪf] ;
With mildness round his path through life ;
和 温和 圆形的 他的 小路 通过 生活 ;

他一生温和善良；

[pə'fekʃ(ə)n] [blest] , [traɪ'ʌmfəntli] ,
Perfection blest , triumphantly ,
完美 祝福 , 凯旋而归 ,

完美得令人欣喜，凯旋而归。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [sɔːrz] [haɪ] ;
Before him in your works soars high ;
前 他 在 你的 作品 翱翔 高的 ;

在他面前，你的作品高耸入云；

[weər'evə(r)] ['bɔɪstərəs] ['ræptʃə(r)] [swelz] ,
Wherever boisterous rapture swells ,
无论 喧闹的 狂喜 涌浪 ,

凡是喧闹的狂喜涌动之处，

[weər'evə(r)] ['saɪlənt] ['sɒrəʊ] [fliː] ,
Wherever silent sorrow flees ,
无论 沉默的 悲哀 逃跑 ,

无论无声的悲伤逃向何方，

[weə(r)] ['pensɪv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [dwel] ,
Where pensive contemplation dwells ,
在哪里 沉思的 沉思 居住地 ,

沉思冥想之处，

[weə(r)] [hiː; hi] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [siːz] ,
Where he the tears of anguish sees ,
在哪里 他 这 眼泪 的 痛苦 看到 ,

在他眼中，痛苦的泪水涌流而出，

[weə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [t'ɛɹəz] [ɒn] [hɪm] [gleə(r)] ,
Where thousand terrors on him glare ,
在哪里 千 恐怖 在 他 强光 ,

他身上闪耀着千百种恐怖的光芒，

[hɑː'məʊniəs] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [bɪ'haɪnd] —
Harmonious streams are yet behind —
和谐 溪流 是 然而 在后面 —

和谐的溪流还在后面——

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ['spɔːtɪŋ] [ðeə(r)] ,
He sees the Graces sporting there ,
他 看到 这 恩典 体育 那里 ,

他看到格雷斯姐妹在那里运动。

[wɪð] ['fiːlɪŋ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
With feeling silent and refined .
和 感觉 沉默的 和 精制 .

感觉安静而优雅。

['dʒent(ə)l] [æz; əz] ['bjuːtiz] [laɪnz] [tə'geðə(r)] [lɪŋkɪŋ] ,
Gentle as beauty's lines together linking ,
温和的 作为 美的 线条 一起 链接 ,

温柔如美的线条相连,

[æz; əz] [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðæt] [raʊnd] [hɪm] [pleɪ] ,
As the appearances that round him play ,
作为 这 外貌 那 圆形的 他 玩 ,

随着他周围的种种迹象逐渐显现,

[ɪn] ['tendə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ,
In tender outline in each other sinking ,
在 投标 大纲 在 每个 其他 下沉 ,

在彼此沉沦的温柔轮廓中,

[ðə; ði] [sɒft] [breθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðʌs] [fliːts] [ə'weɪ] .
The soft breath of his life thus fleets away .
这 柔软的 气息 的 他的 生活 因此 舰队 离开 .

他生命的轻柔气息就这样消逝了。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [melts] [ɪn] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [siː] ,
His spirit melts in the harmonious sea ,
他的 精神 融化 在 这 和谐 海 ,

他的灵魂融入了和谐的大海,

[ðæt] , [rɪtʃ] [ɪn] ['ræptʃə(r)] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fləʊz] ,
That , rich in rapture , round his senses flows ,
那 , 富有的 在 狂喜 , 圆形的 他的 感官 流量 ,

那份充满狂喜的感受,在他感官周围流淌,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [θɔːt] [ɔːl] ['saɪləntli]
And the dissolving thought all silently
和 这 溶解 想法 全部 默默

而那消散的思绪也悄无声息地消失了。

[tuː; tə] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [ˌsɪθə'riːə] [grəuz] .
To omnipresent Cytherea grows .
到 无所不在 西瑟蕾亚 生长 .

无处不在的Cytherea生长。

['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ['lɒfti] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [feɪts] ,
Joining in lofty union with the Fates ,
加入 在 高远 联盟 和 这 命运 ,

与命运女神结成崇高的联盟,

[ɒn] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [ɒn] ['mjuːzɪz] [kɑːm] [rɪ'laɪɪŋ] ,
On Graces and on Muses calm relying ,
在 恩典 和 在 缪斯 冷静的 依靠 ,

安心信赖美惠女神和缪斯女神,

[wɪð] ['friːli] - ['ɒfəd] ['bʊzəm] [hiː; hi] [ə'weɪts]
With freely - offered bosom he awaits
和 自由 - 提供 怀 他 等待

他敞开胸怀,等待着。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ðæt] [suːn] [ə'genst] [hɪm] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ]
The shaft that soon against him will be flying
这 轴 那 很快 反对 他 将要 是 飞行
那根即将射向他的矛头即将飞驰而去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒft] [baʊ; bəʊ] [nə'sesəti] [kriː'eɪts] .
From the soft bow necessity creates .
从 这 柔软的 弓 必要性 创建 .
源于柔和的弓箭所创造的必然性。

['feɪvərɪts] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['blɪsf(ə)l] ['hɑːməni] ,
Favorites beloved of blissful harmony ,
收藏夹 心爱 的 幸福的 和谐 ,
挚爱之人，享受着幸福和谐，

['welkəm] [ə'tendənts] [ɒn] [laɪfs] ['drɪəri] [rəʊd] ,
Welcome attendants on life's dreary road ,
欢迎 服务员 在 生活的 凄凉 路 ,
欢迎来到人生这条漫长而乏味的道路上，

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪərɪst] [fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
The noblest and the dearest far that she ,
这 最高贵 和 这 亲爱的 远的 那 她 ,
她最崇高、最亲爱的人，

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][laɪf] , [tuː; tə] [bles] [ðæt] [laɪf] [bɪ'stəʊd] !
Who gave us life , to bless that life bestowed !
WHO 给予 我们 生活 , 到 保佑 那 生活 授予 !
赐予我们生命的人，让我们祝福这份生命！

[ðæt] [ʌnj'əʊkt] [mæn][hɪz; ɪz]['djuːtiz] [beəz] [ɪn][maɪnd] ,
That unyoked man his duties bears in mind ,
那 未绑定的 男人 他的 职责 熊 在 头脑 ,
那摆脱束缚的人牢记自己的职责。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] ['fetəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['məuʃənz][baɪnd] ,
And loves the fetters that his motions bind ,
和 爱 这 镣铐 那 他的 运动 绑定 ,
他喜爱自己行为所带来的束缚，

[ðæt] [tʃɑːns] [wɪð] ['breɪz(ə)n]['septə(r)] [ruːlz] [hɪm] [nɒt] , —
That Chance with brazen sceptre rules him not , —
那 机会 和 厚颜无耻 权杖 规则 他 不是 , —
那手持权杖的命运女神无法主宰他，——

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)][lɒt] ,
For this eternity is now your lot ,
为了 这 永恒 是 现在 你的 很多 ,
这永恒便是你的命运，

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Your heart has won a bright reward for this .
你的 心 有 韩元 一个 明亮的 报酬 为了 这 .
你的这份心意已经为你赢得了美好的回报。

[ðæt] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌp] [weə(r)] ['friːdəm] [fləʊz] ,
That round the cup where freedom flows ,
那 圆形的 这 杯子 在哪里 自由 流量 ,
那杯中自由流淌的地方，

['merəli] [spɔːt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [blɪs] , —
Merrily sport the gods of bliss , —
欢快地 运动 这 神 的 极乐 , —
尽情享受欢乐之神的陪伴吧！

[ðə; ði]	['bju:tiəs]	[dri:m]	[ɪts]	['freɪgrəns]	[θrəʊz]	,
The	**beauteous**	**dream**	**its**	**fragrance**	**throws**	**,**
这	美丽的	梦	它是	香味	投掷	,

它散发出的芬芳，构成了一幅美丽的梦境。

[fɔ:(r); fə(r)]	[ðɪs]	,	[rɪ'si:v]	[ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	[kɪs]	!
For	**this**	**,**	**receive**	**a**	**loving**	**kiss**	**!**
为了	这	,	收到	一个	爱	吻	!

为此，请接受一个充满爱意的吻！

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,	['glɔ:riəs]	[ænd; ənd]	[sə'ri:n]	,
The	**spirit**	**,**	**glorious**	**and**	**serene**	**,**
这	精神	,	辉煌	和	安详	,

那精神，辉煌而宁静，

[hu:]	[raʊnd]	[nə'sesəti]	[ðə; ði]	['greɪsɪz]	[treɪnz]	,	—
Who	**round**	**necessity**	**the**	**graces**	**trains**	**,**	**—**
WHO	圆形的	必要性	这	恩典	火车	,	—

谁需要优雅的列车，——

[hu:]	[bɪdz]	[hɪz; ɪz]	['i:θə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['stɑ:ri]	[pleɪnz]
Who	**bids**	**his**	**ether**	**and**	**his**	**starry**	**plains**
WHO	出价	他的	醚	和	他的	繁星	平原

谁出价他的以太和星空平原

[ə'pɒn]	[ˌju: 'es]	[weɪt]	[wɪð]	['pli:zɪŋ]	[mi:n]	,	—
Upon	**us**	**wait**	**with**	**pleasing**	**mien**	**,**	**—**
之上	我们	等待	和	令人愉悦	面容	,	—

面带笑容地等候着我们，——

[hu:]	,	-	[mɪd]	[hɪz; ɪz]	[t'ɛɹəz]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[gɪvz]	[dʒɔɪ]	,
Who	**,**	**'**	**mid**	**his**	**terrors**	**,**	**by**	**his**	**majesty**	**gives**	**joy**	**,**
WHO	,	-	中	他的	恐怖	,	经过	他的	威严	给予	喜悦	,

祂在恐惧之中，以祂的威严赐予喜乐，

[ænd; ənd]	[hu:]	[ɪz]	['bju:tiəs]	[i:n]	[wen]	[si:kɪŋ]	[tu:; tə]	[dɪ'strɔɪ]	,	—
And	**who**	**is**	**beauteous**	**e'en**	**when**	**seeking**	**to**	**destroy**	**,**	**—**
和	WHO	是	美丽的	e'en	什么时候	寻求	到	破坏	,	—

谁即便在试图毁灭时，依然美丽动人？

[hɪm]	['ɪmɪteɪt]	,	[ðə; ði]	['ɑ:tɪst]	[gʊd]	!
Him	**imitate**	**,**	**the**	**artist**	**good**	**!**
他	模拟	,	这	艺术家	好的	!

模仿他，这位艺术家真棒！

[æz; əz]	['or]	[ðə; ði]	-	['krɪst(ə)l]	[flʌd]
As	**o'er**	**the**	**streamlet's**	**crystal**	**flood**
作为	超过	这	-	水晶	洪水

如同溪流上晶莹的洪流

[ðə; ði]	[bæŋks]	[wɪð]	['tʃekəd]	['dɑ:nsɪz]	['hɒvə(r)]	,
The	**banks**	**with**	**checkered**	**dances**	**hover**	**,**
这	银行	和	格子图案	舞蹈	徘徊	,

银行员工们在空中盘旋，跳着格子舞，

[ðə; ði]	['flaʊəri]	[mi:d]	,	[ðə; ði]	['sʌnˌsɛts]	[lait]	,	—
The	**flowery**	**mead**	**,**	**the**	**sunset's**	**light**	**,**	**—**
这	如花	蜂蜜酒	,	这	日落	光	,	—

花香四溢的草地，夕阳的余晖，——

[ðʌs]	[gli:mz]	,	[laɪfs]	['bærən]	['pɑ:θweɪ]	['əʊvə(r)]	,
Thus	**gleams**	**,**	**life's**	**barren**	**pathway**	**over**	**,**
因此	闪光	,	生活的	荒芜	路径	超过	,

于是，生命荒芜的道路尽头，闪耀着光芒。

- ['ʃædəʊi] [wɜːld] [səʊ] [braɪt] .
Poesy's shadowy world so bright .
- 阴暗的 世界 所以 明亮的 .

诗歌阴暗的世界如此明亮。

[ɪn] ['braɪdl] [dres] [jiː; ji] [led] [ˌjuː 'es] [ɒn]
In bridal dress ye led us on
在 新娘 裙子 是的 引领 我们 在

你们身着婚纱引领我们前行

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] ,
Before the terrible Unknown ,
前 这 糟糕的 未知 ，

在可怕的未知到来之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] ,
Before the inexorable fate ,
前 这 无情的 命运 ，

在无可避免的命运面前，

[æz; əz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːrnz] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] ,
As in your urns the bones are laid ,
作为 在 你的 骨灰瓮 这 骨头 是 铺设 ，

就像你们骨灰瓮里的骨头一样，

[wɪð] ['bjuːtiəs] ['mædʒɪk] [veɪl] [jiː; ji] [ʃeɪd]
With beauteous magic veil ye shade
和 美丽的 魔法 面纱 是的 阴影

用美丽的魔法面纱遮蔽

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [dred] [ðæt] [k'eəz] [kri'eɪt] .
The chorus dread that cares create .
这 合唱 恐惧 那 关心 创造 .

忧虑所造成的合唱恐惧。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ai] ['heɪs(ə)nd] [θruː]
Thousands of years I hastened through
数千 的 年 我 加快 通过

数千年，我匆匆而过

[ðə; ði] ['baʊndləs] [relm] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] [taɪm]
The boundless realm of vanished time
这 无边无际 领域 的 消失了 时间

无垠的逝去时光领域

[haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wen] [left] [baɪ] [juː; jʊ] —
How sad it seems when left by you —
如何 伤心 它 似乎 什么时候 左边 经过 你 —

被你离开，感觉好难过啊——

[bʌt; bət] [weə(r)] [jiː; ji] ['lɪŋgə(r)] , [haʊ] [sə'blaɪm] !
But where ye linger , how sublime !
但 在哪里 是的 萦绕 ， 如何 升华 !

但你们驻足之处，是多么美好啊！

[ʃiː; ʃi] [huː] , [wɪð] ['fliːtɪŋ] [wɪŋ] , [ɒv; əv] [jɔː(r)]
She who , with fleeting wing , of yore
她 WHO ， 和 转瞬即逝 翼 ， 的 昔时

她，带着转瞬即逝的翅膀，昔日的

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [hænd] [ə'rəʊz] [ɪn] [mait] ,
From your creating hand arose in might ,
从 你的 创建 手 出现 在 可能 ，

你创造之手迸发出强大的力量，

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Within your arms was found once more ,
之内 你的 武器 曾是 成立 一次 更多的 ,

它再次被你拥入怀中，

[wen] , ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [taɪmz] ['saɪlənt] [flaɪt] ,
When , vanquished by Time's silent flight ,
什么时候 , 战败者 经过 时间 沉默的 航班 ,

当被时间无声的飞逝所征服时，

[laɪfs] ['blɔsəmz] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
Life's blossoms faded from the cheek ,
生活的 花朵 褪色 从 这 脸颊 ,

生命的花朵从脸颊上凋零了，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪmz] [ɔːl] ['vɪgə(r)] [went] ,
And from the limbs all vigor went ,
和 从 这 四肢 全部 活力 去 ,

四肢的活力全都消失了，

[ænd; ənd] ['mɔːnfəli] , [wɪð] ['fʊtstep] [wiːk] ,
And mournfully , with footstep weak ,
和 悲伤地 , 和 脚步 虚弱的 ,

悲伤地，脚步微弱，

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ðə; ði] [greɪ] - [bɪəd] [lent] .
Upon his staff the gray - beard leant .
之上 他的 职员 这 灰色的 - 胡须 倾斜 .

白胡子老人倚在了他的手杖上。

[ðen] [geɪv] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ,
Then gave ye to the languishing ,
然后 给予 是的 到 这 萎靡不振 ,

然后把你们交给那些受苦的人，

[laɪfs] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [sprɪŋ] ;
Life's waters from a new - born spring ;
生活的 水 从 一个 新的 - 出生 春天 ;

来自新生泉眼的生命之水；

[twaɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [taɪm] [rɪ'njuːd] ,
Twice was the youth of time renewed ,
两次 曾是 这 青年 的 时间 更新 ,

青春两次重现，

[twaɪs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [jiː; ji] [hæd; həd] [struːd] .
Twice , from the seeds that ye had strewed .
两次 , 从 这 种子 那 是的 有 散落的 .

两次，从你们撒下的种子中。

[wen] [tʃeɪst] [baɪ] [fɪəs] [bɑː'beəriən] [hɔːrdz] [ə'weɪ] ,
When chased by fierce barbarian hordes away ,
什么时候 追逐 经过 凶猛的 野蛮人 成群结队 离开 ,

被凶猛的蛮族大军追赶时，

[ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vəʊtɪv] [brænd] [jiː; ji] [tɔː(r)]
The last remaining votive brand ye tore
这 最后的 其余的 奉献 品牌 是的 撕裂

最后一个剩下的祭祀品牌 ye tore

[frɒm; frəm] ['ɔːriˌɛnts] ['ɔːltəz] , [naʊ] [pəluːʃənz] [preɪ] ,
From Orient's altars , now pollution's prey ,
从 东方 祭坛 , 现在 污染的 猎物 ,

从东方的祭坛，如今沦为污染的猎物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['westən] [lændz][ɪn] ['seɪfti] [bɔː(r)] .
And to these western lands in safety bore .
和 到 这些 西 土地 在 安全 钻孔 .
并向这些西部土地安全钻探。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['iːstən] [ʃɔː(r)] ,
The fugitive from yonder eastern shore ,
这 逃犯 从 远处 东 支撑 ,
来自东海岸的逃犯，

[ðə; ði] ['juːθfl] [deɪ] , [ðə; ði] [west] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] [meɪd] ;
The youthful day , the West her dwelling made ;
这 青春 天 , 这 西方 她 住宅 制成 ;
青春岁月，西方是她的居所；

[ænd; ənd][ɒn] - [pleɪnz] [spræŋ] [ʌp] [wʌns][mɔː(r)]
And on Hesperia's plains sprang up once more
和 在 - 平原 弹簧 向上 一次 更多的
于是，赫斯珀里亚平原上再次涌现出了许多植物。

- ['flaʊəz] , [ɪn] ['prɪstiːn] [bluːm] [ə'reɪd] .
Ionia's flowers , in pristine bloom arrayed .
- 花朵 , 在 纯净无瑕 盛开 排列 .
爱奥尼亚的花朵，盛开得格外美丽。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [f'eəɹe] ['neɪtʃə(r)] [ʃed] ,
Over the spirit fairer Nature shed ,
超过 这 精神 更公平 自然 棚 ,
在更美好的自然小屋之上，

[wɪð] [sɒft] [rɪ'fʌldʒəns] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [braɪt] ,
With soft refulgence , a reflection bright ,
和 柔软的 反射 , 一个 反射 明亮的 ,
带着柔和的光泽，反射出明亮的光芒，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [səʊl] [wɪð] ['steɪtli] [tred]
And through the graceful soul with stately tread
和 通过 这 优美 灵魂 和 庄严 踏
以及那优雅的灵魂和庄严的步伐

[əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['maɪti] ['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv] [laɪt] .
Advanced the mighty Deity of light .
先进的 这 强大的 神 的 光 .
强大的光明之神降临。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] [ðen] ,
Millions of chains were burst asunder then ,
百万 的 链条 是 爆裂 分离 然后 ,
当时，数百万条锁链被挣脱断裂。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ðen] ['hjuːmən] [lɔːz] [ə'plaɪd] ,
And to the slave then human laws applied ,
和 到 这 奴隶 然后 人类 法律 应用 ,
那么，对奴隶而言，就适用人类的法律。

[ænd; ənd]['maɪldli][rəʊz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [reɪs] [ɒv; əv][men] ,
And mildly rose the younger race of men ,
和 轻微地 玫瑰 这 年轻 种族 的 男人 ,
于是，年轻一代的男性群体逐渐崛起。

[æz; əz] ['breðrən] , ['dʒentli] ['wɒndərɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
As brethren , gently wandering side by side ,
作为 弟兄们 , 轻轻地 漫游 边 经过 边 ,
如同兄弟，并肩而行，轻轻漫步，

[wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['ɪnwəd] ['ekstəsi] ,
With noble inward ecstasy ,
和 高贵 向内 狂喜 ,

带着高贵的内心喜悦，

[ðə; ði] [blɪs] [im'pa:tid] [ji:; ji] [rɪ'si:v] ,
The bliss imparted ye receive ,
这 极乐 传授 是的 收到 ,

你们所领受的幸福，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,
And in the veil of modesty ,
和 在 这 面纱 的 谦逊 ,

在谦逊的面纱之下，

[wɪð] ['saɪlənt]['merɪt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [li:v] .
With silent merit take your leave .
和 沉默的 优点 拿 你的 离开 .

默默地、带着功德离开吧。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [səʊ] ['fri:li] ['gɪv(ə)n] ,
If on the paths of thought , so freely given ,
如果 在 这 路径 的 想法 , 所以 自由 给定 ,

如果在思想的道路上，如此自由地给予，

[ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [naʊ] [wɪð] ['deərɪŋ] ['fɔ:tʃu:n] [stændz] ,
The searcher now with daring fortune stands ,
这 搜索者 现在 和 大胆 财富 站立 ,

如今，这位怀揣着大胆梦想的探索者站了起来。

[ænd; ənd] , [baɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['pi:ən] ['ɒnwəd] ['drɪvn] ,
And , by triumphant Paeans onward driven ,
和 , 经过 凯 颂歌 向前 驱动 ,

于是，在凯旋的颂歌的驱使下，

[wʊd] [si:z] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð] ['dɔ:ntləs] [hændz] —
Would seize upon the crown with dauntless hands —
会 抢占 之上 这 王冠 和 无畏 双手 —

他将以无畏的双手夺取王冠——

[ɪf] [hi:; hi] [wɪð] ['grɒvlɪŋ] - [peɪ]
If he with grovelling hireling's pay
如果 他 和 卑躬屈膝 - 支付

如果他拿着卑躬屈膝的雇佣兵的薪水

[θɪŋks] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [gaɪd] —
Thinks to dismiss his glorious guide —
思考 到 解雇 他的 辉煌 指导 —

他竟想解雇他那位光荣的向导——

[ɔ:(r)] , [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [sleɪvz] - [pleɪs] [ə'reɪ]
Or , with the first slave's - place array
或者 , 和 这 第一的 奴隶的 - 地方 大批

或者，使用第一个从属位置数组

[ɑ:t] [nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [dri:m] [sə'plaɪd] —
Art near the throne his dream supplied —
艺术 靠近 这 王座 他的 梦 供应 —

王座附近的艺术品是他梦寐以求的——

[fə'gɪv] [hɪm] ! — ['or] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [tu:; tə] - [deɪ]
Forgive him ! — O'er your head to - day
原谅 他 ! — 超过 你的 头 到 - 天

原谅他！——今天就举起你的头颅吧

['hɔvəz] - [kraʊn] [ɪn] [praɪd] ,
Hovers perfection's crown in pride ,
悬停 - 王冠 在 自豪 ,

骄傲地盘旋在完美皇冠之上，

[wɪð] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [plɑːnt] [sprɪŋ] [hæd; həd] ,
With you the earliest plant Spring had ,
和 你 这 最早 植物 春天 有 ,

春天最早到来的植物就是你。

[səʊl] - ['fɔːmɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [fɜːst] [bɪ'gæn] ;
Soul - forming Nature first began ;
灵魂 - 成型 自然 第一的 开始 ;

塑造灵魂的自然最初开始了；

[wɪð] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - ['tʃæplət] [glæd] ,
With you , the harvest - chaplet glad ,
和 你 , 这 收成 - 花冠 高兴的 ,

与你同在，丰收的花环令人欣喜，

[pə'fektɪd] ['neɪtʃə(r)] [endz] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] .
Perfected Nature ends her plan .
完善 自然 结束 她 计划 .

完美自然终结了她的计划。

[ðə; ði] [ɑːt] [kri'eɪtɪv] , [ðæt] [ɔːl] - ['mɒdɪstli] [ə'rəʊz]
The art creative , that all - modestly arose
这 艺术 有创造力的 , 那 全部 - 谦虚地 出现

这位艺术创作者，谦逊地崛起

[frɒm; frəm] [kleɪ] [ænd; ənd] [stəʊn] , [wɪð] ['saɪlənt] ['traɪʌmf] [θrəʊz]
From clay and stone , with silent triumph throws
从 黏土 和 石头 , 和 沉默的 胜利 投掷

从泥土和石头中，伴随着无声的胜利投掷

[ɪts] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [vɑːst] [də'meɪn] .
Its arms around the spirit's vast domain .
它是 武器 大约 这 精神的 广阔的 领域 .

它张开双臂环抱着精灵的广阔领域。

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [nəʊz] ,
What in the land of knowledge the discoverer knows ,
什么 在 这 土地 的 知识 这 发现者 知道 ,

在知识的疆域中，发现者所知的一切

[hiː; hi] [nəʊz] , [dis'kʌvə] , ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [geɪn]
He knows , discovers , only for your gain
他 知道 , 发现 , 仅有的 为了 你的 获得

他所知晓、所发现的，都只是为了你的利益。

[ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] [hæz; həz] [ə'mæst] ,
The treasures that the thinker has amassed ,
这 宝藏 那 这 思想家 有 积累 ,

思想家所积累的宝藏，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'ləʊn] ,
He will enjoy within your arms alone ,
他 将要 享受 之内 你的 武器 独自的 ,

他只会享受在你怀里的感觉，

[suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , ['bjuːti] - [raɪp] [æt; ət] [lɑːst] .
Soon as his knowledge , beauty - ripe at last .
很快 作为 他的 知识 , 美丽 - 成熟 在 最后的 .

他的知识一到，美貌就终于成熟了。

[tuː; tə] [ɑːt] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [grəʊn] , —
To art ennobled shall have grown , —
到 艺术 贵族 将 有 生长 , —
艺术必将臻于高贵，——

[suːn] [æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ] [hiː; hi] [skeɪlz] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [haɪt] ,
Soon as with you he scales a mountain - height ,
很快 作为 和 你 他 秤 一个 山 - 高度 ,
他只要和你一起攀登到山峰的高度，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
And there , illumined by the setting sun ,
和 那里 , 照明 经过 这 环境 太阳 ,
在那里，沐浴在落日余晖中，

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['væli] [bəːsts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
The smiling valley bursts upon his sight .
这 微笑 谷 爆发 之上 他的 视线 .
眼前豁然开朗，一片笑容灿烂的山谷映入眼帘。

[ðə; ði] [rɪtʃə] [jiː; ji] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [geɪz]
The richer ye reward the eager gaze
这 更富有 是的 报酬 这 渴望的 目光
你们越富有，就越能回报那殷切的目光

[ðə; ði] ['haɪə(r)] , [f'eəɹɐ] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd]
The higher , fairer orders that the mind
这 更高 , 更公平 订单 那 这 头脑
心灵更高、更公平的秩序

[meɪ] [trə'vɜːs] [wɪð] [ɪts] ['mædʒɪk] [reɪz] ,
May traverse with its magic rays ,
可能 横穿 和 它是 魔法 射线 ,
或许会带着它的魔光穿越，

[ɔː(r)] ['kʌmpəs] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌʌnkən'faɪnd] —
Or compass with enjoyment unconfined —
或者 罗盘 和 享受 不受限制的 —
或者说，拥有无拘无束的快乐——

[ðə; ði] ['waɪdə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['əʊpən] [laɪ]
The wider thoughts and feelings open lie
这 更广泛 想法 和 情怀 打开 说谎
更广泛的思想和情感敞开了

[tuː; tə] [mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriənt] [flʌdz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .
To more luxuriant floods of harmony .
到 更多的 茂盛的 洪水 的 和谐 .
走向更加丰沛和谐的洪流。

[tuː; tə] ['bjuːtiz] [rɪtʃə] , [mɔː(r)] [mə'dʒestɪk] [striːm] , —
To beauty's richer , more majestic stream , —
到 美的 更富有 , 更多的 雄伟 溪流 , —
通往更丰富、更壮丽的美丽之河，——

[ðə; ði] [feə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [vɑːst] [skiːm] ,
The fair members of the world's vast scheme ,
这 公平的 成员 的 这 世界的 广阔的 方案 ,
世界庞大体系中公平的成员们，

[ðæt] , [meɪmd] , [dɪs'greɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [brɪŋ] ,
That , maimed , disgrace on his creation bring ,
那 , 残废 , 耻辱 在 他的 创建 带来 ,
那残缺不全的，给他的造物带来了耻辱，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['lɒfti] [fɔːmz] [ðen] [pə'fektɪŋ] —
He sees the lofty forms then perfecting —
他 看到 这 高远 表格 然后 完善 —

他看到那些崇高的形体正在臻于完美——

[ðə; ði] [f'eəɹ] ['rɪdlz] [kʌm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] —
The fairer riddles come from out the night —
这 更公平 谜语 来 从 出去 这 夜晚 —

更美好的谜语都来自夜幕之中——

[ðə; ði] [rɪtʃə] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn'kləʊz] ,
The richer is the world his arms enclose ,
这 更富有 是 这 世界 他的 武器 括 ,

他所拥抱的世界越富足,

[ðə; ði] [brɔːdə] [striːm] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fləʊz] —
The broader stream the sea with which he flows —
这 更广泛 溪流 这 海 和 哪个 他 流量 —

他所处的更广阔的河流,他所融入的大海——

[ðə; ði] [wiːkə] , [tuː] , [ɪz] ['dɛstɪniz] [blaɪnd] [mait] —
The weaker , too , is destiny's blind might —
这 较弱 , 也 , 是 命运的 瞎的 可能 —

命运的盲目力量也同样脆弱——

[ðə; ði]['nəublə] ['ɪnstɪŋkt] [dʌz] [hiː; hi] [pruːv] —
The nobler instincts does he prove —
这 更高贵 本能 做 他 证明 —

他展现了更高尚的本能——

[ðə; ði][smɔːlə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [grəuz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
The smaller he himself , the greater grows his love .
这 较小的 他 他自己 , 这 更大的 生长 他的 爱 .

他越渺小,他的爱就越深厚。

[ðʌs] [ɪz][hiː; hi][led] , [ɪn] [stɪl] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [reɪs] ,
Thus is he led , in still and hidden race ,
因此 是 他 引领 , 在 仍然 和 隐 种族 ,

于是,他被引领着,进行一场静悄悄的赛跑。

[baɪ]['pəʊətri] , [huː] [struː] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wɪð] ['flaʊəz] ,
By poetry , who strews his path with flowers ,
经过 诗 , WHO 散落 他的 小路 和 花朵 ,

以诗歌为路,以鲜花铺满道路,

[θruː] ['evə(r)] - ['pjʊrər] [fɔːmz] , [ænd; ənd]['pjʊrər] [p'aʊəz] ,
Through ever - purer forms , and purer powers ,
通过 曾经 - 更纯净 表格 , 和 更纯净 权力 ,

通过越来越纯粹的形式和越来越纯粹的力量,

[θruː] ['evə(r)]['haɪə(r)] ['haɪts] , [ænd; ənd] [f'eəɹ] [greɪs] .
Through ever higher heights , and fairer grace .
通过 曾经 更高 高度 , 和 更公平 优雅 .

攀登更高的高峰,展现更优雅的风度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][raɪp] [gəʊl] [ɒv; əv] [taɪm] , —
At length , arrived at the ripe goal of time , —
在 长度 , 到达的 在 这 成熟 目标 的 时间 , —

最终,时间成熟,抵达了终点——

[jet] [wʌn][mɔː(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl] - [sə'blaɪm] ,
Yet one more inspiration all - sublime ,
然而 一 更多的 灵感 全部 - 升华 ,

又一个至高无上的灵感,

[pəʊ'etɪk] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [mænz] ['leɪtɪst] [juːθ] ,
Poetic outburst of man's latest youth ,
诗意的 爆发 的 男人的 最新的 青年 ，

男人青春的最后诗意爆发，

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [wɪl] [glaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [truːθ] !
And — he will glide into the arms of truth !
和 — 他 将要 滑行 进入 这 武器 的 真相 ！

他将滑入真理的怀抱！

[hɜː'self] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['sɪpriːə] ,
Herself , the gentle Cypria ,
她自己 ， 这 温和的 塞浦路斯 ，

她本人，温柔的西普里亚，

[ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪəri] [kraʊn] ,
Illumined by her fiery crown ,
照明 经过 她 火热 王冠 ，

在她炽热王冠的照耀下，

[ðen] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] - [grəʊn] [sʌn]
Then stands before her full - grown son
然后 站立 前 她 满的 - 生长 儿子

然后她站在她已成年的儿子面前。

[ˌʌn'veɪld] — [æz; əz] [greɪt] [jʊ'renɪə] ;
Unveiled — as great Urania ;
揭幕 — 作为 伟大的 乌拉尼亚 ；

揭开面纱——伟大的乌拉尼亚；

[ðə; ði] ['suːnə(r)] ['əʊnli] [baɪ] [hɪm] [kɔːt] ,
The sooner only by him caught ,
这 很快 仅有的 经过 他 捕捉 ，

他越早抓住，就越容易抓住。

[ðə; ði] [f'eəɹe] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] !
The fairer he had fled away !
这 更公平 他 有 逃亡 离开 ！

他逃走时越是美丽！

[ðʌs] [stʊd] , [ɪn] ['wʌndə(r)] ['ræptʃə(r)] - [frɔːt] ,
Thus stood , in wonder rapture - fraught ,
因此 站立 ， 在 想知道 狂喜 - 充满危机 ，

就这样，他站在那里，充满了惊奇和狂喜。

[ju(ː)'lisiːz] - ['nəʊb(ə)l] [sʌn] [ðæt] [deɪ] ,
Ulysses ' noble son that day ,
尤利西斯 - 高贵 儿子 那 天 ，

那天，尤利西斯的贵族儿子

[wen] [ðə; ði] [seɪdʒ] ['mentɔː(r)] [huː] [hɪz; ɪz] [juːθ] [bi'gail] ;
When the sage mentor who his youth beguiled ;
什么时候 这 圣人 导师 WHO 他的 青年 被迷惑 ；

当他年轻时被那位睿智的导师所迷惑时；

[hɜː'self] [træns'fɪgjəd] [æz; əz] [dʒoʊvz] ['glɔːriəs] [tʃaɪld] !
Herself transfigured as Jove's glorious child !
她自己 变形 作为 朱庇特的 辉煌 孩子 ！

她自己化身为朱庇特光辉灿烂的女儿！

[mænz] ['ɒnə(r)] [ɪz] [kən'faid] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , —
Man's honor is confided to your hand , —
男人的 荣誉 是 坦白 到 你的 手 ， —

男人的荣誉都托付于你。

[ðeə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [prə'tektɪd] [biː; bi] !
There let it well protected be !
那里 让 它 出色地 受保护 是 !

让它在那里得到妥善保护吧!

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [wɪð] [juː; jʊ] !
It sinks with you !
它 水槽 和 你 !

它和你一起沉没!

[wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spænd] !
with you it will expand !
和 你 它 将要 扩张 !

有了你，它将会发展壮大!

- ['seɪkrɪd] ['sɔːsəri]
Poesy's sacred sorcery
- 神圣 巫术

诗歌的神圣魔法

[əu'bei][ə; eɪ] [wɜːld] - [plæn] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ;
Obeys a world - plan wise and good ;
服从 一个 世界 - 计划 明智的 和 好的 ;

遵循明智而美好的世界计划;

[ɪn] ['saɪləns] [let] [ˌaɪ 'tiː] [swel] [ðə; ði] [flʌd]
In silence let it swell the flood
在 沉默 让 它 膨胀 这 洪水

静静地让它涨潮吧

[ɒv; əv] ['maɪti] - ['rəʊlɪŋ] ['hɑːməni] .
Of mighty - rolling harmony .
的 强大的 - 滚动 和谐 .

气势磅礴、和谐动听。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] [vjuː] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
By her own time viewed with disdain ,
经过 她 自己的 时间 已查看 和 蔑视 ,

在她所处的时代，她被人们轻蔑地看待。

[let] ['sɒləm] [truːθ] [ɪn] [sɒŋ] [rɪ'meɪn] ,
Let solemn truth in song remain ,
让 庄严 真相 在 歌曲 保持 ,

让歌声中庄严的真理永存,

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['mjuːzɪz] - [bænd] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] !
And let the Muses ' band defend her !
和 让 这 缪斯 - 乐队 保卫 她 !

让缪斯女神的乐队来保护她吧!

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] ,
In all the fullness of her splendor ,
在 全部 这 饱腹感 的 她 辉煌 ,

在她全部的光辉之中,

[let] [hɜː(r); hə(r)] [sə'vaɪv] [ɪn] ['nʌmbəz] ['glɔːriəs] ,
Let her survive in numbers glorious ,
让 她 存活 在 数字 辉煌 ,

让她在辉煌的群体中幸存下来吧!

[mɔː(r)] [dred] , [wen] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ə'pɪə(r)] ,
More dread , when veiled her charms appear ,
更多的 恐惧 , 什么时候 含蓄 她 魅力 出现 ,

当她的魅力褪去面纱，显露出来时，更令人恐惧。

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [teɪk] , [wɪð] [streɪnz] [vɪk'tɔːriəs] ,
And vengeance take , with strains victorious ,
和 复仇 拿 , 和 菌株 胜利者 ,

复仇降临，伴随着胜利的旋律，

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] - [ɪə(r)] !
On her tormentor's ear !
在 她 - 耳朵 !

打在折磨她的人的耳朵上！

[ðə; ði] ['friːɪst] ['mʌðərz] ['tʃɪldrən] [friː] ,
The freest mother's children free ,
这 自由 母亲的 孩子们 自由的 ,

最自由的母亲，她的孩子也是自由的。

[wɪð] ['stedfɑːst] ['kaʊntənəns] [ðen] [raɪz]
With steadfast countenance then rise
和 坚定不移 面容 然后 上升

然后面色坚定地起身

[tuː; tə] [haɪɪst] ['bjuːtiz] ['reɪdiənsɪ] ,
To highest beauty's radiancy ,
到 最高 美的 辐射 ,

至臻至美的光辉，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [kraʊn] [dɪ'spaɪz] !
And every other crown despise !
和 每一个 其他 王冠 鄙视 !

鄙视其他一切王冠！

[ðə; ði] ['sɪstəz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
The sisters who escaped you here ,
这 姐妹 WHO 逃脱 你 这里 ,

从你这里逃出来的姐妹们，

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [jɪl] [miːt] ;
Within your mother's arms ye'll meet ;
之内 你的 母亲的 武器 叫喊 见面 ;

你们将在母亲的怀抱中相遇；

[wɒt] ['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [meɪ] [rɪ'vɪə(r)] ,
What noble spirits may revere ,
什么 高贵 烈酒 可能 尊敬 ,

高贵的灵魂所崇敬的，

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
Must be deserving and complete .
必须 是 值得 和 完全的 .

必须名副其实且完美。

[haɪ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm]
High over your own course of time
高的 超过 你的 自己的 课程 的 时间

在一段时间内达到高潮

[ɪg'zɔːlt] [jɔː'selvz] [wɪð] ['pɪnjən] [bəʊld] ,
Exalt yourselves with pinion bold ,
崇高 你们自己 和 小齿轮 大胆的 ,

用勇敢的羽翼高举自己，

[ænd; ənd] ['dɪmli] [let] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [sə'blaɪm]
And dimly let your glass sublime
和 依稀 让 你的 玻璃 升华

让你的酒杯在昏暗中升华

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəri] [ʌn'fəʊld] !
The coming century unfold !
这 未来 世纪 展开 !

下一个世纪即将展开！

[ɒn] ['θaʊz(ə)nd] [rəʊdz] [əd'vɑːnsɪŋ] [fɑːst]
On thousand roads advancing fast
在 千 道路 前进 快速地

在千条快速前进的道路上

[ɒv; əv]['evə(r)] - [rɪtʃ] [və'raɪəti] ,
Of ever - rich variety ,
的 曾经 - 富有的 种类 ,

种类繁多，

[wɪð] [fɒnd] [im'breis] [miːt] [æt; ət][lɑːst]
With fond embraces meet at last
和 喜爱 拥抱 见面 在 最后的

终于在深情的拥抱中重逢

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['hɑːməni] !
Before the throne of harmony !
前 这 王座 的 和谐 !

在和谐的宝座前！

[æz; əz]['ɪntuː]['sev(ə)n][maɪld] [reɪz] [wiː; wi] [vjuː]
As into seven mild rays we view
作为 进入 七 温和的 射线 我们 看法

就像我们看到的七道柔和光线一样。

[wɪð] ['sɒftnəs] [breɪk] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [waɪt] ,
With softness break the glimmer white ,
和 柔软 休息 这 微光 白色的 ,

柔和地打破了闪烁的白色，

[æz; əz] ['reɪnbəʊ] - [biːmz] [ɒv; əv]['sevən'fəʊld][hjuː]
As rainbow - beams of sevenfold hue
作为 彩虹 - 光束 的 七倍 色调

如同七重彩虹的光束

[dɪ'zɒlv] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [sɒft] [lait] ,
Dissolve again in that soft light ,
溶解 再次 在 那 柔软的 光 ,

再次融入那柔和的光线中，

[ɪn] ['klɪənəs] ['θaʊzəndfəʊld] [ðʌs] [θrəʊ]
In clearness thousandfold thus throw
在 清晰度 千倍 因此 扔

如此清晰地抛掷

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] [raʊnd] [ðə; ði] ['rævɪʃ] [geɪz] , —
Your magic round the ravished gaze , —
你的 魔法 圆形的 这 被蹂躏 目光 , —

你那迷人的眼神，——

['ɪntuː][wʌn] [striːm] [ɒv; əv] [lait] [ðʌs] [fləʊ] , —
Into one stream of light thus flow , —
进入 一 溪流 的 光 因此 流动 , —

于是，一道光芒汇聚成一束——

[wʌn] [bɒnd] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [nɛə] [di'kei] !
One bond of truth that ne'er decays !
一 纽带 的 真相 那 从未 衰变 !

永不衰败的真理纽带！

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wʊmən] .
THE CELEBRATED WOMAN .
这 著名 女士 .

这位备受赞誉的女性。

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [baɪ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sʌfərə(r)] .
AN EPISTLE BY A MARRIED MAN — TO A FELLOW - SUFFERER .
一个 书信 经过 一个 已婚 男人 — 到 一个 同伴 - 患者 .

一位已婚男子写给一位同病相怜者的信。

[[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɪlərz] " ['təʊt(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['hjuːmə(r)] ,
[In spite of Mr . Carlyle's assertion of Schiller's " total deficiency in humor ,
[在 尽管如此 的 先生 . 凯雷集团 断言 的 席勒的 " 全部的 不足 在 幽默 ,

尽管卡莱尔先生断言席勒"完全缺乏幽默感",

" - [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] [sə'fais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði]
" 12 we think that the following poem suffices to show that he possessed the
" - 我们 思考 那 这 下列的 诗 足够了 到 展示 那 他 拥有 这
[gɪft][ɪn][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] ,
gift in no ordinary degree ,
礼物 在 不 普通的 程度 ,

"12 我们认为以下这首诗足以表明他拥有非凡的天赋,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [səʊ] [ɪ'senʃəli] ['ɜːnɪst] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm]
and that if the aims of a genius so essentially earnest had allowed him
和 那 如果 这 目标 的 一个 天才 所以 本质上 认真 有 允许 他
[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst]
to indulge it he would have justified the opinion of the experienced
到 放纵 它 他 会 有 合理的 这 观点 的 这 经验丰富的
- [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒmədi] .]
Iffland as to his capacities for original comedy .]
- 作为 到 他的 容量 为了 原来的 喜剧 .]

如果一位如此严肃认真的天才的志向允许他放纵自己，那么他就会印证经验丰富的伊夫兰德对他原创喜剧能力的评价。

[kæn; kən][ai] , [maɪ] [frend] , [wɪð] [ðiː] [kən'dəʊl] ? —
Can I , my friend , with thee condole ? —
能 我 , 我的 朋友 , 和 你 吊丧 ? —

朋友，请允许我向你表示慰问。

[kæn; kən][ai] [kən'siːv] [ðə; ði] [wəu] [ðæt] [traɪ] [men] ,
Can I conceive the woes that try men ,
能 我 构想 这 烦恼 那 尝试 男人 ,

我能想象人类所遭受的苦难吗?

[wen] [leɪt] [rɪ'pentəns] [ræks] [ðə; ði] [səʊl]
When late repentance racks the soul
什么时候 晚的 悔改 货架 这 灵魂

当迟来的忏悔折磨着灵魂

[en'sneəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv]['haɪmən] ?
Ensnared into the toils of hymen ?
陷入 进入 这 辛勤劳作 的 处女膜 ?

被处女膜的苦恼所困?

[kæn; kən][ai] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] ? —
Can I take part in such distress ? —
能 我 拿 部分 在 这样的 痛苦 ? —

我可以参与到这样的苦难中吗?

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːtə(r)] , — [məʊst] [dɪ'vaʊtli] , " [jes] !
Poor martyr , — most devoutly , " Yes !
贫穷的 烈士 , — 最多 虔诚地 , " 是的 !

可怜的殉道者，——虔诚地说，"是的!

" [ðaʊ] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [spaʊs] [hæz; həz] [fləʊn]

" Thou weep'st because thy spouse has flown

" 你 - 因为 你的 配偶 有 飞行

你因配偶离去而哭泣

[tuː; tə] [ɑːmz] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [əʊn] ； —

To arms preferred before thine own ; —

到 武器 首选 前 你的 自己的 ； —

宁愿选择自己的武器；——

[ə; eɪ] ['feɪθləs] [waɪf] ， — [ai] [grɑːnt] [ðə; ði] [kɜːs] ， —

A faithless wife , — I grant the curse , —

一个 不忠 妻子 ， — 我 授予 这 诅咒 ， —

不忠的妻子，——我接受诅咒，——

[ænd; ənd] [jet] ， [maɪ] [frend] ， [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] ！

And yet , my friend , it might be worse !

和 然而 ， 我的 朋友 ， 它 可能 是 更糟 ！

然而，我的朋友，情况可能更糟！

[dʒʌst] [hɪə(r)] [ə'nʌðərz] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ，

Just hear another's tale of sorrow ,

只是 听到 另一个的 故事 的 悲哀 ，

听听别人的悲伤故事吧。

[ænd; ənd] ， [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] ， ['kʌmfət] ['bɒrəʊ] ！

And , in comparing , comfort borrow !

和 ， 在 比较 ， 舒适 借 ！

而且，在比较中，舒适借贷！

[wɒt] ！ [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðaɪ'self] [ʌn'dʌn] ，

What ! dost thou think thyself undone ,

什么 ！ 朋友 你 思考 你自己 未完成 ，

什么！你以为你完蛋了吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeəd] [wɪð] [wʌn] ！

Because thy rights are shared with one !

因为 你的 权利 是 共享 和 一 ！

因为你的权利与他人共享！

[əʊ] ， ['hæpi] [mæn] — [biː; bi] [mɔː(r)] [rɪ'zaɪnd] ，

O , happy man — be more resigned ,

哦 ， 快乐的 男人 — 是 更多的 辞职 ，

哦，幸福的人啊——要更坦然接受现实。

[maɪ] [waɪf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ！

My wife belongs to all mankind !

我的 妻子 属于 到 全部 人类 ！

我的妻子属于全人类！

[maɪ] [waɪf] — [ʃiːz] [faʊnd] [ə'brɔːd] — [æt; ət] [həʊm] ；

My wife — she's found abroad — at home ;

我的 妻子 — 她是 成立 国外 — 在 家 ；

我的妻子——她在国外——现在在家；

[bʌt; bət] [krɒs] [ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] [ʃiːz] [æt; ət] [rəʊm] ；

But cross the Alps and she's at Rome ;

但 叉 这 阿尔卑斯山 和 她是 在 罗马 ；

但翻过阿尔卑斯山，她就到了罗马；

[seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] — [ðeə(r)] [jʊl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ；

Sail to the Baltic — there you'll find her ;

帆 到 这 波罗的海 — 那里 你会 寻找 她 ；

驶向波罗的海——在那里你会找到她；

[laʊndʒ] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] — [kaɪnd][ænd; ənd]['kɪndə(r)] :

Lounge on the Boulevards — kind and kinder :

休息室 在 这 林荫大道 — 种类 和 幼儿园 :

林荫大道上的休闲吧——越来越友好:

[ɪn] [ʃɔːt] , [juːv] ['əʊnli][dʒʌst][tuː; tə][drɒp]

In short , you've only just to drop

在 短的 , 你已经 仅有的 只是 到 降低

简而言之，你只需要放下

[hwən'er] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði][lɑːst] [njuː] [teɪl] ,

Where'er they sell the last new tale ,

哪里 他们 卖 这 最后的 新的 故事 ,

无论在哪里出售最新的故事，

[ænd; ənd] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['letəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,

And , bound and lettered in the shop ,

和 , 边界 和 字母 在 这 店铺 ,

而且，装订和装订工作都是在店内完成的。

[jʊl] [faɪnd][maɪ]['leɪdi][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] !

You'll find my lady up for sale !

你会 寻找 我的 女士 向上 为了 销售 !

你会发现我的女士正在出售!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['rendə(r)]

She must her fair proportions render

她 必须 她 公平的 比例 使成为

她必须展现她匀称的身材

[tuː; tə][ɔːl] [huːz] [preɪz] [kæn; kən]['glɔːri] [lend] [hɜː(r); hə(r)] ; —

To all whose praise can glory lend her ; —

到 全部 谁 称赞 能 荣耀 借 她 ; —

献给所有能赞美她、使她荣耀的人；——

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Within the coach , on board the boat ,

之内 这 教练 , 在 木板 这 船 ,

在车厢内，在船上，

[let] ['evri] ['pednt] " [teɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] ;

Let every pedant " take a note ;

让 每一个 学究 " 拿 一个 笔记 ;

让每个爱钻牛角尖的人都"记下来";

" [ɪn'djʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

" Endure , for public approbation ,

" 忍受 , 为了 民众 赞许 ,

为了获得公众的认可而忍受下去

[iːtʃ] ['krɪtɪks] " [kləʊz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Each critic's " close investigation ,

每个 评论家的 " 关闭 调查 ,

每位评论家的"细致调查",

" [ænd; ənd] [breɪv] — [neɪ] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['flætəri] —

" And brave — nay , court it as a flattery —

" 和 勇敢的 — 不 , 法庭 它 作为 一个 奉承 —

"而且勇敢——不，应该把它当作奉承来讨好——

[iːtʃ] ['spektək(ə)ld] [-] ['bætri] .

Each spectacled Philistine's battery .

每个 戴眼镜的 庸人的 电池 .

每个戴眼镜的非利士人的电池。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][su:ts][sʌm; səm] ['skɜ:vi] ['kɑ:kəs]
Just as it suits some scurvy carcase
只是 作为 它 西装 一些 坏血病 尸体
就像它适合某些坏血病尸体一样

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][heilz][æn; ən] [ˌærɪ'stɑ:kəs] ，
In which she hails an Aristarchus ,
在 哪个 她 冰雹 一个 阿里斯塔克斯 ，
她向阿里斯塔克斯致敬，

['redi] [tu:; tə][flai] [wɪð] ['kɪndrəd] [səʊlz] ，
Ready to fly with kindred souls ,
准备好 到 飞 和 亲属 灵魂 ，
准备与志同道合的人一起翱翔天际

['or] ['blu:mɪŋ] ['flaʊəz] [ɔ:(r)] ['bɜ:nɪŋ] [kəʊl] ，
O'er blooming flowers or burning coals ,
超过 盛开 花朵 或者 燃烧 煤炭 ，
盛开的花朵或燃烧的煤炭之上，

[tu:; tə] [feɪm] [ɔ:(r)] [ʃeɪm] ，[tu:; tə] [ʃraɪn] [ɔ:(r)] ['gæləʊz] ，
To fame or shame , to shrine or gallows ,
到 名声 或者 耻辱 ， 到 神社 或者 绞刑架 ，
成名或蒙羞，走向圣地或绞刑架

[let] [hɪm][bʌt; bət] [li:d] — [sə'blaɪmli] ['kæləs] ！
Let him but lead — sublimely callous !
让 他 但 带领 — 极致地 冷酷 ！
让他来领导吧——真是冷酷无情！

[ə; eɪ] ['laipsik] [mæn] — ([kən'faʊnd] [ðə; ði] [retʃ] ！)
A Leipsic man — (confound the wretch !)
一个 莱比锡 男人 — (混杂 这 可怜虫 ！)
一个莱比锡人——（该死的家伙！）

[hæz; həz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌtɒpə'græfɪk] [sketʃ] ，
Has made her topographic sketch ,
有 制成 她 地形 草图 ，
她已经绘制了地形草图，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæp] ，[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ，
A kind of map , as of a town ,
一个 种类 的 地图 ， 作为 的 一个 镇 ，
一种地图，例如城镇地图

[i:tʃ] [pɔɪnt] [maɪ'nju:tli] ['dɒtɪd] [daʊn] ；
Each point minutely dotted down ;
每个 观点 精确到分钟 虚线 向下 ；
每个点都细致地标示出来；

[skeəs] [tu:; tə][maɪ'self][ai][deə(r)][tu:; tə][hɪnt]
Scarce to myself I dare to hint
稀少 到 我 我 敢 到 暗示
几乎只有我自己才敢暗示

[wɒt] [ðɪs] [di:] — — [di:] ['feləʊ] ['wɒnts][tu:; tə][prɪnt] ！
What this d — — d fellow wants to print !
什么 这 d — — d 同伴 想要 到 打印 ！
这个混蛋想打印什么！

[ðaɪ] [waɪf] — [haʊ'eər] [ʃi:; ʃi] [slaɪt] [ðə; ði] [vaʊz] —
Thy wife — howe'er she slight the vows —
你的 妻子 — 然而 她 轻微 这 誓言 —
你的妻子——无论她多么轻视誓言——

[rɪ'spekts]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[spaʊs]	;
Respects	**,**	**at**	**least**	**,**	**the**	**name**	**of**	**spouse**	**;**
尊重	,	在	至少	,	这	姓名	的	配偶	;

至少尊重配偶的姓名；

[bʌt; bət]	[maɪn]	[tuː; tə]	['riːdʒənz]	[fɑː(r)]	[tuː]	[haɪ]
But	**mine**	**to**	**regions**	**far**	**too**	**high**
但	矿	到	地区	远的	也	高的

但矿井位于地势过高的区域。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[tə'restriəl]	[neɪm]	[ɪz]	['kærid]	;
For	**that**	**terrestrial**	**name**	**is**	**carried**	**;**
为了	那	陆地	姓名	是	携带	;

因为那个陆地上的名字被承载着；

[maɪ]	[waɪfs]	"	[ðə; ði]	['feɪməs]	['niːnɒn]	!	"	—	[ai]
My	**wife's**	**"**	**The**	**famous**	**Ninon**	**!**	**"**	**—**	**I**
我的	妻子的	"	这	著名的	尼依	!	"	—	我

我妻子的《著名的尼依！》——我

"	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[ðæt]	['niːnɒn]	['mærid]	!
"	**The**	**gentleman**	**that**	**Ninon**	**married**	**!**
"	这	绅士	那	尼依	已婚	!

“尼农嫁的那位绅士！”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[gɔːlz]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[skeəs]	[ɑː(r); ə(r)]	['eɪb(ə)l]
"	**It**	**galls**	**you**	**that**	**you**	**scarce**	**are**	**able**
"	它	虫瘿	你	那	你	稀少	是	有能力的

“你几乎无法做到的事情让你感到恼火。”

[tuː; tə]	[steɪk]	[ə; eɪ]	['flɒrɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	—
To	**stake**	**a**	**florin**	**at**	**the**	**table**	**—**
到	赌注	一个	弗洛林	在	这	桌子	—

在赌桌上押注一枚弗罗林——

[kən'frʌnt]	[ðə; ði]	[pɪt]	,	[ɔː(r)]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[wɔːk]	,
Confront	**the**	**pit**	**,**	**or**	**join**	**the**	**walk**	**,**
面对	这	坑	,	或者	加入	这	走	,

直面深渊，还是加入漫步？

[bʌt; bət]	[streɪt]	[ɔːl]	[tʌŋz]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	!
But	**straight**	**all**	**tongues**	**begin**	**to**	**talk**	**!**
但	直的	全部	舌头	开始	到	讲话	!

但随即所有舌头都开始说话了！

[əʊ]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[lʌk]	[kʊd; kəd]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔːl]	,
O	**that**	**such**	**luck**	**could**	**me**	**befall**	**,**
哦	那	这样的	运气	可以	我	降临	,

但愿这样的好运也能降临到我身上。

[dʒʌst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	[æt; ət]	[ɔːl]	!
Just	**to**	**be**	**talked**	**about**	**at**	**all**	**!**
只是	到	是	谈话	关于	在	全部	!

居然有人会谈论这件事！

[bɪ'həʊld]	[ˌem 'iː]	['dwɪndlɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[nʊk]	,
Behold	**me**	**dwindling**	**in**	**my**	**nook**	**,**
看哪	我	逐渐减少	在	我的	角落	,

看我渐渐隐匿在角落里，

[edʒd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[left]	,	—	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[lʊk]	!
Edged	**at**	**her**	**left**	**,**	**—**	**and**	**not**	**a**	**look**	**!**
边缘	在	她	左边	,	—	和	不是	一个	看	!

她左侧边缘，——却连看都没看一眼！

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌʃlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,
A sort of rushlight of a life ,
一个 种类 的 拉什莱特 的 一个 生活 ,

一种如灯火通明般的生活，

[pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [ɔːb] — [maɪ][waɪf] !
Put out by that great orb — my wife !
放 出去 经过 那 伟大的 球体 — 我的 妻子 !

被那颗巨大的球体熄灭了——我的妻子！

[skeəs] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [greɪ] — [bɪ'fɔː(r)]
Scarce is the morning gray — before
稀少 是 这 早晨 灰色的 — 前

清晨的灰色并不常见——在此之前

['pəʊstmən][ænd; ənd]['pɔːtə(r)] [kraʊd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
Postman and porter crowd the door ;
邮差 和 搬运工 人群 这 门 ;

邮递员和搬运工挤在门口；

[nəʊ]['premiə(r)][hæz; həz][səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ] ['levi] —
No premier has so dear a levee —
不 总理 有 所以 亲爱的 一个 堤坝 —

没有哪个总理像他一样背负如此沉重的债务——

[ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði][meɪl] - [bæg][hɑːf][ɪts] [treɪd] ;
She finds the mail - bag half its trade ;
她 发现 这 邮件 - 包 一半 它是 贸易 ;

她发现邮袋的业务量占了一半；

[maɪ][gɒd] — [ðə; ði] ['pɑːslz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hevi] !
My God — the parcels are so heavy !
我的 上帝 — 这 包裹 是 所以 重的 !

我的天哪——这些包裹好重啊！

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] ['kærɪdʒ] - [peɪd] !
And not a parcel carriage - paid !
和 不是 一个 包裹 运输 - 有薪酬的 !

而且不是包邮包裹！

[bʌt; bət] [ðen] — [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] —
But then — the truth must be confessed —
但 然后 — 这 真相 必须 是 坦白 —

但是——真相终究要被揭露——

['ðer] [ɔːl][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [ə'drest] :
They're all so charmingly addressed :
它们是 全部 所以 迷人地 已解决 :

它们都被赋予了如此迷人的魅力：

['hwət'er] [ðeɪ] [kɒst] , [ðeɪ] [wel] [rɪ'kwaɪt] [hɜː(r); hə(r)] —
Whate'er they cost , they well requite her —
什么 他们 成本 , 他们 出色地 报答 她 —

无论付出什么代价，他们都给予了她丰厚的回报——

" [tuː; tə] ['mædəm] [blæŋk] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['raɪtə(r)] !
" To Madame Blank , the famous writer !
" 到 夫人 空白的 , 这 著名的 作家 !

致著名作家布兰克夫人！

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sliːp] [səʊ] [sɒft] !
" Poor thing , she sleeps so soft !
" 贫穷的 事物 , 她 睡觉 所以 柔软的 !

“可怜的小家伙，她睡得好香啊！”

[ænd; ənd] [jet]
and yet
和 然而

然而

- [twɜː(r)] [wɜːθ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)]['slʌmbə(r)] ;
' Twere worth my life to spare her slumber ;
- 是 值得 我的 生活 到 空闲的 她 睡眠 ;

“我愿用生命换取她安眠；

" ['mædəm] — [frɒm; frəm]['jeinə] — [ðə; ði] [gə'zet] —
" Madame — from Jena — the Gazette —
" 夫人 — 从 耶拿 — 这 公报 —

“夫人——来自耶拿——《公报》——

[ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['dʒɜːn(ə)l] — [ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)] !
The Berlin Journal — the last number !
这 柏林 杂志 — 这 最后的 数字 !

《柏林日报》——最后一期！

" ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [weiks] ; [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː]
" Sudden she wakes ; those eyes of blue
" 突然 她 醒来 ; 那些 眼睛 的 蓝色的

她突然醒来；那双蓝色的眼睛

([swiːt] [aɪz] !) [fɔːl] [streɪt] — [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] !
(Sweet eyes !) fall straight — on the Review !
(甜的 眼睛 !) 落下 直的 — 在 这 审查 !

（甜美的眼睛！）径直落在——评论上！

[ai][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] — [ɔːl] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,
I by her side — all undetected ,
我 经过 她 边 — 全部 未被发现 ,

我陪在她身边——一切都未被察觉，

[waɪl] [ðəʊz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'spektɪd] ;
While those cursed columns are inspected ;
尽管 那些 被诅咒的 列 是 检查 ;

在检查那些被诅咒的列时；

[laʊd] [skwɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌəʊvə'hed] ,
Loud squall the children overhead ,
大声 暴风雨 这 孩子们 开销 ,

头顶传来孩子们的喧闹声，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɒn] , [tɪl] [ɔːl][ɪz] [riːd] :
Still she reads on , till all is read :
仍然 她 阅读 在 , 直到 全部 是 读 :

她仍然继续读下去，直到全部读完：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——第二部分(The Poems of Schiller — Second period) 第3/3页

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [leɪz] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] [baɪ] ,
At last she lays that darling by ,
在 最后的 她 躺下 那 亲爱的 经过 ,

她最终放下了心爱之人。

[ænd; ənd][ɑːsks] — " [wɒt] [meɪks] [ðə; ði]['beɪbi][kraɪ] ?
And asks — " What makes the baby cry ?
和 问 — " 什么 制作 这 婴儿 哭 ?

然后问道:“是什么让宝宝哭了?”

" [ɔːl'redi] [naʊ] [ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [keə(r)]
" Already now the toilet's care
" 已经 现在 这 洗手间 关心

“现在已经有了厕所的护理

[kleɪmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ðə; ði] ['restləs] [feə(r)] ;
Claims from her couch the restless fair ;
索赔 从 她 长椅 这 不安 公平的 ;

不安的姑娘从沙发上起身说道;

[ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [keə(r)] ! — [ðə; ði] [glɑːs] [hæz; həz] [wʌn]
The toilet's care ! — the glass has won
这 洗手间 关心 ! — 这 玻璃 有 韩元

厕所的保养!——玻璃赢了

[dʒʌst][hɑːf][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [dʌn] !
Just half a glance , and all is done !
只是 一半 一个 瞥一眼 , 和 全部 是 完毕 !

只需一眼,一切就搞定了!

[ə; eɪ] ['snæpɪʃ] — ['petɪʃ] [wɜːd] [ɔː(r)][səʊ]
A snappish — pettish word or so
一个 暴躁 — 小气 单词 或者 所以

一句尖刻的、刻薄的话语

[wɔːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] : —
Warns the poor maid ' tis time to go : —
警告 这 贫穷的 女佣 - 的 时间 到 去 : —

警告可怜的女仆,该走了:

[nɒt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [weɪt] [ðə; ði] ['greɪsɪz]
Not at her toilet wait the Graces
不是 在 她 洗手间 等待 这 恩典

别在她上厕所等格蕾丝

[ʌn'kəʊmd] - [teɪks] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ;
Uncombed Erynnys takes their places ;
未梳理的 - 需要 他们的 地方 ;

蓬乱的埃里尼占据了它们的位置;

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][maɪnd][ɪk'spændz][ɪts] [skəʊp]
So great a mind expands its scope
所以 伟大的 一个 头脑 展开 它是 范围

伟大的思想会拓展其视野。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [miːn] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] — [səʊp] !
Far from the mean details of — soap !
远的 从 这 意思是 细节 的 — 肥皂 !

远非肥皂的卑劣细节!

[naʊ] [rəʊl][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [wiːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌstə(r)] —
Now roll the coach - wheels to the muster —
现在 卷 这 教练 - 车轮 到 这 鼓起 —

现在把马车轮子开到集合点——

[naʊ] [raʊnd] [maɪ] [mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['vəʊtəri] ['klʌstə(r)] ;
Now round my muse her votaries cluster ;
现在 圆形的 我的 沉思 她 选民 簇 ;

现在，我的缪斯女神周围聚集着她的信徒;

[spruːs] ['æbi, 'ɑːbə] ['miːlˌflɜː] — ['bærən] ['hɜːmən] —
Spruce Abbe Millefleurs — Baron Herman —
云杉 阿贝 千花 — 男爵 赫尔曼 —

云杉阿贝·米弗勒斯—赫尔曼男爵—

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] , [huː] [doʊnt] [nəʊ] ['dʒɜːmən] , —
The English Lord , who don't know German , —
这 英语 主 , WHO 不 知道 德语 , —

那位不懂德语的英国贵族——

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌn'kɒmənli] [wel] [riːd]
But all uncommonly well read
但 全部 不寻常地 出色地 读

但所有人都读过很多书，而且阅读量异常丰富。

[frɒm; frəm] ['mætʃləs] [ə; eɪ][tuː; tə] ['deθləs] [zed] !
From matchless A to deathless Z !
从 无比 一个 到 永生 Z !

从无与伦比的 A 到不朽的 Z!

[sniːks] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Sneaks in the corner , shy and small ,
潜行者 在 这 角落 , 害羞的 和 小的 ,

角落里偷偷摸摸的小家伙，害羞又渺小，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [men] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [kɔːl] !
A thing which men the husband call !
一个 事物 哪个 男人 这 丈夫 称呼 !

丈夫们称之为“男人的东西”!

[waɪl] ['evri] [fɒp] [wɪð] ['flætəri] ['faɪərz][hɜː(r); hə(r)] ,
While every fop with flattery fires her ,
尽管 每一个 纨绔子弟 和 奉承 火灾 她 ,

虽然每个阿谀奉承的纨绔子弟都会解雇她，

[swɛə] [wɪð] [wɒt] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [əd'maiəz] [hɜː(r); hə(r)] . —
Swears with what passion he admires her . —
发誓 和 什么 热情 他 钦佩 她 . —

他用无比的热情发誓，他多么崇拜她。

" - ['pæʃ(ə)n] ! - - [əd'maɪə(r)] ! -
" ' Passion ! ' ' admire ! '
" - 热情 ! - - 钦佩 ! -

“热情！”“钦佩！”

[ænd; ənd] [stɪl] [jʊr; jər] [dʌm] ?
and still you're dumb ?
和 仍然 你是 哑的 ?

你还是觉得自己很蠢?

" [lɔːd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] : —
" Lord bless your soul , the worst's to come : —
" 主 保佑 你的 灵魂 , 这 - 到 来 : —

"愿上帝保佑你的灵魂，最糟糕的还在后头：——

[aɪm] [fɔːst] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] , [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , —
I'm forced to bow , as I'm a sinner , —
我是 强制 到 弓 , 作为 我是 一个 罪人 , —

我被迫低头，因为我是个罪人——

[ænd; ənd] [həʊp] — [ðə; ði] [rəʊg] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] !
And hope — the rogue will stay to dinner !
和 希望 — 这 流氓 将要 停留 到 晚餐 !

希望——这个无赖会留下来吃晚饭！

[bʌt; bət] [əʊ] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] ! — [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [stɪŋ] ;
But oh , at dinner ! — there's the sting ;
但 哦 , 在 晚餐 ! — 有 这 蜇 ;

但是，到了晚餐时间！——就难免会感到刺痛；

[ai] [siː] [maɪ] ['selə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] !
I see my cellar on the wing !
我 看 我的 地窖 在 这 翼 !

我在机翼上看到了我的地窖！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['bɜːgəndi] [ɪz] [dɪə(r)] ? —
You know if Burgundy is dear ? —
你 知道 如果 勃艮第 是 亲爱的 ? —

你知道勃艮第葡萄酒贵不贵吗？

[maɪn] [wʌns] [ɪ'mɜːdʒd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; —
Mine once emerged three times a year ; —
矿 一次 出现 三 时代 一个 年 ; —

我的鱼曾经一年出苗三次；——

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðiːz] ['lɜːnɪd] ['θrɒtlz] ,
And now to wash these learned throttles ,
和 现在 到 洗 这些 学习 油门 ,

现在来清洗这些已经学会的节气门，

[ɪn] [d'ʌzənz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒtlz] ;
In dozens disappear the bottles ;
在 几十个 消失 这 瓶子 ;

几十个瓶子消失了；

[ðeɪ] [wel] [mʌst; məst] [drɪŋk] [huː] [wel] [duː; də] [iːt]
They well must drink who well do eat
他们 出色地 必须 喝 WHO 出色地 做 吃

凡是吃的人，都必须喝水。

([aɪv] [sʌŋk] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɒn] [miːt]) .
(I've sunk a capital on meat) .
(我已经 沉没 一个 首都 在 肉) .

（我把一大笔钱都投在了肉上）。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ai] [fɪə(r)] , [ə; eɪ]
Her immortality , I fear , a
她 不朽 , 我 害怕 , 一个

我担心，她的永生……

[deθ] - [bləʊ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [maɪ] [mə'dɪərə] ;
Death - blow will prove to my Madeira ;
死亡 - 吹 将要 证明 到 我的 马德拉 ;

致命一击将证明我的马德拉岛；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ə'læs] !
It has given , alas !
它 有 给定 ， 唉 ！

唉，它已经放弃了！

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ʃɒk]
a mortal shock
一个 凡人 震惊

致命的打击

[tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [frend] — [maɪ]['staɪnˌbɜːrg] [hɒk] ! -
To that old friend — my Steinberg hock ! 13
到 那 老的 朋友 — 我的 斯坦伯格 踩脚 ！ -

致我的老朋友——我的斯坦伯格兄弟！ 13

[ɪf] [faʊst] [hæd; həd] ['riːəli] ['eni] [hænd]
If Faust had really any hand
如果 浮士德 有 真的 任何 手

如果浮士德真的参与其中的话

[ɪn] ['prɪntɪŋ] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd]
In printing , I can understand
在 印刷 ， 我 能 理解

在印刷方面，我能理解

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['ledʒəndz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪnt] ; —
The fate which legends more than hint ; —
这 命运 哪个 传说 更多的 比 暗示 ； —

传说中暗示的命运；

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ɔːl][hændz] [ðæt] [prɪnt] !
The devil take all hands that print !
这 魔鬼 拿 全部 双手 那 打印 ！

魔鬼带走所有印刷的手！

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ? — [ə; eɪ] [paʊt] —
And what my thanks for all ? — a pout —
和 什么 我的 谢谢 为了 全部 ？ — 一个 噘 —

我该如何感谢你们呢？——撅嘴——

['saʊə(r)] [lʊks] — [diːp] [saɪz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ?
Sour looks — deep sighs ; but what about ?
酸的 看起来 — 深的 叹息 ； 但 什么 关于 ？

苦笑——深深的叹息；但那又怎样呢？

[ə'baʊt] !
About !
关于 ！

关于！

[əʊ] ,
O ,
哦 ，

哦，

[ðæt] [ai] [wel] [dɪ'vaɪn] —
that I well divine —
那 我 出色地 神圣的 —

我深知这一点——

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] [swaɪn] —
That such a pearl should fall to swine —
那 这样的 一个 珍珠 应该 落下 到 猪 —

这样一颗珍珠竟然落入了猪手中——

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ruːbi]
That such a literary ruby
那 这样的 一个 文学 红宝石

那真是一颗文学瑰宝

[ʃʊd; ʃəd] [greɪs] [ðə; ði]['fɪŋɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['buːbi] !
Should grace the finger of a booby !
应该 优雅 这 手指 的 一个 鲣鱼 !

应该装饰在鲣鸟的手指上!

[sprɪŋ] ['kɒmz] ; — [bɪ'həʊld] , [swiːt] [miːd] [ænd; ənd] [liː]
Spring comes ; — behold , sweet mead and lea
春天 来 ; — 看哪 , 甜的 蜂蜜酒 和 叶

春天来了;——看哪,甜美的草地和嫩芽

['neɪtʃərz] [griːn] ['splendə(r)] ['tæpɪstriːz] ['or] ;
Nature's green splendor tapestries o'er ;
自然的 绿色的 辉煌 挂毯 超过 ;

大自然的绿色壮丽景色如挂毯般铺展;

[freʃ] [bluːmz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [bʌdz] [ðə; ði] [triː] ;
Fresh blooms the flower , and buds the tree ;
新鲜的 花朵 这 花 , 和 花蕾 这 树 ;

鲜花盛开,树木发芽;

[lɑːk] [sɪŋ] — [ðə; ði] ['wʊdlənd] [weiks] [wʌns][mɔː(r)] .
Larks sing — the woodland wakes once more .
云雀 唱歌 — 这 林地 醒来 一次 更多的 .

云雀歌唱——森林再次苏醒。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [weiks] — [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
The woodland wakes — but not for her !
这 林地 醒来 — 但 不是 为了 她 !

森林苏醒了——但不是为她而醒!

[frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [self][ðə; ði] [tʃɑːm] [hæz; həz] [fləʊn] ;
From Nature's self the charm has flown ;
从 自然的 自己 这 魅力 有 飞行 ;

大自然的魅力已然消逝;

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kæn; kən][stɜː(r)]
No more the Spring of earth can stir
不 更多的 这 春天 的 地球 能 搅拌

大地之泉已不再涌动。

[ðə; ði][fɒnd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] !
The fond remembrance of our own !
这 喜爱 纪念 的 我们的 自己的 !

对我们自己的美好回忆!

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [bɜːd][ə'pɒn][ðə; ði] [baʊ]
The sweetest bird upon the bough
这 最甜美的 鸟 之上 这 买

枝头最甜美的鸟儿

[hæz; həz][nɒt][wʌn][nəʊt][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [naʊ] ;
Has not one note of music now ;
有 不是 一 笔记 的 音乐 现在 ;

现在他一点音乐细胞都没有了;

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[haʊ] [dʌl] [ðə; ði] [groʊvz] [sɒft] [ʃeɪd] ,
how dull the grove's soft shade ,
如何 乏味的 这 格罗夫的 柔软的 阴影 ,

树林的柔和树荫多么黯淡啊。

[weə(r)] [wʌns] — ([æz; əz] ['lʌvəz] [ðen]) — [wi:; wi] [streɪd] !
Where once — (as lovers then) — we strayed !
在哪里 一次 — (作为 恋人 然后) — 我们 迷路了 !

我们曾经（作为恋人）在哪里迷失了方向!

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæv; həv][gɒt][nəʊ] ['lɜ:nɪŋ] —
The nightingales have got no learning —
这 夜莺 有 得到 不 学习 —

夜莺没有学习能力——

[dʌl] ['kri:tʃəz] — [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
Dull creatures — how can they inspire her ?
乏味的 生物 — 如何 能 他们 启发 她 ?

平庸的生物——它们怎么能激发她的灵感呢?

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ʌndɪ'sɜ:nɪŋ] ,
The lilies are so undiscerning ,
这 百合花 是 所以 缺乏辨别力 ,

百合花真是不加分辨。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪ] — " [haʊ] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !
They never say — " how they admire her !
他们 绝不 说 — " 如何 他们 钦佩 她 !

他们从不说——“他们多么钦佩她！”

" [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
" In all this jubilee of being ,
" 在 全部 这 禧年 的 存在 ,

在这一切存在的欢腾之中，

[sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʃi:z] ['si:ɪŋ] —
Some subject for a point she's seeing —
一些 主题 为了 一个 观点 她是 看到 —

她看到的某个观点的主题——

[sʌm; səm]['epɪgræm] — ([tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ,
Some epigram — (to be impartial ,
一些 警句 — (到 是 公正 ,

一些警句——（客观地说，

[wel] [tɜ:nd]) — [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:s] [ɪn]['mɑ:ʃ(ə)l] !
Well turned) — there may be worse in Martial !
出色地 转向) — 那里 可能 是 更糟 在 马歇尔 !

不错）——马歇尔可能还有更糟的!

[bʌt; bət] , [hɑ:k] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听!

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [stu:ps] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] : —
the goddess stoops to reason : —
这 女神 门廊 到 原因 : —

女神屈尊讲道理：——

" [ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ɪz][kwaɪt][ɪn]['si:z(ə)n] ,
" The country now is quite in season ,
" 这 国家 现在 是 相当 在 季节 ,

现在正是这个国家旅游旺季，

[aɪl] [gəʊ] ! " — " [wɒt] !
I'll go ! " — " What !
患病的 去 ! " — " 什么 !
我去！“——“什么！

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [siːt] ? "
to our country seat ? "
到 我们的 国家 座位 ? "
去我们国家的所在地吗？

" [nəʊ] ! — ['trævəlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] ;
" No ! — Travelling will be such a treat ;
" 不 ! — 旅行 将要 是 这样的 一个 对待 ;
“不！——旅行将会是一件非常愉快的事情；

- [ɪk'striːmli] [fʊl] , [ai][hɪə(r)] ;
Pyrmont's extremely full , I hear ;
- 极其 满的 , 我 听到 ;
我听说皮尔蒙特人满为患；

[bʌt; bət] - [kwaɪt][ðə; ði][reɪdʒ] [ðɪs] [jɪə(r)] !
But Carlsbad's quite the rage this year !
但 - 相当 这 愤怒 这 年 !
但卡尔斯巴德今年可是相当火爆！

" [əʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði]['rʊərəl]['greɪsɪz] ;
" Oh yes , she loves the rural Graces ;
" 哦 是的 , 她 爱 这 乡村的 恩典 ;
“哦，是的，她喜欢乡村的格雷斯；

['neɪtʃə(r)][ɪz] [geɪ] — [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] !
Nature is gay — in watering - places !
自然 是 同性恋 — 在 浇水 - 地方 !
大自然在水源地里是快乐的！

[ðəʊz] ['plez(ə)nt] [spɑːz] — ['aʊə(r)] ['reɪnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] —
Those pleasant spas — our reigning passion —
那些 令人愉快的 水疗中心 — 我们的 统治 热情 —
那些令人愉悦的水疗中心——我们最大的爱好——

[weə(r)] ['lɜːnɪd] [dɒnz] [miːt] [fəʊks][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
Where learned Dons meet folks of fashion ;
在哪里 学习 唐斯 见面 各位 的 时尚 ;
博学之士与时尚人士在此相遇；

[weə(r)] — [iːtʃ] [wɪð] [iːtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [səʊl]
Where — each with each illustrious soul
在哪里 — 每个 和 每个 杰出 灵魂
何处——与每一位杰出的灵魂

[fə'mɪliə(r)][æz; əz][ɪn] ['kerənz] [bəʊt] ,
Familiar as in Charon's boat ,
熟悉的 作为 在 卡戎的 船 ,
如同在卡戎的船上一样熟悉，

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [feɪm] [sɪt] [tʃiːk] - [baɪ] - [dʒaʊl] ,
All sorts of fame sit cheek - by - jowl ,
全部 排序 的 名声 坐 脸颊 - 经过 - 面颊 ,
各种各样的名声并肩而立，

[pɜːlz] [ɪn] [ðæt] [strɪŋ] — [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - !
Pearls in that string — the table d'hote !
珍珠 在 那 细绳 — 这 桌子 - !
那串珍珠项链——就是餐桌！

[weə(r)] [deɪmz] [huːm] [mæn][hæz; həz] ['ɪndʒəd] — [flaɪ] ,
Where dames whom man has injured — fly ,
在哪里 女士们 谁 男人 有 受伤 — 飞 ，

凡是男人伤害过的女子——都会飞翔，

[tuː; tə] [hiːl] [ðeə(r)] [wuːndz] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'feɪs] , [ðem; ðəm] ;
To heal their wounds or to efface , them ;
到 愈合 他们的 伤口 或者 到 抹去 ， 他们 ；

治愈他们的伤口或抹去他们的记忆；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [traɪ]
While others , with the waters , try
尽管 其他的 ， 和 这 水 ， 尝试

而其他人则用水尝试

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [flɜːrtɪŋ] , — [dʒʌst][tuː; tə] [breɪs] [ðem; ðəm] !
A course of flirting , — just to brace them !
一个 课程 的 调情 ， — 只是 到 支撑 他们 ！

一系列的调情——只是为了让他们振作起来！

[wel] , [ðeə(r)] ([əʊ][mæn] , [haʊ] [lait] [ðaɪ] [wəu]
Well , there (O man , how light thy woes
出色地 ， 那里 （ 哦 男人 ， 如何 光 你的 烦恼

好吧，那里（哦，人啊，你的苦难多么轻微）

[kəm'peəd] [wɪð] [maɪn] — [ðaʊ] [mʌst; məst] [siː] !)
Compared with mine — thou need'st must see !)
比较的 和 矿 — 你 需要 必须 看 ！ ）

跟我的比起来——你一定要看看！

[maɪ][waɪf] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , ['greɪtli] [gəʊz] —
My wife , undaunted , greatly goes —
我的 妻子 ， 无所畏惧 ， 非常 去 —

我的妻子毫不气馁，继续前行——

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] (['sev(ə)n] ! ! !) [tuː; tə][ˌem 'iː] !
And leaves the orphans (seven ! ! !) to me !
和 树叶 这 孤儿 （ 七 ！ ！ ！ ） 到 我 ！

把七个孤儿留给了我！

[əʊ] , ['weəfɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [fləʊn] [səʊ] [suːn] ,
O , wherefore art thou flown so soon ,
哦 ， 因此 艺术 你 飞行 所以 很快 ，

哦，你为何如此匆匆离去？

[ðaʊ] [fɜːst][feə(r)][jɪə(r)] — ['lʌvz] ['hʌnimuːn] !
Thou first fair year — Love's honeymoon !
你 第一的 公平的 年 — 爱的 蜜月 ！

你是第一个美好的年份——爱情的蜜月！

[ɔːl] , [driːm] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] !
All , dream too exquisite for life !
全部 ， 梦 也 精美的 为了 生活 ！

所有人的梦想都太美好，不属于生活！

[hoʊmz] ['gɒdes; 'gɒdəs] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][waɪf] !
Home's goddess — in the name of wife !
家的 女神 — 在 这 姓名 的 妻子 ！

家的女神——以妻子的名义！

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ] [iːtʃ] [greɪs] — [jet] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]
Reared by each grace — yet but to be
饲养 经过 每个 优雅 — 然而 但 到 是

蒙受每一份恩典的养育——然而，仅仅是存在

[mænz] ['haʊshəʊld] [,ænədai'ɔməni:] !
Man's household Anadyomene !
男人的 家庭 阿那迪奥梅内 !

男人的家庭 Anadyomene!

[wɪð] [maɪnd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [fɔ:l] ,
With mind from which the sunbeams fall ,
和 头脑 从 哪个 这 阳光 落下 ,

怀着阳光洒下的心田,

[rɪ'dʒɔɪs] [waɪl] [pɜ:'veɪdɪŋ] [ɔ:l] ;
Rejoice while pervading all ;
麾 尽管 普遍存在 全部 ;

欢欣鼓舞,普照万物;

[fræŋk] [ɪn][ðə; ði]['tempə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [pli:z] —
Frank in the temper pleased to please —
坦率 在 这 脾气 高兴 到 请 —

弗兰克性情温和,乐于取悦他人——

[sɒft] [ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [weɪkt] [wɪð] [i:z] .
Soft in the feeling waked with ease .
柔软的 在 这 感觉 醒来 和 舒适 .

感觉柔软,醒来轻松自在。

[səʊ] [brəʊk] , [æz; əz] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
So broke , as native of the skies ,
所以 打破 , 作为 本国的 的 这 天空 ,

如此贫穷,如同天空的原住民,

[ðə; ði] [hɑ:t] - [in'θrɔ:l] [ɒn][maɪ] [aɪz] ;
The heart - enthraller on my eyes ;
这 心 - 引人入胜 在 我的 眼睛 ;

令我心动不已的美物;

[səʊ] [sɔ:] [ai] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɔ:n] [ɒv; əv] [meɪ] ,
So saw I , like a morn of May ,
所以 锯 我 , 喜欢 一个 早晨 的 可能 ,

于是我看到了,如同五月的清晨,

[ðə; ði] ['pleɪmeɪt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][glæd][maɪ] [wei] ;
The playmate given to glad my way ;
这 玩伴 给定 到 高兴的 我的 方式 ;

玩伴很高兴地向我走来;

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][lɪps] [bɪ'spəʊk] ,
With eyes that more than lips bespoke ,
和 眼睛 那 更多的 比 嘴唇 定制 ,

眼睛比嘴唇更能表达心意,

[aɪz] [wens] — [swi:t] [wɜ:dz] — " [ai] [lʌv] [ði:] !
Eyes whence — sweet words — " I love thee !
眼睛 何处 — 甜的 字 — " 我 爱 你 !

眼神中流露出甜蜜的话语——“我爱你!”

" [brəʊk] !
" broke !
" 打破 !

破产了!

[səʊ] — [ɑ:] , [wɒt] ['træns,pɔ:rts] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] !
So — Ah , what transports then were mine !
所以 — 啊 , 什么 运输 然后 是 矿 !

所以——啊,当时哪些交通工具是我的呢!

[ai][led][ðə; ði][braɪd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ʃraɪn] !
I led the bride before the shrine !
我 引领 这 新娘 前 这 神社 !

我引领新娘来到神龛前！

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [j'iəz] [rɪ'vi:ld] ,
And saw the future years revealed ,
和 锯 这 未来 年 揭晓 ,

并看到了未来岁月的景象，

[glɑ:s, glæs][ɒn][maɪ][həʊp] — [wʌn] ['blu:mɪŋ] [fi:ld] !
Glassed on my hope — one blooming field !
玻璃 在 我的 希望 — 一 盛开 场地 !

满怀希望——一片盛开的田野！

[mɔ:(r)][waɪd] , [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [mɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]
More wide , and widening more , were given
更多的 宽的 , 和 扩大 更多的 , 是 给定

更宽广，并且还在不断扩大，被赋予了更多。

[ðə; ði]['eɪndʒl] - ['geɪts] [dɪs'kləʊzɪŋ] ['hev(ə)n] ;
The angel - gates disclosing heaven ;
这 天使 - 大门 披露 天堂 ;

通往天堂的天使之门；

[raʊnd] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['lʌvli] , ['mɜ:θfəl] [tru:p]
Round us the lovely , mirthful troop
圆形的 我们 这 迷人的 , 欢乐的 部队

我们周围是一群可爱又欢乐的人群

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] — [jet] [stɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Of children came — yet still to me
的 孩子们 来了 — 然而 仍然 到 我

孩子们来了——却依然来到我身边

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] — ['meriɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p]
The loveliest — merriest of the group
这 最可爱的 — 最快乐的 的 这 团体

小组中最可爱、最快乐的人

[ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] !
The happy mother seemed to be !
这 快乐的 母亲 似乎 到 是 !

这位幸福的母亲看起来确实如此！

[maɪn] , [baɪ][ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [baɪnd][ˌju: 'es][mɔ:(r)]
Mine , by the bonds that bind us more
矿 , 经过 这 债券 那 绑定 我们 更多的

我的，因着将我们紧紧相连的纽带

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [əʊθs] [ðə; ði] [pri:st] [bɪ'fɔ:(r)] ;
Than all the oaths the priest before ;
比 全部 这 誓言 这 牧师 前 ;

胜过祭司之前所发的所有誓言；

[maɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkɔ:d] [ɒv; əv]['kɒntent] ,
Mine , by the concord of content ,
矿 , 经过 这 和睦 的 内容 ,

我的，基于内容的一致性，

[wen] [hɑ:t] [wɪð] [hɑ:t] [ɪz]['mju:zɪk] - [blent] ;
When heart with heart is music - blent ;
什么时候 心 和 心 是 音乐 - 混合 ;

当心与心交融，便是音乐的融合；

[wen] , [æz; əz] [swiːt] [saʊndz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
When , as sweet sounds in unison ,
什么时候 , 作为 甜的 声音 在 齐声 ,

当，如甜美的齐声，

[tuː] [laɪvz; lɪvz] [hɑː'məʊniəs] [melt] [ɪn][wʌn] !
Two lives harmonious melt in one !
二 生活 和谐 熔化 在 一 !

两条和谐的人生融为一体！

[wen] — ['sʌd(ə)n] ([əʊ][ðə; ði] ['vɪlən] !) — [keɪm]
When — sudden (O the villain !) — came
什么时候 — 突然 (哦 这 恶棍 !) — 来了

当——突然（哦，恶棍！）——到来

[ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [maɪnd] [prə'faʊnd] ! —
Upon the scene a mind profound ! —
之上 这 场景 一个 头脑 深刻的 ! —

现场一片肃然起敬！

[ə; eɪ] [bel] [es'priː] , [huː] ['wɪspəd] " [feɪm] ,
A bel esprit , who whispered " Fame ,
一个 贝尔 精神 , WHO 低声说道 " 名声 ,

一个美丽的精灵，低语道：“名声，

" [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [kɑːd] - [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" And shook my card - house to the ground .
" 和 摇晃 我的 卡片 - 房子 到 这 地面 .

“然后我的纸牌屋就倒塌了。”

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɔːl]
What have I now instead of all
什么 有 我 现在 反而 的 全部

我现在拥有什么，而不是一切

[ðə; ði] ['iːdn] [lɒst] [ɒv; əv] [hɑːθ] [ænd; ənd] [hɔːl] ?
The Eden lost of hearth and hall ?
这 伊甸园 丢失的 的 炉 和 大厅 ?

伊甸园失去了炉火和大厅？

[wɒt] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [bɪ'reft] ?
What comforts for the heaven bereft ?
什么 舒适 为了 这 天堂 失去 ?

对于失去天堂的人来说，什么才是安慰？

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['eɪndʒəlz] [left] ?
What of the younger angel's left ?
什么 的 这 年轻 天使的 左边 ?

那么，年轻天使的剩余部分呢？

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mjuːl] ,
A sort of intellectual mule ,
一个 种类 的 知识分子 骡子 ,

一种知识上的骡子，

[mænz] ['stʌbən] [maɪnd] [ɪn] ['wʊmənz] [ʃeɪp] ,
Man's stubborn mind in woman's shape ,
男人的 固执的 头脑 在 女性的 形状 ,

男人的固执，却长着女人的身躯。

[tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː] [freɪl] [tuː; tə] [ruːl] —
Too hard to love , too frail to rule —
也 难的 到 爱 , 也 脆弱 到 规则 —

太难爱，太脆弱，无法统治——

[ə; eɪ][seɪdʒ][ɪn'grɑːft, -græft][ɒn][æn; ən] [eɪp] !
A sage engrafted on an ape !
一个 圣人 嫁接 在 一个 猿 !

一株移植到猿猴身上的鼠尾草!

[tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
To what she calls the realm of mind ,
到 什么 她 呼叫 这 领域 的 头脑 ,

她称之为心灵领域,

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðæt] [θrəʊn] , [hɜː(r); hə(r)][seks] , [tuː; tə] [krɔːl] ,
She leaves that throne , her sex , to crawl ,
她 树叶 那 王座 , 她 性别 , 到 爬行 ,

她抛弃了王座,抛弃了她的性别,沦为匍匐者。

[ðə; ði] ['sestəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [rɪ'zaɪnd] —
The cestus and the charm resigned —
这 塞斯图斯 和 这 魅力 辞职 —

手镯和护身符都已放弃——

[ə; eɪ]['pʌblɪk] ['geɪpɪŋ] - [ʃəʊ] [tuː; tə][ɔːl] !
A public gaping - show to all !
一个 民众 张开的 - 展示 到 全部 !

一场当众出丑的表演!

[ʃiː; ʃi] [blɒt] [frɒm; frəm] ['bjuːtiz] ['gəʊldən] [bʊk]
She blots from beauty's golden book
她 印迹 从 美的 金的 书

她从美的黄金书中抹去了痕迹。

[ə; eɪ] [neɪm] - [mɪd] ['neɪtʃərz] ['tʃɔɪsɪst] [fjuː] ,
A name ' mid nature's choicest few ,
一个 姓名 - 中 自然的 精选 很少 ,

一个"自然界最精选的少数人"的名字

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [nʊk]
To gain the glory of a nook
到 获得 这 荣耀 的 一个 角落

为了获得角落的荣耀

[ɪn]['dɒktə(r)] - [rɪ'vjuː] .
In Doctor Dunderhead's Review .
在 医生 - 审查 .

在邓德黑德医生的评论中。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ælbəm] .
WRITTEN IN A YOUNG LADY'S ALBUM .
书面 在 一个 年轻的 女士的 专辑 .

写在一位年轻女士的相册里。

[swiːt] [frend] , [ðə; ði] [wɜːld] , [laɪk] [sʌm; səm][feə(r)]['ɪnfənt]['blesɪd; blest] ,
Sweet friend , the world , like some fair infant blessed ,
甜的 朋友 , 这 世界 , 喜欢 一些 公平的 婴儿 蒙福 ,

亲爱的朋友,这世界就像一个蒙受祝福的美丽婴儿,

['reɪdiənt] [wɪð] ['spɔːtɪv] [greɪs] , [ə'raʊnd] [ðiː] [pleɪz] ;
Radiant with sportive grace , around thee plays ;
辐射状 和 运动型 优雅 , 大约 你 演出 ;

你周围嬉戏玩耍,洋溢着运动的优雅;

[jet] - [tɪz][nɒt][æz; əz] [di'pikt] [ɪn][ðaɪ] [brest] —
Yet ' tis not as depicted in thy breast —
然而 - 的 不是 作为 描绘 在 你的 胸部 —

然而,它并不像你胸中所描绘的那样——

[nɒt] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [soʊlz] [feə(r)] [glɑːs] , [ɪts] [reɪz]
Not as within thy soul's fair glass , its rays
不是 作为 之内 你的 灵魂的 公平的 玻璃 , 它是 射线
不像在你灵魂美丽的镜中，它的光芒

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪrəd] .
Are mirrored .
是 镜像 .
是镜像的。

[ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['fiːəlti]
The respectful fealty
这 尊重 忠诚
恭敬的忠诚

[ðæt] [maɪ] [hɑːrts] ['nəʊbəlnɪs] [hæθ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
That my heart's nobleness hath won for thee ,
那 我的 心脏的 高贵 有 韩元 为了 你 ,
我心中的高尚情操已为你赢得了一切，

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðaʊ] [wəːk] ['evriweə(r)] ,
The miracles thou workest everywhere ,
这 奇迹 你 最 到处 ,
你所行的奇迹无处不在，

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ðaɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] [fɜːst] [lent] , —
The charms thy being to this life first lent , —
这 魅力 你的 存在 到 这 生活 第一的借出的 , —
你赋予此生的魅力，——

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mɪə(r)] [tʃɑːms] [tuː; tə] ['rekən] [ðaʊət] ['kɒntent] ,
To it , mere charms to reckon thou'rt content ,
到 它 , 仅仅 魅力 到 估计 你 内容 ,
对它而言，仅仅是些许魅力就能让你感到满足，

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [siːm] [hjuː'mænəti][səʊ][feə(r)] .
To us , they seem humanity so fair .
到 我们 , 他们 似乎 人类 所以 公平的 .
在我们看来，人类是如此公平。

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [swiːt] [ɒv; əv] [nɛə] - [pə'luːtɪd] [juːθ] ,
The witchery sweet of ne'er - polluted youth ,
这 巫术 甜的 的 从未 - 受污染的 青年 ,
纯真无邪的青春所散发的甜蜜魔力

[ðə; ði]['tælɪzmən][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [truːθ] —
The talisman of innocence and truth —
这 护符 的 无辜 和 真相 —
纯真与真理的护身符——

[hɪm] [ai] [wʊd] [siː] , [huː] [ðiːz] [tuː; tə] [skɔːn] [kæn; kən] [deə(r)] !
Him I would see , who these to scorn can dare !
他 我 会 看 , WHO 这些 到 轻蔑 能 敢 !
我想见见他，这些蔑视他的人竟敢如此！

[ðaʊ] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] ['telɪŋ] ['or]
Thou revellest joyously in telling o'er
你 狂欢 欣喜地 在 讲述 超过
你兴高采烈地讲述着

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz] [ðæt] [raʊnd] [ðaɪ] [pɑːθ] [ɑː(r); ə(r)] [stroʊn] , —
The blooming flowers that round thy path are strown , —
这 盛开 花朵 那 圆形的 你的 小路 是 散落 , —
你道路周围盛开的鲜花都已散落一地，——

[ðə; ði][glæd] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [səʊ] [ˌevə'mɔː(r)] , —
The glad , whom thou hast made so evermore , —
这 高兴的 , 谁 你 哈斯特 制成 所以 越来越 , —

你所造就的那些永远欢欣雀跃的人，——

[ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['kɔŋkə] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] .
The souls that thou hast conquered for thine own .
这 灵魂 那 你 哈斯特 征服 为了 你的 自己的 .

你所征服的灵魂，都归你所有。

[ɪn] [ðaɪ] [dɪ'siːt] [səʊ] ['blɪsf(ə)l] [biː; bi] [ðaʊ] [glæd] !
In thy deceit so blissful be thou glad !
在 你的 欺骗 所以 幸福的 是 你 高兴的 !

在你的欺骗中，你该感到无比幸福！

[nɛə] [let] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [sæd]
Ne'er let a waking disenchantment sad
从未 让 一个 醒来 幻灭 伤心

永远不要让醒来的幻灭令人悲伤

[hɜːl] [ðiː] [dɪspeərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [driːmz] [praʊd] [flaɪt] !
Hurl thee despairing from thy dream's proud flight !
投 你 绝望 从 你的 梦想的 自豪的 航班 !

绝望地将你从梦想的骄傲飞翔中抛下吧！

[laɪk] [ðə; ði] [feə(r)] ['flauərit] [ðæt] [ðaɪ] [bedz] ['pɜːfjuːm] ,
Like the fair flowerets that thy beds perfume ,
喜欢 这 公平的 小花 那 你的 床 香水 ,

就像你床上飘散的芬芳小花，

[əb'zɜːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɛə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [bluːm] , —
Observe them , but ne'er touch them as they bloom , —
观察 他们 , 但 从未 触碰 他们 作为 他们 盛开 , —

观察它们，但不要在它们盛开时触碰它们。

[plɑːnt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saɪt] .
Plant them , but only for the distant sight .
植物 他们 , 但 仅有的 为了 这 遥远 视线 .

种下它们，但只供远观。

[kri'eɪtɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] [aɪ] ,
Created only to enchant the eye ,
创建 仅有的 到 令人着迷 这 眼睛 ,

仅为赏心悦目而造，

[ɪn] ['feɪdɪd] ['bjuːti] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ðel] [laɪ] ,
In faded beauty at thy feet they'll lie ,
在 褪色 美丽 在 你的 脚 他们会 说谎 ,

她们将以褪色的美丽躺在你的脚下，

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðiː] , [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [naɪt] !
The nearer thee , the nearer their long night !
这 更近 你 , 这 更近 他们的 长的 夜晚 !

你离他们越近，他们的漫漫长夜就越近！

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[naɪn] [ðɪs] [kən'kluːdɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ['strəʊfi] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz]
9 This concluding and fine strophe is omitted in the later editions
9 这 总结 和 美好的 诗节 是 省略 在 这 之后 版本

9 这首结尾的优美诗节在后来的版本中被省略了。

[ɒv; əv] ['ʃɪlərz] " ['poʊəmz] .
of Schiller's " Poems .
的 席勒的 " 诗歌 .

席勒的《诗集》。

" - ['hɜːkjəliːz] [huː] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [æl'sestɪs] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" 10 Hercules who recovered from the Shades Alcestis , after she had
" - 赫拉克勒斯 WHO 恢复 从 这 色调 阿尔塞斯蒂斯 , 后 她 有

“10 赫拉克勒斯从阴影阿尔刻提斯那里恢复过来，此前她曾

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æd'miːtəs] .
given her own life to save her husband , Admetus .
给定 她 自己的 生活 到 节省 她 丈夫 , 阿德墨图斯 .

她为了救丈夫阿德墨托斯而献出了自己的生命。

[æl'sestɪs] , [ɪn][ðə; ði][hændz]
Alcestis , in the hands
阿尔塞斯蒂斯 , 在 这 双手

阿尔刻提斯，在手中

[ɒv; əv][juː'rɪpədiːz] ([ðæt] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] !) [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst]
of Euripides (that woman - hater as he is called !) becomes the loveliest
的 欧里庇得斯 (那 女士 - 仇恨者 作为 他 是 称为 !) 变成 这 最可爱的

欧里庇得斯（那个被称作厌女者的人！）的作品中最美的

['fiːmeɪl] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['drɑːmə] .
female creation in the Greek drama .
女性 创建 在 这 希腊语 戏剧 .

希腊戏剧中的女性形象塑造。

- [ai] . [iː] . ['kɑːstə(r)][ænd; ənd]['pɒləks][ɑː(r); ə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , ['hɜːkjəliːz] [tuː; tə]
11 i . e . Castor and Pollux are transferred to the stars , Hercules to
- 我 . e . 卡斯托尔 和 波吕克斯 是 转移 到 这 明星 , 赫拉克勒斯 到

11 即卡斯托尔和波吕克斯被转移到星辰，赫拉克勒斯被转移到

[ə'lɪmpəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [diːdz] [ɒn] [ɜːθ] .
Olympus , for their deeds on earth .
奥林匹斯山 , 为了 他们的 契约 在 地球 .

奥林匹斯山，为了他们在人间的功绩。

- ['kɑːrlaɪlz] [mi'seləni, 'misəleini] , [vɒl] .
12 Carlyle's Miscellanies , vol .
- 凯雷集团 杂项 , 卷 .

12 卡莱尔杂集，卷

[θriː] , [piː] . - .
iii , p . 47 .
三、 , p . - .

iii，第 47 页。

- ['lɪtərəli] " - , " — [ə; eɪ] [waɪn] [nɒt] [mʌtʃ] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
13 Literally " Nierensteiner , " — a wine not much known in England ,
- 字面上地 " - , " — 一个 葡萄酒 不是 很多 已知 在 英格兰 ,

13 字面意思是“尼伦施泰纳”，这是一种在英国不太为人所知的葡萄酒，

[ænd; ənd] ['skeəsli] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] — [wɜːθ] [ðə; ði] [rɪ'grets] [ɒv; əv][ɪts]
and scarcely — according to our experience — worth the regrets of its
和 几乎 — 根据 到 我们的 经验 — 值得 这 遗憾 的 它是

而且——根据我们的经验——几乎不值得为此感到遗憾。

[rɪ'spektəbl] ['əʊnə(r)] .
respectable owner .
可敬 所有者 .

令人尊敬的业主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神